叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɒn] [leɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
Transcribed from the 1903 John Lane edition by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
转录 从 这 - 约翰 车道 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据 1903 年约翰·莱恩 (John Lane) 版本转录，作者：大卫·普莱斯 (David Price)，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['poʊəmz] [baɪ] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl]
Poems by Alice Meynell
诗歌 经过 爱丽丝 梅内尔

爱丽丝·梅内尔的诗

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['sɒnɪt] — [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['gɑːd(ə)n]
SONNET — MY HEART SHALL BE THY GARDEN
十四行诗 — 我的 心 将 是 你的 花园

十四行诗——我的心将成为你的花园

['sɒnɪt] — [θɔːts] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn]
SONNET — THOUGHTS IN SEPARATION
十四行诗 — 想法 在 分离

十四行诗——离别之思

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪt]
TO A POET
到 一个 诗人

致一位诗人

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
SONG OF THE SPRING TO THE SUMMER
歌曲 的 这 春天 到 这 夏天

春之歌到夏之歌

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
TO THE BELOVED
到 这 心爱

致挚爱

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
MEDITATION
冥想

冥想

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] — [ə; eɪ] [lə'ment]
TO THE BELOVED DEAD — A LAMENT
到 这 心爱 死的 — 一个 哀叹

致逝去的亲人——一首哀歌

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɪn]	['ɔːtəm]
IN	**AUTUMN**
在	秋天

秋季

[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[əʊld]	[eɪdʒ]
A	**LETTER**	**FROM**	**A**	**GIRL**	**TO**	**HER**	**OWN**	**OLD**	**AGE**
一个	信	从	一个	女孩	到	她	自己的	老的	年龄

一位女孩写给年老自己的一封信

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['bɪldəz]	[ɒv; əv]	['ruːɪnz]
BUILDERS	**OF**	**RUINS**
建筑商	的	废墟

废墟建造者

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naɪt]
SONG	**OF**	**THE**	**DAY**	**TO**	**THE**	**NIGHT**
歌曲	的	这	天	到	这	夜晚

从白昼到黑夜的歌

-	[sɜːr]	[moʊ'niːk]
'	**SOEUR**	**MONIQUE**
-	姐姐	莫妮克

莫妮克修女

-	[ɪn]	['ɜːli]	[sprɪŋ]
'	**IN**	**EARLY**	**SPRING**
-	在	早期的	春天

早春时节

['pɑːtɪd]
PARTED
分手了

分开

[rɪ'grets]
REGRETS
遗憾

遗憾

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['sɒnɪt]	—	[ɪn]	['februəri]
SONNET	**—**	**IN**	**FEBRUARY**
十四行诗	—	在	二月

十四行诗——二月

[sæn; sɑːn]	[lə'renzəʊ]	-	['mʌðə(r)]
SAN	**LORENZO**	**GIUSTINIANI'S**	**MOTHER**
SAN	洛伦佐	-	母亲

圣洛伦索·朱斯蒂尼亚尼的母亲

['sɒnɪt] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs]
SONNET — THE LOVE OF NARCISSUS
十四行诗 — 这 爱 的 水仙花

十四行诗——纳西索斯之爱

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɒst] ['melədi]
TO A LOST MELODY
到 一个 丢失的 旋律

致一首失落的旋律

['sɒnɪt] — [ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] ['neɪtʃə(r)]
SONNET — THE POET TO NATURE
十四行诗 — 这 诗人 到 自然

十四行诗——诗人致自然

[ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
THE POET TO HIS CHILDHOOD
这 诗人 到 他的 童年

诗人致他的童年

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[æn; ən] [ˌʌn'mɑːkt] ['festɪvl; 'festəvəl]
AN UNMARKED FESTIVAL
一个 未标记 节日

一个未标记的节日

['sɒnɪt] — [ðə; ði] ['niːəfaɪt]
SONNET — THE NEOPHYTE
十四行诗 — 这 新手

十四行诗——新手

['sɒnɪt] — [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ælbən] [hɪlz]
SONNET — SPRING ON THE ALBAN HILLS
十四行诗 — 春天 在 这 阿尔班 丘陵

十四行诗——阿尔班山上的春天

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['deɪbreɪk]
SONG OF THE NIGHT AT DAYBREAK
歌曲 的 这 夜晚 在 拂晓

黎明时分的夜之歌

['sɒnɪt] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi]
SONNET — TO A DAISY
十四行诗 — 到 一个 雏菊

十四行诗——致雏菊

['sɒnɪt] — [tuː; tə] [wʌn] ['pəʊɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [taɪm]
SONNET — TO ONE POEM IN A SILENT TIME
十四行诗 — 到 一 诗 在 一个 沉默的 时间

十四行诗——致寂静时光中的一首诗

['fjuːtʃə(r)] ['pəʊətri]
FUTURE POETRY
未来 诗

未来诗歌

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt]
THE POET SINGS TO HER POET
这 诗人 唱歌 到 她 诗人

诗人为她的诗人歌唱

[ə; eɪ] ['poʊɪts] ['sɒnɪt]
A POET'S SONNET
一个 诗人的 十四行诗

诗人的十四行诗

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪt]
THE MODERN POET
这 现代的 诗人

现代诗人

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]
AFTER A PARTING
后 一个 离别

离别之后

[rɪ'naʊnsmənt]
RENOUNCEMENT
放弃

放弃

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] [kri'eɪtə(r)]
VENI CREATOR
veni 创作者

VENI CREATOR

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [em] .
TO W . M .
到 W . M .

致 WM

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɜːli] [juːθ] ,
Most of these verses were written in the author's early youth ,
最多 的 这些 诗句 是 书面 在 这 作者的 早期的 青年 ,

这些诗歌大多写于作者的青年时期。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [kɔːld] - ['prelˌjuːdz] , - [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
and were published in a volume called ' Preludes , ' now out of print .
和 是 已发布 在 一个 体积 称为 - 前奏 , - 现在 出去 的 打印 .

并收录在名为《前奏曲》的书中，该书现已绝版。

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['trænzətri] [ænd; ənd] ['ɜːli] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd]
Other poems , representing the same transitory and early thoughts , which appeared
其他 诗歌 , 代表 这 相同的 短暂的 和 早期的 想法 , 哪个 出现
[ɪn] [ðæt] ['vɒljuːm] ,
in that volume ,
在 那 体积 ,

该诗集中还收录了其他一些诗歌，这些诗歌也反映了同样的转瞬即逝的早期想法。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əʊ'mɪtɪd] [æz; əz]['kruːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
are now omitted as cruder than the rest ;
是 现在 省略 作为 粗略 比 这 休息 ;

由于比其他部分粗糙，现已省略；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][mə'tjuərə] [j'iəz] .
and their place is taken by the few verses written in maturer years .
和 他们的 地方 是 已采取 经过 这 很少 诗句 书面 在 成熟 年 .

而它们的位置则被晚年创作的几首诗所取代。

['sɒnɪt] — [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['gɑːd(ə)n]
SONNET — MY HEART SHALL BE THY GARDEN
十四行诗 — 我的 心 将 是 你的 花园

十四行诗——我的心将成为你的花园

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ]['gɑːd(ə)n] .
My heart shall be thy garden .
我的 心 将 是 你的 花园 .

我的心将成为你的花园。

[kʌm] , [maɪ] [əʊn] ,
Come , my own ,
来 , 我的 自己的 ,

来吧，我的宝贝，

['ɪntuː] [ðaɪ] ['gɑːd(ə)n] ; [ðaɪn] [biː; bi] ['hæpi] ['aʊəz]
Into thy garden ; thine be happy hours
进入 你的 花园 ; 你的 是 快乐的 小时

进入你的花园；愿你拥有快乐的时光。

[ə'mʌŋ] [maɪ][f'eəɹəst] [θɔːts] , [maɪ] [tɔlɪst] ['flaʊəz] ,
Among my fairest thoughts , my tallest flowers ,
之中 我的 最公平 想法 , 我的 最高 花朵 ,

在我最美好的思绪中，在我最高的花朵中，

[frɒm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] ['kraʊnɪŋ] ['pet(ə)l] , [ðaɪn] [ə'ləʊn] .
From root to crowning petal , thine alone .
从 根 到 加冕 花瓣 , 你的 独自的 .

从根到顶，都只属于你。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn]
Thine is the place from where the seeds are sown
瘦 是 这 地方 从 在哪里 这 种子 是 播种

种子是从你那里播下的。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'kləʊzd] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['ʃaʊərz] .
Up to the sky enclosed , with all its showers .
向上 到 这 天空 内 , 和 全部 它是 淋浴 .

直达天空，连同它所有的阵雨。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] [bɝdz] , [ðə; ði] [bɝdz] !
But ah , the birds , the birds !
但 啊 , 这 鸟类 , 这 鸟类 !

但是啊，鸟儿们，鸟儿们！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] ['baʊəz]
Who shall build bowers
WHO 将 建造 鲍尔斯

谁来建造凉亭

[tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ðaɪn] ? [əʊ] [frend] , [ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [fləʊn] .
To keep these thine ? O friend , the birds have flown .
到 保持 这些 你的 ? 哦 朋友 , 这 鸟类 有 飞行 .

想把这些都留给自己吗？朋友，鸟儿已经飞走了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðiːz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd][kwɪt]['aʊə(r)][paɪn]
For as these come and go , and quit our pine
为了 作为 这些 来 和 去 , 和 辞职 我们的 松树

因为当它们来来去去，离开我们的松树时，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['siːz(ə)n] , [ɔː(r)] , [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
To follow the sweet season , or , new - comers ,
到 跟随 这 甜的 季节 , 或者 , 新的 - 来者 ,

为了迎接甜蜜的季节，或者，新来者，

[sɪŋ] [wʌn] [sɒŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ɔːldə(r)] - [triːz] .
Sing one song only from our alder - trees .
唱歌 一 歌曲 仅有的 从 我们的 桤木 - 树木 .

我们的桤木树上只唱一首歌。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [θɔːts] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðaɪn] [aɪz] [həʊld][maɪn] ,
My heart has thoughts , which , though thine eyes hold mine ,
我的 心 有 想法 , 哪个 , 尽管 你的 眼睛 抓住 矿 ,

我的心中有思绪，虽然你的目光与我的目光交汇，

[flɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [wɜːld] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌməz] ,
Flit to the silent world and other summers ,
掠过 到 这 沉默的 世界 和 其他 夏天 ,

飞向寂静的世界和其他的夏天，

[wɪð] [wɪŋz] [ðæt] [dɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['siːz] .
With wings that dip beyond the silver seas .
和 翅膀 那 蘸 超过 这 银 海域 .

翅膀伸向银色的海洋之外。

['sɒnɪt] — [θɔːts] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn]
SONNET — THOUGHTS IN SEPARATION
十四行诗 — 想法 在 分离

十四行诗——离别之思

[wiː; wi]['nevə(r)] [miːt] ; [jet] [wiː; wi] [miːt] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
We never meet ; yet we meet day by day
我们 绝不 见面 ; 然而 我们 见面 天 经过 天

我们素未谋面，却日复一日地相遇。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [hɪlz] [ɒv; əv][laɪf] , [dɪm][ænd; ənd] [ɪ'mens] :
Upon those hills of life , dim and immense :
之上 那些 丘陵 的 生活 , 暗淡 和 巨大 :

在那些生命之山上，朦胧而辽阔：

[ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [sliːp] — ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
The good we love , and sleep — our innocence .
这 好的 我们 爱 , 和 睡觉 — 我们的 无辜 .

我们所爱的美好事物，以及睡眠——我们的纯真。

[əʊ] [hɪlz] [ɒv; əv][laɪf] , [haɪ] [hɪlz] !
O hills of life , high hills !
哦 丘陵 的 生活 , 高的 丘陵 !

哦，人生的山丘，高耸的山丘！

[ænd; ənd]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
And higher than they ,
和 更高 比 他们 ,

比他们更高的，

['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [miːt] [æt; ət] [preə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Our guardian spirits meet at prayer and play .
我们的 监护人 烈酒 见面 在 祷告 和 玩 .

我们的守护神在祈祷和玩耍中相聚。

[bɪ'jɒnd] [peɪn] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [sə'spens] ,
Beyond pain , joy , and hope , and long suspense ,
超过 疼痛 , 喜悦 , 和 希望 , 和 长的 悬念 ,

超越痛苦、喜悦、希望和漫长的悬念，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] , [fɑː(r)] [hens] ,
Above the summits of our souls , far hence ,
多于 这 峰会 的 我们的 灵魂 , 远的 因此 ,

在我们灵魂的巅峰之上，遥远的地方，

[æn; ən]['eɪndʒl] [mi:ts] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒn][ðə; ði] [wei] .
An angel meets an angel on the way .
一个 天使 满足 一个 天使 在 这 方式 .

途中，一位天使遇到了另一位天使。

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [gʊd] [ai]['evə(r)] [bɪ'li:vd] [ɒv; əv] [ði:]
Beyond all good I ever believed of thee
超过 全部 好的 我 曾经 相信 的 你

我曾对你抱有远超一切美好的信念。

[ɔ:(r)] [ðaʊ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ði:z] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
Or thou of me , these always love and live .
或者 你 的 我 , 这些 总是 爱 和 居住 .

或者你我之间，这些总是爱与生活。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][feɪl][ɒv; əv][ðaɪ][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
And though I fail of thy ideal of me ,
和 尽管 我 失败 的 你的 理想的 的 我 ,

即使我辜负了你对我的理想，

[maɪ]['eɪndʒl] [fɔ:ls] [nɒt] [ʃɔ:t] .
My angel falls not short .
我的 天使 瀑布 不是 短的 .

我的天使没有失手。

[ðeɪ] [gri:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
They greet each other .
他们 迎接 每个 其他 .

他们互相问候。

[hu:] [nəʊz] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɪs] [wi:; wi] [gɪv] ,
Who knows , they may exchange the kiss we give ,
WHO 知道 , 他们 可能 交换 这 吻 我们 给 ,

谁知道呢，他们或许会交换我们给的吻。

[ðaʊ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['kru:səfɪks] , [ai][tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
Thou to thy crucifix , I to my mother .
你 到 你的 十字架 , 我 到 我的 母亲 .

你归于你的十字架，我归于我的母亲。

[tu:; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt]
TO A POET
到 一个 诗人

致一位诗人

[ðaʊ] [hu:] [sɪn(d)ʒ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Thou who singest through the earth ,
你 WHO 辛格斯 通过 这 地球 ,

你，歌唱于大地之上，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [waɪld] ['kri:tʃəz] [flai] [ði:] ,
All the earth's wild creatures fly thee ,
全部 这 地球的 荒野 生物 飞 你 ,

地球上所有的野生动物都为你而飞翔，

['evriweə(r)] [ðaʊ] [mɑr] [mɜ:θ] .
Everywhere thou marrest mirth .
到处 你 马雷斯特 欢笑 .

到处都是欢乐。

['dʌmli] [ðeɪ] [dɪ'faɪ] [ði:] .
Dumbly they defy thee .
默默地 他们 违抗 你 .

他们愚昧地违抗你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðiː] .

There is something they deny thee .

那里 是 某物 他们 否定 你 .

他们否认了你某些东西。

[paɪnz] [ðaɪ] ['fɔːlən] ['neɪtʃə(r)] ['evə(r)]

Pines thy fallen nature ever

松树 你的 倒下 自然 曾经

松树啊，你堕落的本性，永远

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'fɔːlən] ['neɪtʃə(r)] [swiːt] .

For the unfallen Nature sweet .

为了 这 未堕落者 自然 甜的 .

对于未堕落的自然来说是甜蜜的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʌn] [ðaɪ] [lɒŋ] [ɪn'devə(r)] ,

But she shuns thy long endeavour ,

但 她 回避 你的 长的 努力 ,

但她却对你漫长的努力不屑一顾。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wiːt]

Though her flowers and wheat

尽管 她 花朵 和 小麦

尽管她开满了花，麦子也长满了麦子

[θrɒŋ] [ænd; ənd] [pres] [ðaɪ] ['pɔːzɪŋ] [fiːt] .

Throng and press thy pausing feet .

人群 和 按 你的 暂停 脚 .

熙熙攘攘，脚步匆匆。

[ðəʊ] [ðaʊ] [teɪm] [ə; eɪ] [bɜːd] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,

Though thou tame a bird to love thee ,

尽管 你 驯服 一个 鸟 到 爱 你 ,

即使你驯服一只鸟儿来爱你，

[pres] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

Press thy face to grass and flowers ,

按 你的 脸 到 草 和 花朵 ,

将脸贴在草地和花朵上，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'zɜːv] [ə'bʌv] [ðiː]

All these things reserve above thee

全部 这些 事物 预订 多于 你

这一切都高于你。

['siːkrəts] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəz] ,

Secrets in the bowers ,

秘密 在 这 鲍尔斯 ,

凉亭里的秘密，

['siːkrəts] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] .

Secrets in the sun and showers .

秘密 在 这 太阳 和 淋浴 .

阳光与雨水中的秘密。

[sɪŋ] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] , [sɪŋ] [ðaɪ] ['glædnəs] .

Sing thy sorrow , sing thy gladness .

唱歌 你的 悲哀 , 唱歌 你的 欢乐 .

歌唱你的悲伤，歌唱你的快乐。

[ɪn] [ðaɪ] [sɔːŋz] [mʌst; məst] [wɪnd] [ænd; ənd] [triː]

In thy songs must wind and tree

在 你的 歌曲 必须 风 和 树

你的歌声中必有风和树

[beə(r)][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sædnəs] ,
Bear the fictions of thy sadness ,
熊 这 虚构 的 你的 悲伤 ，

忍受你悲伤的虚构吧，

[ðaɪ] [hjuː'mænəti] .
Thy humanity .
你的 人类 .

你的人性。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
For their truth is not for thee .
为了 他们的 真相 是 不是 为了 你 .

因为他们的真理与你无关。

[weɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] [nest] ,
Wait , and many a secret nest ,
等待 ， 和 许多 一个 秘密 巢 ，

等等，还有许多秘密巢穴，

['meni] [ə; eɪ] [hɔːd] ['wɪntə(r)] - [stɔː(r)]
Many a hoarded winter - store
许多 一个 囤积 冬天 - 店铺

许多囤积过冬物资的商店

[wɪl] [biː; bi]['hɪd(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] [brest] .
Will be hidden on thy breast .
将要 是 隐 在 你的 胸部 .

将会隐藏在你胸前。

[θɪŋz] [ðaʊ] ['lɒŋgɪst] [fɔː(r); fə(r)]
Things thou longest for
事物 你 最长 为了

你最渴望的事物

[wɪl] [nɒt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [ʃʌn] [ðiː] [mɔː(r)] .
Will not fear or shun thee more .
将要 不是 害怕 或者 回避 你 更多的 .

不再惧怕你，也不再躲避你。

[ðaʊ] [ʃælt] ['ɪntɪmətli] [laɪ]
Thou shalt intimately lie
你 应 亲密 说谎

你必亲密躺卧

[ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [θrʌst]
In the roots of flowers that thrust
在 这 根 的 花朵 那 推力

在花朵的根部，它们奋力生长。

['ʌpwədz] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Upwards from thee to the sky ,
向上 从 你 到 这 天空 ，

从你身上向上，直至天空，

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪs'trʌst] ,
With no more distrust ,
和 不 更多的 怀疑 ，

不再有猜忌，

[wen] [ðeɪ] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][ðaɪ] [dʌst] .
When they blossom from thy dust .
什么时候 他们 开花 从 你的 灰尘 .

当它们从你的尘埃中绽放。

['saɪlənt] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
Silent labours of the rain
沉默的 劳动 的 这 雨

雨的无声劳作

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðiː] , ['rekənsaɪld] ;
Shall be near thee , reconciled ;
将 是 靠近 你 , 和解 ;

必与你亲近，和好如初；

['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪn] ,
Little lives of leaves and grain ,
小的 生活 的 树叶 和 粮食 ,

树叶和谷粒的微小生命

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [waɪld]
All things shy and wild
全部 事物 害羞的 和 荒野

所有害羞而狂野的事物

[tel] [ðiː] ['siːkrəts] , ['kwaɪət] [tʃaɪld] .
Tell thee secrets , quiet child .
告诉 你 秘密 , 安静的 孩子 .

安静的孩子，告诉我你的秘密。

[ɜːθ] , [set] [friː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [feə(r)] ['fænsiz]
Earth , set free from thy fair fancies
地球 , 放 自由的 从 你的 公平的 幻想

大地啊，请从你美好的幻想中解脱出来吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'zaɪn] ,
And the art thou shalt resign ,
和 这 艺术 你 应 辞职 ,

而你当放弃的，

[wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ruː] [ænd; ənd] ['pænzɪz]
Will bring forth her rue and pansies
将要 带来 前进 她 后悔 和 三色堇

将会带出她的芸香和三色堇

['ʌntə; 'ʌntu] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn]
Unto more divine
到 更多的 神圣的

更神圣

[θɔːts] [ðæn; ðən] ['eni] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Thoughts than any thoughts of thine .
想法 比 任何 想法 的 你的 .

比你自己的任何想法都更有意义。

[nɔːt] [wɪl] [fɪə(r)] [ðiː] , ['hʌmb(ə)ld] ['kriːtʃə(r)] .
Nought will fear thee , humbled creature .
零 将要 害怕 你 , 谦卑 生物 .

卑微的生灵，无物将畏惧你。

[ðeə(r)] [wɪl] [laɪ] [ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] ['bɜːd(ə)n]
There will lie thy mortal burden
那里 将要 说谎 你的 凡人 负担

你将承受你尘世的重担。

[prest] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Pressed unto the heart of Nature ,
按下 到 这 心 的 自然 ,

紧贴自然之心，

['sɒŋlɪs] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
Songless in a garden ,
无歌 在 一个 花园 ，

花园里没有歌声，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] .
With a long embrace of pardon .
和 一个 长的 拥抱 的 赦免 .

带着长久的宽恕。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [tel] ,
Then the truth all creatures tell ,
然后 这 真相 全部 生物 告诉 ，

然后，所有生物都会说出真相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [huːm] [ðaʊ] [ɪn'triːt; en-] ,
And His will whom thou entreatest ,
和 他的 将要 谁 你 恳求 ，

你所祈求的，祂必遵行你的旨意。

[ʃæl; ʃəl] [əb'zɔːb] [ðiː] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [dwel]
Shall absorb thee ; there shall dwell
将 吸收 你 ; 那里 将 住

必将你吞噬；你必居住在那里

['saɪləns] , [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst]
Silence , the completest
沉默 ， 这 完整版

寂静，最完整的

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['poʊəmz] , [lɑːst] , [ænd; ənd] ['swiːtɪst] .
Of thy poems , last , and sweetest .
的 你的 诗歌 ，最后的， 和 最甜美的 .

你所有诗歌中，最后一首，也是最甜美的一首。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
SONG OF THE SPRING TO THE SUMMER
歌曲 的 这 春天 到 这 夏天

春之歌到夏之歌

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt]
THE POET SINGS TO HER POET
这 诗人 唱歌 到 她 诗人

诗人为她的诗人歌唱

[əʊ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
O poet of the time to be ,
哦 诗人 的 这 时间 到 是 ，

未来的诗人啊，

[maɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [ai][bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
My conqueror , I began for thee .
我的 征服者 ， 我 开始 为了 你 .

我的征服者，我为你而战。

['entə(r)]['ɪntuː][ðaɪ]['poʊɪts][peɪn] ,
Enter into thy poet's pain ,
进入 进入 你的 诗人的 疼痛 ，

进入你诗人的痛苦之中，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
And take the riches of the rain ,
和 拿 这 财富 的 这 雨 ，

并接受雨水的馈赠，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And make the perfect year for me .
和 制作 这 完美的 年 为了 我 .

请为我创造完美的一年。

[ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [maɪ]['laɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
Thou unto whom my lyre shall fall ,
你 到 谁 我的 竖琴 将 落下 ,

我的竖琴将落于你手中，

[hwənː'er] [ðaʊ] ['kʌmɛst] , [hɪə(r)][maɪ] [kɔːl] .
Whene'er thou comest , hear my call .
无论何时 你 彗星 , 听到 我的 称呼 .

无论你何时到来，请听从我的呼唤。

[əʊ] , [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][maɪ] [leɪz] ,
O , keep the promise of my lays ,
哦 , 保持 这 承诺 的 我的 躺下 ,

哦，请信守我对你的承诺，

[teɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ;
Take the sweet parable of my days ;
拿 这 甜的 寓言 的 我的 天 ;

以我生活中的美好寓言为例；

[ai] [trʌst] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔːl] .
I trust thee with the aim of all .
我 相信 你 和 这 目的 的 全部 .

我将所有目标都托付于你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [θɔːts] [ʌn'fəʊld][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
And if thy thoughts unfold from me ,
和 如果 你的 想法 展开 从 我 ,

如果你的思绪源自于我，

[nəʊ] [ðæt] [ai] [tuː] [hæv; həv] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Know that I too have hints of thee ,
知道 那 我 也 有 提示 的 你 ,

要知道，我心中也隐约记得你。

[dɪm] [həʊps] [ðæt] [kʌm] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd]
Dim hopes that come across my mind
暗淡 希望 那 来 穿过 我的 头脑

脑海中浮现出渺茫的希望

[ɪn][ðə; ði][reə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['wɔːmə(r)] [wɪnd] ,
In the rare days of warmer wind ,
在 这 稀有的 天 的 更温暖 风 ,

在难得一见的暖风日子里，

[ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
And tones of summer in the sea .
和 音调 的 夏天 在 这 海 .

还有夏日海洋的色调。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][set] [ðaɪ] [pɑːðz] , [ai] [gaɪd]
And I have set thy paths , I guide
和 我 有 放 你的 路径 , 我 指导

我已为你指明道路，我必指引你。

[ðaɪ] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði][waɪld] ['hɪlsaɪd] .
Thy blossoms on the wild hillside .
你的 花朵 在 这 荒野 山坡 .

你在野山坡上盛开的花朵。

[ænd; ənd][ai] , [ðaɪ] ['baɪgɒn] ['pəʊɪt] , [ʃeə(r)]
And I , thy bygone poet , share
和 我 , 你的 逝去的 诗人 , 分享

而我，你昔日的诗人，也分享

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [θrɒŋ] [ðaɪ] [fiːt] [weə(r)]
The flowers that throng thy feet where
这 花朵 那 人群 你的 脚 在哪里

你脚边簇拥着的鲜花

[ai][led] [ðaɪ] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪd] .
I led thy feet before I died .
我 引领 你的 脚 前 我 死亡 .

我死前曾引领你的脚步。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
TO THE BELOVED
到 这 心爱

致挚爱

[əʊ] , [nɒt][mɔː(r)] ['sʌtəli] ['saɪləns] [streɪz]
Oh , not more subtly silence strays
哦 , 不是 更多的 微妙地 沉默 流浪者

哦，寂静悄悄地流逝着。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
Amongst the winds , between the voices ,
在 这 风 , 之间 这 声音 ,

在风中，在人声之间，

['mɪŋglɪŋ] [ə'laɪk] [wɪð] ['pensɪv] [leɪz] ,
Mingling alike with pensive lays ,
混杂 同样 和 沉思的 躺下 ,

与沉思的歌声交织在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ri'dʒɔis] ,
And with the music that rejoices ,
和 和 这 音乐 那 欢欣鼓舞 ,

伴随着欢快的音乐，

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ] [deɪz] .
Than thou art present in my days .
比 你 艺术 展示 在 我的 天 .

感谢你陪伴我度过这些日子。

[maɪ]['saɪləns] , [laɪf] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðiː]
My silence , life returns to thee
我的 沉默 , 生活 返回 到 你

我的沉默，生命回归于你

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
In all the pauses of her breath .
在 全部 这 停顿 的 她 气息 .

在她每一次呼吸的停顿中。

[hʌʃ] [bæk] [tuː; tə][rest][ðə; ði] ['melədi]
Hush back to rest the melody
嘘 后退 到 休息 这 旋律

安静下来，让旋律平静下来

[ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [ðiː] ;
That out of thee awakeneth ;
那 出去 的 你 觉醒 ;

那从你里面觉醒的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [weɪk] ['evə(r)] , [weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And thou , wake ever , wake for me .
和 你 , 唤醒 曾经 , 唤醒 为了 我 .

而你，永远醒来，为我醒来。

[fʊl] , [fʊl] [ɪz][laɪf][ɪn]['hɪd(ə)n]['pleɪsɪz] ,
Full , full is life in hidden places ,
满的 , 满的 是 生活 在 隐 地方 ,

隐秘之处充满着生命，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['saɪləns]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
For thou art silence unto me .
为了 你 艺术 沉默 到 我 .

你对我而言是沉默。

[fʊl] , [fʊl] [ɪz] [θɔːt] [ɪn] ['endləs] ['speɪsɪz] .
Full , full is thought in endless spaces .
满的 , 满的 是 想法 在 无尽的 空间 .

充盈，充盈的意象存在于无尽的空间之中。

[fʊl] [ɪz][maɪ][laɪf] .
Full is my life .
满的 是 我的 生活 .

我的生活很充实。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [siː]
A silent sea
一个 沉默的 海

寂静的大海

[laɪz] [raʊnd] [ɔːl] [ʃɔːz] [wɪð] [lɒŋ] [im'breis] .
Lies round all shores with long embraces .
谎言 圆形的 全部 海岸 和 长的 拥抱 .

它环绕着所有海岸，张开双臂拥抱着它们。

[ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] ['saɪləns] [ɔːl] [ʌn'vekst]
Thou art like silence all unvexed
你 艺术 喜欢 沉默 全部 不恼怒

你如同寂静，毫无烦恼。

[ðəʊ] [waɪld] [wɜːdz] [pɑːt] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðiː] .
Though wild words part my soul from thee .
尽管 荒野 字 部分 我的 灵魂 从 你 .

即使狂妄的言语使我的灵魂与你分离。

[ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] ['saɪləns] [ˌʌnpər'plɛkst] ,
Thou art like silence unperplexed ,
你 艺术 喜欢 沉默 毫不困惑 ,

你如同沉默而不困惑，

[ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri]
A secret and a mystery
一个 秘密 和 一个 神秘

一个秘密，一个谜团

[bɪ'twiːn] [wʌn] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
Between one footfall and the next .
之间 一 人流量 和 这 下一个 .

从一步到下一步之间。

[məʊst][dɪə(r)] [pɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['meləʊ] [leɪ] !
Most dear pause in a mellow lay !
最多 亲爱的 暂停 在 一个 醇厚 躺 !

最亲爱的，请稍作停留，享受一段悠扬的歌声！

[ðaʊ] [ɑːt] [ˌɪn'wəʊvən] [wɪð] ['evri] [eə(r)] .
Thou art inwoven with every air .
你 艺术 编织 和 每一个 空气 .

你与万物交织在一起。

[wɪð] [ðiː] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['tempɪsts] [pleɪ] ,
With thee the wildest tempests play ,
和 你 这 最狂野的 暴风雨 玩 ,

即使最狂暴的风暴与你同在，

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ðiː] ['evriweə(r)]
And snatches of thee everywhere
和 抢夺 的 你 到处

到处都能看到你的身影。

[meɪk] ['lɪt(ə)l] ['hevənz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] .
Make little heavens throughout a day .
制作 小的 天 自始至终 一个 天 .

一天之中，创造点滴美好。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [ʃaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Darkness and solitude shine , for me .
黑暗 和 孤独 闪耀 , 为了 我 .

对我而言，黑暗与孤独闪耀着光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [feə(r)] ['aʊtwəd] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf]
For life's fair outward part are rife
为了 生活的 公平的 向外 部分 是 普遍存在

生活美好的外在面貌比比皆是

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['nɔɪzɪz] ; [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] .
The silver noises ; let them be .
这 银 噪音 ; 让 他们 是 .

银色的声响；就让它们存在吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [laɪf]
It is the very soul of life
它 是 这 非常 灵魂 的 生活

它是生命的灵魂。

['lisən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['lisən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Listens for thee , listens for thee .
听着 为了 你 , 听着 为了 你 .

倾听你的心声，倾听你的心声。

[əʊ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [k'eəz] !
O pause between the sobs of cares !
哦 暂停 之间 这 啜泣 的 关心 !

哦，在忧虑的抽泣声中稍作停顿吧！

[əʊ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ;
O thought within all thought that is ;
哦 想法 之内 全部 想法 那 是 ;

哦，万念之中的念头；

[trɑːns] [bɪ'twiːn] ['lɑːftə, 'læf-] [ˌʌnə'weəz] !
Trance between laughters unawares !
发呆 之间 笑声 不知情 !

在笑声中恍惚，浑然不觉！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['melədiz] ,
Thou art the form of melodies ,
你 艺术 这 形式 的 旋律 ,

你是旋律的化身，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [preə(r)z] .
And thou the ecstasy of prayers .
和 你 这 狂喜 的 祈祷 .

而你，则拥有祈祷的狂喜。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
MEDITATION
冥想

冥想

['rɔˌreɪt] - - , [et]['nu:bɪz] - [dʒʌstəm] .
Rorate Cœli desuper , et nubes pluant Justum .
旋转 - - , 等 绒毛 - 贾斯图姆 .

Rorate Cœli desuper, et nubes pluant Justum。

- ['terə] , [et] - [sælvətɔrɛm] .
Aperiatur Terra , et germinet Salvatorem .
- 泰拉 , 等 - 萨尔瓦托雷姆 .

Aperiatur Terra，et germinet Salvatorem。

[nəʊ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [fɪə(r)]
No sudden thing of glory and fear
不 突然 事物 的 荣耀 和 害怕

没有突然发生的荣耀和恐惧

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪə(r)]
Was the Lord's coming ; but the dear
曾是 这 主场 未来 ; 但 这 亲爱的

是主的到来；但亲爱的

[sləʊ] ['neɪtʃərz] [deɪz] ['fɒləʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
Slow Nature's days followed each other
慢的 自然的 天 随后 每个 其他

慢自然的日子一天天过去

[tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
To form the Saviour from his Mother
到 形式 这 救主 从 他的 母亲

从他的母亲身上造就救世主

— [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
— One of the children of the year .
— 一 的 这 孩子们 的 这 年 .

——年度儿童之一。

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [reɪn] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [trʌst] ,
The earth , the rain , received the trust ,
这 地球 , 这 雨 , 已收到 这 相信 ,

大地，雨水，得到了信任。

— [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [dju:z] , [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] [dʒʌst] .
— The sun and dews , to frame the Just .
— 这 太阳 和 露水 , 到 框架 这 只是 .

—太阳和露水，衬托着正义者。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [frɒm; frəm] [ði:z] ,
He drew his daily life from these ,
他 画 他的 日常的 生活 从 这些 ,

他从中汲取日常生活的灵感。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'kri:z]
According to his own decrees
根据 到 他的 自己的 法令

根据他自己的法令

[huː] [meɪks] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [dʌst] .
Who makes man from the fertile dust .
WHO 制作 男人 从 这 沃 灰尘 .

谁用肥沃的尘土造人?

[swiːt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][waɪld] ,
Sweet summer and the winter wild ,
甜的 夏天 和 这 冬天 荒野 ,

甜蜜的夏天和狂野的冬天,

[ðiːz] [brɔːt] [hɪm] [fɔːθ] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] .
These brought him forth , the Undefiled .
这些 带来 他 前进 , 这 未受污染的 .

这使他诞生，成为无玷者。

[ðə; ði] ['hæpi] [sprɪŋz] [rɪ'njuːd] [ə'gen]
The happy Springs renewed again
这 快乐的 斯普林斯 更新 再次

快乐之泉再次焕发生机

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [greɪn] ,
His daily bread , the growing grain ,
他的 日常的 面包 , 这 生长 粮食 ,

他每日的食粮，就是那不断生长的谷物。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
The food and raiment of the Child .
这 食物 和 服饰 的 这 孩子 .

儿童的食物和衣物。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] — [ə; eɪ] [lə'ment]
TO THE BELOVED DEAD — A LAMENT
到 这 心爱 死的 — 一个 哀叹

致逝去的亲人——一首哀歌

[bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [tjuːn] [ðæt] ['aɪd(ə)l] ['fɪŋgəz]
Beloved , thou art like a tune that idle fingers
心爱 , 你 艺术 喜欢 一个 调 那 闲置的 手指

亲爱的，你就像一首闲置手指弹奏的曲子

[pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
Play on a window - pane .
玩 在 一个 窗户 - 窗格 .

在窗玻璃上玩耍。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['liŋgəz] ;
The time is there , the form of music lingers ;
这 时间 是 那里 , 这 形式 的 音乐 徘徊不去 ;

时间已逝，音乐形式永存;

[bʌt; bət][əʊ] [ðaʊ] ['swiːtɪst] [streɪn] ,
But O thou sweetest strain ,
但 哦 你 最甜美的 拉紧 ,

但是，哦，你这最甜美的旋律,

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [səʊl] ?
Where is thy soul ?
在哪里 是 你的 灵魂 ?

你的灵魂在哪里?

[ðaʊ] [laɪ] [ai] - [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
Thou liest i ' the wind and rain .
你 谎言 我 - 这 风 和 雨 .

你躺在风雨之中。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪm] [huː] [pleɪz] [ðæt] ['aɪd(ə)l][eə(r)] ,
Even as to him who plays that idle air ,
甚至 作为 到 他 WHO 演出 那 闲置的 空气 ,

即使是那些演奏无意义曲调的人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['melədi] ,
It seems a melody ,
它 似乎 一个 旋律 ,

听起来像是一首旋律，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] , [maɪ][feə(r)] ,
For his own soul is full of it , so , my Fair ,
为了 他的 自己的 灵魂 是 满的 的 它 , 所以 , 我的 公平的 ,

因为他自己的灵魂充满了它，所以，我的佳人，

[ded] , [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌem 'iː] ,
Dead , thou dost live in me ,
死的 , 你 朋友 居住 在 我 ,

你虽已死去，却活在我心中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['ləʊnli] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiː] .
And all this lonely soul is full of thee .
和 全部 这 孤独 灵魂 是 满的 的 你 .

这颗孤独的灵魂里充满了你的身影。

[ðaʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ! — [nɒt]['mjuːzɪk][æz; əz][bɪ'fɔː(r)]
Thou song of songs ! — not music as before
你 歌曲 的 歌曲 ! — 不是 音乐 作为 前

歌中之歌！——不再是以前的音乐

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪə(r)] ;
Unto the outward ear ;
到 这 向外 耳朵 ;

到外耳；

[maɪ]['spɪrɪt] [sɪŋz] [ðiː] ['ɪnli] [ˌevə'mɔː(r)] ,
My spirit sings thee inly evermore ,
我的 精神 唱歌 你 仅限 越来越 ,

我的灵魂将永远歌颂你，

[ðaɪ] [fɔːls] [wɪð] [teə(r); tɪə][ɒn][teə(r); tɪə] .
Thy falls with tear on tear .
你的 瀑布 和 撕 在 撕 .

你的眼泪止不住地流淌。

[ai][feɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [swiːt] , [tuː] [dɪə(r)] .
I fail for thee , thou art too sweet , too dear .
我 失败 为了 你 , 你 艺术 也 甜的 , 也 亲爱的 .

我为你失败了，你太甜美，太珍贵了。

[ðaʊ] ['saɪlənt] [sɒŋ] , [ðaʊ] ['evə(r)] ['vɔɪsləs] [raɪm] ,
Thou silent song , thou ever voiceless rhyme ,
你 沉默的 歌曲 , 你 曾经 无声 韵 ,

你这无声的歌，你这永远无声的韵律，

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [pʌls] [tuː; tə] [muːv] [ðiː] ,
Is there no pulse to move thee ,
是 那里 不 脉冲 到 移动 你 ,

难道你心中没有一丝悸动吗?

[æt; ət] ['wɪndi] [dɔːn] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [taɪm] ,
At windy dawn , with a wild heart beating time ,
在 刮风 黎明 , 和 一个 荒野 心 殴打 时间 ,

在狂风呼啸的黎明，伴随着狂野的心跳，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] [ə'bʌv] [ðiː] ,
And falling tears above thee ,
和 坠落 眼泪 多于 你 ,

泪水落在你身上，

[əʊ]['mjuːzɪk]['staɪf(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪəz] [ðæt] [lʌv] [ðiː] ?
O music stifled from the ears that love thee ?
哦 音乐 窒息 从 这 耳朵 那 爱 你 ?

哦，那些爱你的人，你们的耳朵却听不到你们的音乐?

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ðiː] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)][eə(r)] !
Oh , for a strain of thee from outer air !
哦 , 为了 一个 拉紧 的 你 从 外 空气 !

哦，多么渴望能从外面的空气中听到你的气息!

[səʊl] ['wiəri] [səʊl] , [ai][faɪnd] .
Soul wearies soul , I find .
灵魂 疲惫 灵魂 , 我 寻找 .

我发现，灵魂会令灵魂疲惫。

[ɒv; əv] [ðiː] , [ðiː] , [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mɔːnfəli] [ə'weə(r)] ,
Of thee , thee , thee , I am mournfully aware ,
的 你 , 你 , 你 , 我 是 悲伤地 意识到的 ,

对于你，你，你，我悲痛地意识到，

— [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][maɪnd] ,
— Contained in one poor mind ,
— 包含 在 一 贫穷的 头脑 ,

——蕴藏在一个可怜的心灵里，

[huː] [wɜːt] [ɪn] [tjuːn] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] ['evri] [wɪnd] .
Who wert in tune and time to every wind .
WHO 沃特 在 调 和 时间 到 每一个 风 .

谁能与每一阵风和谐共鸣?

[pɔː(r); pʊə(r)] [greɪv] , [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] - !
Poor grave , poor lost belovéd !
贫穷的 严重 , 贫穷的 丢失的 - !

可怜的坟墓，可怜的逝去挚爱!

[bʌt; bət][ai] [bɜːn]
but I burn
但 我 烧伤

但我燃烧

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][vɑːst][tuː; tə][biː; bi] .
For some more vast To be .
为了 一些 更多的 广阔的 到 是 .

还有一些更广阔的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [pleɪd] [ðæt] ['siːkrət] [tjuːn] [meɪ] [tɜːn]
As he that played that secret tune may turn
作为 他 那 玩 那 秘密 调 可能 转动

当他演奏那首秘密曲子时，他可能会改变主意。

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['laɪə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ,
And strike it on a lyre triumphantly ,
和 罢工 它 在 一个 竖琴 凯旋而归 ,

然后，用竖琴欢呼雀跃地弹奏它。

[ai] [weɪt] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] , [ɔːl] [ə; eɪ]['laɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I wait some future , all a lyre for thee .
我 等待 一些 未来 , 全部 一个 竖琴 为了 你 .

我等待着未来，为你奏响一曲竖琴。

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feə(r)] [juːθ] , [juː; jʊ] [keə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Your own fair youth , you care so little for it ,
你的 自己的 公平的 青年 , 你 关心 所以 小的 为了 它 ,
你对自己美好的青春如此漠不关心。

['smaɪlɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz]
Smiling towards Heaven , you would not stay the advances
微笑 向 天堂 , 你 会 不是 停留 这 进展
你面带微笑地望着天空，不会止步于此。

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪst] ['fænsiz] .
Of time and change upon your happiest fancies .
的 时间 和 改变 之上 你的 最快乐 幻想 .
时间与变迁，成就你最美好的幻想。

[ai] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I keep your golden hour , and will restore it .
我 保持 你的 金的 小时 , 和 将要 恢复 它 .
我会守护你的黄金时光，并让它重现。

[ɪf] ['evə(r)] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'splɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] —
If ever , in time to come , you would explore it —
如果 曾经 , 在 时间 到 来 , 你 会 探索 它 —
如果将来有机会，你真的想去探索一番——

[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [self] [huːz] [θɔːts] [went] [laɪk] [lɑːst] [jɪrz] ['pænzɪz] ,
Your old self whose thoughts went like last year's pansies ,
你的 老的 自己 谁 想法 去 喜欢 最后的 年 三色堇 ,
你过去的自己，思想就像去年盛开的三色堇一样凋零，

[lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ; [nəʊ] ['mɪrə(r)] [kiːps] [ɪts] ['glɑːnsɪz] ;
Look unto me ; no mirror keeps its glances ;
看 到 我 ; 不 镜子 保持 它是 眼神 ;
看着我吧；没有镜子能永远照耀着它。

[ɪn] [maɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['preɪzɪz] [naʊ] [ai] [stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
In my unfailing praises now I store it .
在 我的 永不失败 赞扬 现在 我 店铺 它 .
如今，我将它珍藏在我永不改变的赞美之中。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [frɒm; frəm] [taɪmz] [i'streindʒ] ,
To keep all joys of yours from Time's estranging ,
到 保持 全部 喜悦 的 你的 从 时间 疏远 ,
为了不让时间带走你所有的快乐，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðen] [ə; eɪ] ['trezəri] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [geɪ] ,
I shall be then a treasury where your gay ,
我 将 是 然后 一个 财政部 在哪里 你的 同性恋 ,
那时我将成为你同性恋的宝库，

['hæpi] , [ænd; ənd] ['pensɪv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪz] .
Happy , and pensive past for ever is .
快乐的 , 和 沉思的 过去的 为了 曾经 是 .
快乐而沉思的过去将永远存在。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðen] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [tʃɑːmd] [frɒm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
I shall be then a garden charmed from changing ,
我 将 是 然后 一个 花园 迷住了 从 变化 ,
那时我将成为一座因变化而迷人的花园，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒuːn] [hæz; həz] ['nevə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .
In which your June has never passed away .
在 哪个 你的 六月 有 绝不 通过了 离开 .

你的六月从未消逝。

[wɔːk] [ðeə(r)] [ə'waɪl] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['meməriz] .
Walk there awhile among my memories .
走 那里 一会儿 之中 我的 回忆 .

在回忆中漫步片刻。

[ɪn] ['ɔːtəm]
IN AUTUMN
在 秋天

秋季

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] ,
The leaves are many under my feet ,
这 树叶 是 许多 在下面 我的 脚 ,

脚下是厚厚的落叶。

[ænd; ənd] [drɪft] [wʌn] [wei] .
And drift one way .
和 漂移 一 方式 .

然后朝着一个方向漂移。

[ðeə(r)] [sent] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [swiːt] .
Their scent of death is weary and sweet .
他们的 香味 的 死亡 是 厌倦 和 甜的 .

它们散发出的死亡气息既疲惫又甜蜜。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ]
A flight of them is in the grey
一个 航班 的 他们 是 在 这 灰色的

他们中的一队人正处于灰色地带。

[weə(r)] [skaɪ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [miːt] .
Where sky and forest meet .
在哪里 天空 和 森林 见面 .

天空与森林交汇之处。

[ðə; ði] [ləʊ] [wɪndz; waɪndz] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [swiːt] [j'iəz] ;
The low winds moan for dead sweet years ;
这 低的 风 呻吟 为了 死的 甜的 年 ;

低沉的风呜咽着，诉说着逝去的美好岁月；

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] ,
The birds sing all for pain ,
这 鸟类 唱歌 全部 为了 疼痛 ,

鸟儿歌唱，皆因痛苦。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['wɪəri] [ɪəz] , —
Of a common thing , to weary ears , —
的 一个 常见的 事物 , 到 厌倦 耳朵 , —

对于疲惫的耳朵来说，这不过是件寻常事——

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [feɪt] [ɒv; əv] [reɪn] ,
Only a summer's fate of rain ,
仅有的 一个 夏季 命运 的 雨 ,

只是一场夏日雨水的命运而已。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
And a woman's fate of tears .
和 一个 女性的 命运 的 眼泪 .

以及一个女人泪流满面的命运。

[ai] [wɔːk] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'ləʊn]
I walk to love and life alone
我 走 到 爱 和 生活 独自的

我独自走向爱与生活

['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mɔːnf(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
Over these mournful places ,
超过 这些 悲哀 地方 ,

在这些悲伤的地方，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
Across the summer overthrown ,
穿过 这 夏天 被推翻 ,

整个夏天都被推翻了，

[ðə; ði] [ded] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['saɪlənt] ['feɪsɪz] ,
The dead joys of these silent faces ,
这 死的 喜悦 的 这些 沉默的 面孔 ,

这些沉默面孔上逝去的喜悦，

[tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [əʊn] .
To claim my own .
到 宣称 我的 自己的 .

认领我自己的东西。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [biːt] [tuː; tə] [braɪt]
I know his heart has beat to bright
我 知道 他的 心 有 打 到 明亮的

我知道他的心跳得非常明亮。

[swiːt] [lʌvz] [gɒn] [baɪ] .
Sweet loves gone by .
甜的 爱 已消失 经过 .

逝去的甜蜜爱情。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt]
I know the leaves that die to - night
我 知道 这 树叶 那 死 到 - 夜晚

我知道今晚会凋零的树叶。

[wʌns] ['bʌdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Once budded to the sky ,
一次 萌芽 到 这 天空 ,

一旦绽放到天空，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
And I shall die from his delight .
和 我 将 死 从 他的 喜 .

我将因他的喜悦而死。

[əʊ] [liːvz] , [səʊ] ['kwaɪətli] ['endɪŋ] [naʊ] ,
O leaves , so quietly ending now ,
哦 树叶 , 所以 悄悄 结束 现在 ,

哦，叶子，就这样静静地凋零了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] ['kʊkuː] [sɪŋ] .
You have heard cuckoos sing .
你 有 听到 杜鹃鸟 唱歌 .

你一定听过杜鹃鸟的叫声。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [grəʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [baʊ]
And I will grow upon my bough
和 我 将要 生长 之上 我的 买

我将在树枝上茁壮成长

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
If only for a Spring ,
如果 仅有的 为了 一个 春天 ,

哪怕只有春天也好。

[ænd; ənd][fɔːl] [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz][ɒn][maɪ] [braʊ] .
And fall when the rain is on my brow .
和 落下 什么时候 这 雨 是 在 我的 眉头 .

当雨水落在我的额头上时，我便倒下了。

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː][eə(r)][juː; jʊ][daɪ] ,
O tell me , tell me ere you die ,
哦 告诉 我 , 告诉 我 埃雷 你 死 ,

哦，告诉我，在你临终之前告诉我，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði][peɪn] ?
Is it worth the pain ?
是 它 值得 这 疼痛 ?

值得承受这些痛苦吗?

[juː; jʊ] [bluːmd] [səʊ][feə(r)] , [juː; jʊ] [weɪvd] [səʊ] [haɪ] ;
You bloomed so fair , you waved so high ;
你 盛开 所以 公平的 , 你 挥手 所以 高的 ;

你绽放得如此美丽，你挥舞得如此高远;

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [deɪz] [weɪn] ,
Now that the sad days wane ,
现在 那 这 伤心 天 衰落 ,

如今悲伤的日子渐渐远去，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ri'pent] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ] ?
Are you repenting where you lie ?
是 你 忏悔 在哪里 你 说谎 ?

你躺在那里忏悔吗?

[ai][laɪ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [kɪs]
I lie amongst you , and I kiss
我 说谎 在 你 , 和 我 吻

我躺在你们中间，我亲吻你们

[jɔː(r); jə(r)] ['freɪgrəns] ['məʊldərɪŋ] .
Your fragrance mouldering .
你的 香味 模压 .

你的香水变质了。

[əʊ] [ded] [dɪ'laɪts] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [blɪs] ,
O dead delights , is it such bliss ,
哦 死的 美味 , 是 它 这样的 极乐 ,

啊，逝去的快乐，难道这就是真正的幸福吗?

[ðæt] ['tjuːnfl] [sprɪŋ] ?
That tuneful Spring ?
那 悦耳动听 春天 ?

那悦耳动听的春天?

[ɪz] [lʌv] [səʊ] [swiːt] , [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Is love so sweet , that comes to this ?
是 爱 所以 甜的 , 那 来 到 这 ?

爱情真的如此甜蜜，以至于会变成这样吗?

[əʊ] ['daɪɪŋ] [blis] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
O dying blisses of the year ,
哦 垂死 幸福 的 这 年 ,

啊，一年中即将逝去的幸福，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [bliːt] ,
I hear the young lambs bleat ,
我 听到 这 年轻的 羔羊 咩咩叫 ,

我听到小羊羔的咩咩叫声，

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [bɜ˞dz] [ai] - [ðə; ði] [kɒps] [ai][hɪə(r)] ,
The clamouring birds i ' the copse I hear ,
这 喧闹 鸟类 我 - 这 矮林 我 听到 ,

我听见小树林里鸟儿的喧闹声，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wiːt] ,
I hear the waving wheat ,
我 听到 这 挥手 小麦 ,

我听见麦浪摇曳的声音，

[tə'geðə(r)] [leɪd][ɒn][ə; eɪ] [ded] - [liːf] [bɪə(r)] .
Together laid on a dead - leaf bier .
一起 铺设 在 一个 死的 - 叶子 柩 .

两人一同躺在枯叶铺成的灵柩上。

[kɪs] [ˌem ˈiː] [ə'gen] [æz; əz][ai] [kɪs] [juː; jʊ] ;
Kiss me again as I kiss you ;
吻 我 再次 作为 我 吻 你 ;

就像我吻你一样，你也吻我；

[kɪs] [ˌem ˈiː] [ə'gen] ;
Kiss me again ;
吻 我 再次 ;

再吻我一次；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tjuːnfl] [naɪts] [ɒv; əv] [djuː] ,
For all your tuneful nights of dew ,
为了 全部 你的 悦耳动听 夜晚 的 露 ,

献给所有那些充满露水的美妙夜晚，

[ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [reɪn] ,
In this your time of rain ,
在 这 你的 时间 的 雨 ,

在这雨季，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [wen] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] .
For all your kisses when Spring was new .
为了 全部 你的 吻 什么时候 春天 曾是 新的 .

感谢你在春暖花开时送来的所有吻。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , ['brəʊkən] [hɑːts] ; [let] [biː; bi] .
You will not , broken hearts ; let be .
你 将要 不是 , 破碎的 心 ; 让 是 .

你们不会的，破碎的心；就让它们随你们吧。

[ai] [pɑːs] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [deθ]
I pass across your death
我 经过 穿过 你的 死亡

我穿越你的死亡

[tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] ,
To a golden summer you shall not see ,
到 一个 金的 夏天 你 将 不是 看 ,

你将无法见到那美好的夏天，

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ]
And in your dying breath
和 在 你的 垂死 气息

在你临终之际

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['benɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
There is no benison for me .
那里 是 不 本尼森 为了 我 .

我没有得到任何恩惠。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːtəm] [jet] [tuː; tə] [weɪn] ,
There is an autumn yet to wane ,
那里 是 一个 秋天 然而 到 衰落 ,

秋天尚未完全消逝，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [liːvz] [jet] [tuː; tə] [fɔːl] ,
There are leaves yet to fall ,
那里 是 树叶 然而 到 落下 ,

还有树叶尚未飘落，

[wɪtʃ] , [wen] [ai] [kɪs] , [meɪ] [kɪs] [ə'gen] ,
Which , when I kiss , may kiss again ,
哪个 , 什么时候 我 吻 , 可能 吻 再次 ,

当我亲吻她时，她或许会再次亲吻我。

[ænd; ənd] , ['piti] , ['pɪti] [ˌem 'iː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
And , pitied , pity me all for all ,
和 , 可怜的 , 遗憾 我 全部 为了 全部 ,

可怜我，请你们都可怜我吧。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] .
And love me in mist and rain .
和 爱 我 在 薄雾 和 雨 .

在雾雨中也爱我。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [eɪdʒ]
A LETTER FROM A GIRL TO HER OWN OLD AGE
一个 信 从 一个 女孩 到 她 自己的 老的 年龄

一位女孩写给年老自己的一封信

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [hænd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['presɪz] ,
Listen , and when thy hand this paper presses ,
听 , 和 什么时候 你的 手 这 纸 出版社 ,

听着，当你的手按下这张纸时，

[əʊ] [taɪm] - [wɔːn] ['wʊmən] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [bles]
O time - worn woman , think of her who blesses
哦 时间 - 磨损 女士 , 思考 的 她 WHO 祝福

饱经风霜的妇人啊，请想想那位赐福之人。

[wɒt] [ðaɪ] [θɪn] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .
What thy thin fingers touch , with her caresses .
什么 你的 薄的 手指 触碰 , 和 她 爱抚 .

她纤细的手指所触及的一切，都带着她的爱抚。

[əʊ] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [breɪk] [ðiː] !
O mother , for the weight of years that break thee !
哦 母亲 , 为了 这 重量 的 年 那 休息 你 !

哦，母亲，岁月的重担压垮了你！

[əʊ] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [taɪm] [mʌst; məst] [jet] [ə'weɪk] [ðiː] ,
O daughter , for slow time must yet awake thee ,
哦 女儿 , 为了 慢的 时间 必须 然而 醒 你 ,

哦，女儿，时间终会唤醒你。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðiː] .
And from the changes of my heart must make thee .
和 从 这 变化 的 我的 心 必须 制作 你 .

而我内心的变化，必将使你成为你。

[əʊ] ['feɪntɪŋ] ['trævələ(r)] , [mɔːn] [ɪz] [greɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
O fainting traveller , morn is grey in heaven .
哦 昏厥 游客 , 早晨 是 灰色的 在 天堂 .
昏厥的旅人啊，天上的清晨是灰色的。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ?
Dost thou remember how the clouds were driven ?
多斯特 你 记住 如何 这 云 是 驱动 ?
你还记得云朵是如何被驱赶的吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ?
And are they calm about the fall of even ?
和 是 他们 冷静的 关于 这 落下 的 甚至 ?
他们对经济衰退感到平静吗?

[pɔːz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒŋ] [maɪ'greɪʃn] ,
Pause near the ending of thy long migration ,
暂停 靠近 这 结束 的 你的 长的 迁移 ,
在你漫长迁徙的终点附近稍作停留，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['sʌd(ə)n] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]
For this one sudden hour of desolation
为了 这 一 突然 小时 的 荒凉
在这突如其来的绝望时刻

[ə'piːlz] [tuː; tə][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Appeals to one hour of thy meditation .
上诉 到 一 小时 的 你的 冥想 .
请求你冥想一小时。

['sʌfə(r)] , [əʊ]['saɪlənt][wʌn] , [ðæt] [ai][rɪ'maɪnd] [ðiː]
Suffer , O silent one , that I remind thee
遭受 , 哦 沉默的 一 , 那 我 提醒 你
沉默者啊，请忍受我提醒你的痛苦吧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ðæt] [stɔːm] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd] [ðiː] ,
Of the great hills that stormed the sky behind thee ,
的 这 伟大的 丘陵 那 暴风雨 这 天空 在后面 你 ,
在你身后，耸立于天际的巍峨群山之中，

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðiː] .
Of the wild winds of power that have resigned thee .
的 这 荒野 风 的 力量 那 有 辞职 你 .
是那狂野的力量之风将你吞噬。

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [pleɪn] [weə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst]['wɒndə(r)]
Know that the mournful plain where thou must wander
知道 那 这 悲哀 清楚的 在哪里 你 必须 漫步
要知道，你将徘徊于那片悲伤的平原。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɜːld] , [bʌt; bət]['pɒndə(r)]
Is but a grey and silent world , but ponder
是 但 一个 灰色的 和 沉默的 世界 , 但 思考
这是一个灰暗而寂静的世界，但值得深思。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['jɒndə(r)] .
The misty mountains of the morning yonder .
这 蒙蒙 山脉 的 这 早晨 远处 .
远处是清晨雾气缭绕的群山。

['lɪs(ə)n] : - [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] [reɪn][wɜː(r); wə(r)] ['fretɪŋ] ,
Listen : - the mountain winds with rain were fretting ,
听 : - 这 山 风 和 雨 是 烦躁 ,
听：山风夹杂着雨水，呼啸而过。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gliːmz] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [bɪ'setɪŋ] .
And sudden gleams the mountain - tops besetting .
和 突然 闪光 这 山 - 最高额 被包围 .
周围群山之巅突然闪耀出光芒。

[ai] ['kænɒt] [let] [ðiː] [feɪd] [tuː; tə] [deθ] , [fər'get] .
I cannot let thee fade to death , forgetting .
我 不能 让 你 褪色 到 死亡 , 遗忘 .
我不能让你在遗忘中消逝。

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] [ai] [nəʊ] [nɒt]
What part of this wild heart of mine I know not
什么 部分 的 这 荒野 心 的 矿 我 知道 不是
我这颗狂野之心究竟包含着怎样的部分，我一无所知。

[wɪl] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðiː] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [nɒt] ,
Will follow with thee where the great winds blow not ,
将要 跟随 和 你 在哪里 这 伟大的 风 吹 不是 ,
我将与你一同前往狂风不再吹拂的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [grəʊ] [nɒt] .
And where the young flowers of the mountain grow not .
和 在哪里 这 年轻的 花朵 的 这 山 生长 不是 .
而山上的幼花却无法生长。

[jet] [let] [maɪ] ['letə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [lɒst] [θɔːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Yet let my letter with thy lost thoughts in it
然而 让 我的 信 和 你的 丢失的 想法 在 它
但请让我的信，连同你迷失的思绪，一起寄托吧。

[tel] [wɒt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tell what the way was when thou didst begin it ,
告诉 什么 这 方式 曾是 什么时候 你 迪斯特 开始 它 ,
告诉我你当初是如何开始这条路的，

[ænd; ənd] [wɪn] [wɪð] [ðiː] [ðə; ði] [gəʊl] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
And win with thee the goal when thou shalt win it .
和 赢 和 你 这 目标 什么时候 你 应 赢 它 .
当你赢得进球的时候，就和你一起赢得进球吧。

[əʊ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [maɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðiː] .
Oh , in some hour of thine my thoughts shall guide thee .
哦 , 在 一些 小时 的 你的 我的 想法 将 指导 你 .
哦，在你人生的某个时刻，我的思念将指引你。

['sʌd(ə)nli] , [ðəʊ] [taɪm] , ['dɑːknəs] , ['saɪləns] [haɪd] [ðiː] ,
Suddenly , though time , darkness , silence hide thee ,
突然 , 尽管 时间 , 黑暗 , 沉默 隐藏 你 ,
突然间，尽管时间、黑暗和寂静将你掩盖，

[ðɪs] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɒst] ['kʌntri] [flit] [bɪ'saɪd] [ðiː] , —
This wind from thy lost country flits beside thee , —
这 风 从 你的 丢失的 国家 飞掠 旁 你 , —
这来自你失落故土的风，轻拂着你的身旁，——

['telɪŋ] [ðiː] : [ɔːl] [ðaɪ] ['meməriz] [muːvd] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
Telling thee : all thy memories moved the maiden ,
讲述 你 : 全部 你的 回忆 已搬 这 少女 ,
告诉你：你的所有回忆都感动了这位少女。

[wɪð] [ðaɪ] [rɪ'grets] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['ʃeɪdən] ,
With thy regrets was morning over - shaden ,
和 你的 遗憾 曾是 早晨 超过 - 阴影 ,
你的悔恨笼罩了清晨，

[wɪð] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [hæst] [left] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['leɪdn] .
With sorrow thou hast left , her life was laden .
和 悲哀 你 哈斯特 左边 ， 她 生活 曾是 满载 .
你带着悲伤离去，她的一生充满苦难。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [θɔːts] [tɜːn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðiː]
But whither shall my thoughts turn to pursue thee
但 往哪里去 将 我的 想法 转动 到 追求 你
但我该将思绪转向何处去追寻你

[laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] [deɪz] [rɪ'njuː] [ðiː] .
Life changes , and the years and days renew thee .
生活 变化 ， 和 这 年 和 天 更新 你 .
生命会改变，岁月会更新你。

[əʊ] , ['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] [maɪ] [strei] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
Oh , Nature brings my straying heart unto thee .
哦 ， 自然 带来 我的 迷途 心 到 你 .
哦，大自然将我迷失的心带回你身边。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː 'es] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['kɪsɪz]
Her winds will join us , with their constant kisses
她 风 将要 加入 我们 ， 和 他们的 持续的 吻
她的风将与我们相伴，带着它们永恒的亲吻。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['tresɪz] ,
Upon the evening as the morning tresses ,
之上 这 晚上 作为 这 早晨 头发 ，
傍晚时分，秀发如晨曦般飘逸。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [blis] .
Her summers breathe the same unchanging blisses .
她 夏天 呼吸 这 相同的 不变 幸福 .
她的夏天总是洋溢着一成不变的幸福。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [səʊ] ['ɔːltəd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['feɪzɪz] ,
And we , so altered in our shifting phases ,
和 我们 ， 所以 已修改 在 我们的 转变 阶段 ，
而我们，在不断变化的阶段中也随之改变，

[træk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - [mɪd] [ðə; ði] ['meni] [meɪz]
Track one another ' mid the many mazes
追踪 一 其他 - 中 这 许多 迷宫
在众多迷宫中互相追踪

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃaɪld] - [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪziz] .
By the eternal child - breath of the daisies .
经过 这 永恒 孩子 - 气息 的 这 雏菊 .
以雏菊永恒的气息起誓。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [rɪt] [ðɪs] ['letə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ]
I have not writ this letter of divining
我 有 不是 写 这 信 的 占卜
我并未撰写这封占卜信。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['saɪlənt] ['paɪnɪŋ] ,
To make a glory of thy silent pining ,
到 制作 一个 荣耀 的 你的 沉默的 思念 ，
让你的默默思念化作荣耀，

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪ'klaɪnɪŋ] .
A triumph of thy mute and strange declining .
一个 胜利 的 你的 沉默的 和 奇怪的 下降 .
你那无声而奇异的衰落，竟取得了胜利。

['əʊnli][wʌn] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪf][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] .
Only one youth , and the bright life was shrouded .
仅有的 一 青年 , 和 这 明亮的 生活 曾是 被遮蔽的 .
只有他一个年轻人，而他光明的人生却被阴霾笼罩。

['əʊnli][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] .
Only one morning , and the day was clouded .
仅有的 一 早晨 , 和 这 天 曾是 阴天 .
只有一个上午，而且那天阴天。

[ænd; ənd][wʌn][əʊld][eɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'grets] [ɪz] ['kraʊdɪd] .
And one old age with all regrets is crowded .
和 一 老的 年龄 和 全部 遗憾 是 挤 .
而一个充满遗憾的老年生活，则显得拥挤不堪。

[əʊ] , [hʌʃ] ; [əʊ] , [hʌʃ] !
Oh , hush ; oh , hush !
哦 , 嘘 ; 哦 , 嘘 !
嘘，嘘！

[ðaɪ] [tɪəz] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːpɪŋ] .
Thy tears my words are steeping .
你的 眼泪 我的 字 是 浸泡 .
你的眼泪浸透了我的话语。

[əʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] !
Oh , hush , hush , hush !
哦 , 嘘 , 嘘 , 嘘 !
嘘，嘘，嘘！

[səʊ] [fʊl] , [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ?
So full , the fount of weeping ?
所以 满的 , 这 喷泉 的 哭泣 ?
如此充盈，泪水之泉？

[pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] , [səʊ] ['kwɪkli] [muːvd] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ?
Poor eyes , so quickly moved , so near to sleeping ?
贫穷的 眼睛 , 所以 迅速地 已搬 , 所以 靠近 到 睡眠 ?
可怜的眼睛，转得太快，差点就睡着了？

['pɑːd(ə)n][ðə; ði][gɜːl] ; [sʌtʃ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪr] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] .
Pardon the girl ; such strange desires beset her .
赦免 这 女孩 ; 这样的 奇怪的 欲望 围困 她 .
请原谅这个女孩；她被这种奇怪的欲望所困扰。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['letə(r)]
Poor woman , lay aside the mournful letter
贫穷的 女士 , 躺 旁边 这 悲哀 信
可怜的女人，把那封哀悼的信放在一边吧。

[ðæt] [breɪks] [ðaɪ] [hɑːt] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [rəʊt] , [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .
That breaks thy heart ; the one who wrote , forget her .
那 休息 你的 心 ; 这 一 WHO 写道 , 忘记 她 .
那让你心碎；写下这些话的人，忘了她吧。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [naʊ] [ðaɪ]['feɪdɪd] ['fiːtʃəz] ['gesɪz] ,
The one who now thy faded features guesses ,
这 一 WHO 现在 你的 褪色 特征 猜测 ,
如今，你那褪色的面容所暗示的那个人，

[wɪð] ['fɪliəl] ['fɪŋgəz] [ðaɪ] [greɪ] [heə(r)] [kə'res] ,
With filial fingers thy grey hair caresses ,
和 孝 手指 你的 灰色的 头发 爱抚 ,
用孝顺的手指轻抚你灰白的头发，

[wɪð] ['mɔːnɪŋ] [tɪəz] [ðaɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['twaɪlaɪt] [bles] .
With morning tears thy mournful twilight blesses .
和 早晨 眼泪 你的 悲哀 暮 祝福 .

晨曦的泪水，祝福着你哀伤的黄昏。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[æz; əz][ðə; ði] - [taɪd] [dʌθ] [rəʊl] ,
As the inhastening tide doth roll ,
作为 这 - 潮 确实 卷 ,

随着潮水加速涌来，

[dɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪəd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl]
Dear and desired , along the whole
亲爱的 和 想要的 , 沿着 这 所有的

亲爱的，渴望的，贯穿整个

[waɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [strænd] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ðə; ði] [keɪvz] ,
Wide shining strand , and floods the caves ,
宽的 灼灼 链 , 和 洪水 这 洞穴 ,

宽阔闪亮的沙滩，淹没了洞穴，

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['kɒmz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['hæpi] [weɪvz]
Your love comes filling with happy waves
你的 爱 来 填充 和 快乐的 波浪

你的爱如幸福的波浪般涌来。

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] - [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
The open sea - shore of my soul .
这 打开 海 - 支撑 的 我的 灵魂 .

我灵魂的广阔海岸。

[bʌt; bət]['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːwəd] ['speɪsɪz] ,
But inland from the seaward spaces ,
但 内陆 从 这 向海 空间 ,

但从沿海地区向内陆延伸，

[nʌn] [nəʊz] , [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ðə; ði]['pleɪsɪz]
None knows , not even you , the places
没有任何 知道 , 不是 甚至 你 , 这 地方

谁也不知道，包括你，那些地方

[brɪmd] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Brimmed , at your coming , out of sight ,
满溢 , 在 你的 未来 , 出去 的 视线 ,

盛满，在你到来时，消失在你的视线之外，

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l][s'ɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
— The little solitudes of delight
— 这 小的 孤独 的 喜

——那些令人愉悦的小小独处时光

[ðɪs] [taɪd] [kən'streɪnz] [ɪn][dɪm] [im'breis] .
This tide constrains in dim embraces .
这 潮 约束 在 暗淡 拥抱 .

这股潮汐在昏暗的拥抱中束缚着我们。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [ʃɔː(r)] , [weɪv] - [rɪmd] ,
You see the happy shore , wave - rimmed ,
你 看 这 快乐的 支撑 , 海浪 - 带边 ,

你看到快乐的海岸，波浪环绕，

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [dɪmd]
But know not of the quiet dimmed
但 知道 不是 的 这 安静的 调暗

但你却不知那昏暗的静谧。

['rɪvəz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [flʌdz] [ænd; ənd] [fɪlz] ,
Rivers your coming floods and fills ,
河流 你的 未来 洪水 和 填充 ，

河流，你即将到来的洪水和淤塞，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːlz] - [mɪd] ['hæpɪə] [hɪlz] ,
The little pools ' mid happier hills ,
这 小的 游泳池 - 中 更快乐 丘陵 ，

山丘间那些小水潭，

[maɪ] ['saɪlənt] [rɪvjʊ'lɪts] , ['əʊvə(r)] - [brɪmd] .
My silent rivulets , over - brimmed .
我的 沉默的 小溪 ， 超过 - 满溢 .

我那静谧的小溪，盈满了水。

[wɒt] , [ai] [hæv; həv] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?
What , I have secrets from you ?
什么 ， 我 有 秘密 从 你 ？

什么？我还有秘密瞒着你?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] , ['vɪzɪtɪŋ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [dʌθ] [pres]
But , visiting Sea , your love doth press
但 ， 访问 海 ， 你的 爱 确实 按

但是，当你来到海边，你的爱却如此强烈。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And reach in further than you know ,
和 抵达 在 更远 比 你 知道 ，

并深入到你想象不到的领域，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ɔːl] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
And fills all these ; and when you go ,
和 填充 全部 这些 ； 和 什么时候 你 去 ，

并且充满这一切；当你离开时，

[ðeəz; ðəz] ['ləʊnlinəs] [ɪn] ['ləʊnlinəs] .
There's loneliness in loneliness .
有 孤独 在 孤独 .

孤独之中也蕴藏着孤独。

['bɪldəz] [ɒv; əv] ['ruːɪnz]
BUILDERS OF RUINS
建筑商 的 废墟

废墟建造者

[wiː; wi] [bɪld] [wɪð] [streŋθ] [ðə; ði] [diːp] ['taʊə(r)] - [wɔːl]
We build with strength the deep tower - wall
我们 建造 和 力量 这 深的 塔 - 墙

我们用力量建造深塔墙

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʃætəd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] .
That shall be shattered thus and thus .
那 将 是 破碎 因此 和 因此 .

那将会如此轻易地被粉碎。

[ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][hɔːl] ,
And fair and great are court and hall ,
和 公平的 和 伟大的 是 法庭 和 大厅 ,

宫廷和大厅既美丽又宏伟。

[bʌt; bət] [haʊ] [feə(r)] — [ðɪs] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
But how fair — this is not for us ,
但 如何 公平的 — 这 是 不是 为了 我们 ,

但这多么不公平——这并非为了我们。

[huː] [nəʊ] [ðə; ði] [læk] [ðæt] [ləːk] [ɪn][ɔːl] .
Who know the lack that lurks in all .
WHO 知道 这 缺少 那 潜伏者 在 全部 .

谁知道潜藏在每个人心中的缺失呢?

[wiː; wi] [nəʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [tuː] [braɪt]
We know , we know how all too bright
我们 知道 , 我们 知道 如何 全部 也 明亮的

我们知道，我们知道一切都太耀眼了。

[ðə; ði] [hjʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['peɪntɪŋ] [weəz] ,
The hues are that our painting wears ,
这 色调 是 那 我们的 绘画 穿着 ,

这些色调是我们画作所呈现的色彩，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [gliːmz] [tuː] [waɪt] ; —
And how the marble gleams too white ; —
和 如何 这 大理石 闪光 也 白色的 ; —

大理石的光泽洁白得过分；——

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋz] , [ðə; ði] [j'iəz]
We speak in unknown tongues , the years
我们 说话 在 未知 舌头 , 这 年

我们说着陌生的语言，岁月流逝。

[ɪn'tɜːprət] ['evriθɪŋ] [ə'raɪt] ,
Interpret everything aright ,
解释 一切 好的 ,

正确解读一切，

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɪð] [wiːdz] ['aʊə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['taʊəz] ,
And crown with weeds our pride of towers ,
和 王冠 和 杂草 我们的 自豪 的 塔楼 ,

让杂草覆盖我们引以为傲的塔楼，

[ænd; ənd] [wɔːm] ['aʊə(r)]['mɑːb(ə)l] [θruː] [wɪð] [sʌn] ,
And warm our marble through with sun ,
和 温暖的 我们的 大理石 通过 和 太阳 ,

让阳光温暖我们的大理石，

[ænd; ənd] [breɪk] ['aʊə(r)] ['peɪvmənts] [θruː] [wɪð] ['flaʊəz] ,
And break our pavements through with flowers ,
和 休息 我们的 人行道 通过 和 花朵 ,

用鲜花装点我们的人行道，

[wɪð] [æn; ən][ɑː'men; eɪ'men] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
With an Amen when all is done ,
和 一个 阿门 什么时候 全部 是 完毕 ,

当一切结束时，大家齐声说“阿门”。

['nəʊɪŋ] [ðiːz] ['pɜːfɪkt] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊəz] .
Knowing these perfect things of ours .
会心 这些 完美的 事物 的 我们的 .

了解我们这些完美的事物。

[əʊ] [deɪz] , [wiː; wi]['pɒndə(r)] , [left] [ə'ləʊn] ,
O days , we ponder , left alone ,
哦 天 ， 我们 思考 ， 左边 独自的 ，

哦，那些日子，我们独自沉思，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] ,
Like children in their lonely hour ,
喜欢 孩子们 在 他们的 孤独 小时 ，

就像孤独的孩子一样，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['siːkrəts] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
And in our secrets keep your own ,
和 在 我们的 秘密 保持 你的 自己的 ，

而对于我们的秘密，你也应该保守好自己的秘密。

[æz; əz] [siːdz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
As seeds the colour of the flower .
作为 种子 这 颜色 的 这 花 .

种子会呈现花朵的颜色。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ,
To - day they are not all unknown ,
到 - 天 他们 是 不是 全部 未知 ，

如今它们并非全都鲜为人知。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] - [twɪkst][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
The stars that ' twixt the rise and fall ,
这 明星 那 - 中间 这 上升 和 落下 ，

那些穿梭于日月升落之间的星辰，

[laɪk] ['relɪk] - [siəz] , [ʃæl; ʃəl][wʌn][baɪ][wʌn]
Like relic - seers , shall one by one
喜欢 遗迹 - 先知 ， 将 一 经过 一

如同圣物预言家一般，将一个接一个地……

[stænd] ['mjuːzɪŋ] ['or] ['aʊə(r)] ['empti] [hɔːl] ;
Stand musing o'er our empty hall ;
站立 沉思 超过 我们的 空的 大厅 ；

伫立沉思，俯瞰着空荡荡的大厅；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [muːnz] [ʃæl; ʃəl] [bruːd] [ə'pɒn]
And setting moons shall brood upon
和 环境 月亮 将 幼虫 之上

而落日将笼罩一切。

[ðə; ði] ['freskəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [wɔːl] .
The frescoes of our inward wall .
这 壁画 的 我们的 向内 墙 .

我们内墙上的壁画。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
And when some midsummer shall be ,
和 什么时候 一些 盛夏 将 是 ，

当某个仲夏时节到来之际，

['hɪðə(r)] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌn]
Hither will come some little one
这里 将要 来 一些 小的 一

这里会来一些小家伙

(['dʌsti] [wɪð] [bluːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz][hiː; hi]) ,
(Dusty with bloom of flowers is he) ,
（ 达斯蒂 和 盛开 的 花朵 是 他 ），

（他浑身沾满了花朵的尘土）

[sɪt][ɒn][ə; eɪ]['ruːɪn][ai] - [ðə; ði] [leɪt] [lɒŋ] [sʌn] ,
Sit on a ruin i ' the late long sun ,
坐 在 一个 废墟 我 - 这 晚的 长的 太阳 ,

坐在废墟上，沐浴着迟暮的夕阳，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [wʌn] [fʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
And think , one foot upon his knee .
和 思考 , 一 脚 之上 他的 膝盖 .

想象一下，他一只脚踩在膝盖上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [rɔːt] , [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊəz] ,
And where they wrought , these lives of ours ,
和 在哪里 他们 锻 , 这些 生活 的 我们的 ,

而他们创造的，正是我们这些生命的地方。

[səʊ] ['meni] - ['wɜːdɪd] , ['meni] - [s'əʊld] ,
So many - worded , many - souled ,
所以 许多 - 措辞 , 许多 - 有灵魂的 ,

如此多言，如此多魂，

[ə; eɪ] [nɔːθ] - [west] [wɪnd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['taʊəz] ,
A North - west wind will take the towers ,
一个 北 - 西方 风 将要 拿 这 塔楼 ,

西北风会把塔楼吹倒。

[ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] ['kʌlə(r)] , ['sʌni] [ænd; ənd][kəʊld] ,
And dark with colour , sunny and cold ,
和 黑暗的 和 颜色 , 阳光明媚 和 寒冷的 ,

色彩浓郁，阳光明媚，又寒冷刺骨。

[wɪl] [reɪndʒ][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
Will range alone among the flowers .
将要 范围 独自的 之中 这 花朵 .

独自漫步于花丛中。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] , [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
And here or there , at our desire ,
和 这里 或者 那里 , 在 我们的 欲望 ,

无论在何处，只要我们愿意，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klæmərəs] [aʊl] [ʃæl; ʃəl][sɪt]
The little clamorous owl shall sit
这 小的 喧闹的 猫头鹰 将 坐

那只吵闹的小猫头鹰将栖息

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [taɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ə'spaɪə(r)]
Through her still time ; and we aspire
通过 她 仍然 时间 ; 和 我们 渴望

在她静谧的时光里；我们向往

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ([ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt][ˌaɪ 'tiː])
To make a law (and know not it)
到 制作 一个 法律 (和 知道 不是 它)

制定法律（却不自知）

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['braɪə(r)] .
Unto the life of a wild briar .
到 这 生活 的 一个 荒野 荆棘 .

如同野荆棘般自由自在地生长。

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
Our purpose is distinct and dear ,
我们的 目的 是 清楚的 和 亲爱的 ,

我们的目标明确而重要，

[ðəʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['əʊpən] [aɪz] - [tɪz]['hɪd(ə)n] .
Though from our open eyes ' tis hidden .
尽管 从 我们的 打开 眼睛 - 的 隐 .
虽然我们睁开眼睛也看不到它。

[ðaʊ] , [taɪm] - [tuː; tə] - [kʌm] , [ʃælt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ,
Thou , Time - to - come , shalt make it clear ,
你 , 时间 - 到 - 来 , 应 制作 它 清除 ,
未来之时，你必将阐明这一点。

[ʌn'duːɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːk] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [tʃaɪdən]
Undoing our work ; we are children chidden
撤销 我们的 工作 ; 我们 是 孩子们 责备
推翻我们的成果；我们像孩子一样被责备。

[wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
With pity and smiles of many a year .
和 遗憾 和 微笑 的 许多 一个 年 .
带着多年的怜悯和微笑。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'lɒt] [ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd] [ges]
Who shall allot the praise , and guess
WHO 将 分配 这 称赞 , 和 猜测
谁来分配赞誉，谁来猜测

[wɒt] [pɑːt] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['aʊəz] ? —
What part is yours and what is ours ? —
什么 部分 是 你的 和 什么 是 我们的 ? —
哪些是你的，哪些是我们的?

[əʊ] [j'iəz] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [bles]
O years that certainly will bless
哦 年 那 当然 将要 保佑
啊，那些年必将蒙福。

['aʊə(r)] ['flaʊəz] [wɪð] [fruːts] , ['aʊə(r)] [siːdz] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Our flowers with fruits , our seeds with flowers ,
我们的 花朵 和 水果 , 我们的 种子 和 花朵 ,
我们的花朵结出果实，我们的种子也带着花朵。

[wɪð] ['ruːɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['pɑːfiktnis] .
With ruin all our perfectness .
和 废墟 全部 我们的 完美 .
毁掉我们所有的完美。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [taɪm] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'leɪz] ,
Be patient , Time , of our delays ,
是 病人 , 时间 , 的 我们的 延误 ,
时间啊，请耐心等待我们的延误。

[tuː] ['hæpi] [həʊps] , [ænd; ənd]['weɪstɪd] [fɪəz] ,
Too happy hopes , and wasted fears ,
也 快乐的 希望 , 和 浪费 恐惧 ,
过于美好的希望，以及徒劳的恐惧。

['aʊə(r)]['feɪθf(ə)l] [weɪz] , ['aʊə(r)] ['wɪlfl] [weɪz] ,
Our faithful ways , our wilful ways ,
我们的 忠实 方式 , 我们的 故意 方式 ,
我们忠诚的道路，我们任性的道路，

['sɒləs] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] , [əʊ]['aʊə(r)] [siəz]
Solace our labours , O our seers
慰藉 我们的 劳动 , 哦 我们的 先知
先知啊，请安慰我们的辛劳。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɑːrdz] [ðə; ði] [deɪz] ;
The seasons , and our bards the days ;
这 季节 , 和 我们的 吟游诗人 这 天 ;

四季更迭，吟游诗人吟唱白昼；

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['saɪləns] [brɪm]
And make our pause and silence brim
和 制作 我们的 暂停 和 沉默 帽檐

让我们的停顿和沉默充满力量。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [swiːts]
With the shrill children's play , and sweets
和 这 尖锐 孩子们的 玩 , 和 糖果

伴随着孩子们尖锐的玩耍声和糖果

[ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'θetɪk] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Of those pathetic flowers and dim ,
的 那些 可怜的 花朵 和 暗淡 ,

那些可怜的花朵和昏暗的，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['flaʊəz] [maɪ] [kiːts]
Of those eternal flowers my Keats
的 那些 永恒 花朵 我的 济慈

那些永恒的花朵，我的济慈

['daɪɪŋ] [felt] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
Dying felt growing over him .
垂死 毛毡 生长 超过 他 .

死亡的阴影笼罩着他。

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)]
I touched the heart that loved me as a player
我 感动 这 心 那 喜爱 我 作为 一个 玩家

我触动了那颗曾经爱我打球的心。

['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ; ['kɒntent] [wɪð] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [skɪl]
Touches a lyre ; content with my poor skill
触摸 一个 竖琴 ; 内容 和 我的 贫穷的 技能

抚摸着竖琴；对自己拙劣的技艺感到满意

[nəʊ] [tʌtʃ] [seɪv] [maɪn] [njuː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ([ænd; ənd] [stɪl]
No touch save mine knew my beloved (and still
不 触碰 节省 矿 知道 我的 心爱 (和 仍然

除了我之外，别无他法，我认识我挚爱的人（而且仍然如此）。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [taɪmz] : [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [swiːt] [lɒst] [eə(r)]
I thought at times : Is there no sweet lost air
我 想法 在 时代 : 是 那里 不 甜的 丢失的 空气

我有时会想：难道就没有甜蜜的失落空气吗？

[əʊld] [lʌvz] [kʊd; kəd] [weɪk] [ɪn] [hɪm] , [ai] ['kænɒt] [ʃeə(r)] ?) .
Old loves could wake in him , I cannot share ?) .
老的 爱 可以 唤醒 在 他 , 我 不能 分享 ?) .

他心中或许会唤醒旧爱，我无法分享？

[əʊ] , [hiː; hi] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [səʊ] [fʊl'fɪl]
Oh , he alone , alone could so fulfil
哦 , 他 独自的 , 独自的 可以 所以 实现

哦，只有他，只有他才能如此满足

[maɪ] [θɔːts] [ɪn] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] .
My thoughts in sound to the measure of my will .
我的 想法 在 声音 到 这 措施 的 我的 将要 .
我的思想与我的意志相符。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd]['saɪləns] [teɪks] [ˌem 'iː][ˌʌnə'weə(r)] .
He is gone , and silence takes me unaware .
他 是 已消失 , 和 沉默 需要 我 不知情 .
他走了，寂静让我猝不及防。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ai] [njuː] [nɒt][hiː; hi]['rezjuːmeɪz] , [set] [friː]
The songs I knew not he resumes , set free
这 歌曲 我 知道 不是 他 简历 , 放 自由的
他重新唱起我从未听过的歌，自由地吟唱着。

[frɒm; frəm][maɪ] [kən'streɪnɪŋ] [lʌv] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
From my constraining love , alas for me !
从 我的 约束 爱 , 唉 为了 我 !
唉，我这该死的爱！

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [tjuːn] [gəʊz] [wɪð] [hɪm] ; [maɪ] [pɑːt]
His part in our tune goes with him ; my part
他的 部分 在 我们的 调 去 和 他 ; 我的 部分
他在我们乐曲中的部分随他而去；我的部分也随他而去。

[ɪz] [lɒkt] [ɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ai][stænd][æz; əz] [mjuːt]
Is locked in me for ever ; I stand as mute
是 已锁定 在 我 为了 曾经 ; 我 站立 作为 沉默的
它永远锁在我体内；我只能默默承受。

[æz; əz][wʌn] [wɪð] [fʊl] [strɒŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
As one with full strong music in his heart
作为 一 和 满的 强的 音乐 在 他的 心
如同心中充满浓郁音乐的人

[huːz] ['fɪŋgəz] [streɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃætəd] [luːt] .
Whose fingers stray upon a shattered lute .
谁 手指 流浪 之上 一个 破碎 琵琶 .
谁的手指偶然触碰到了破碎的鲁特琴。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]
SONG OF THE DAY TO THE NIGHT
歌曲 的 这 天 到 这 夜晚
从白昼到黑夜的歌

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊɪt]
THE POET SINGS TO HIS POET
这 诗人 唱歌 到 他的 诗人
诗人向他的诗人歌唱

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [dɔːn] ,
From dawn to dusk , and from dusk to dawn ,
从 黎明 到 黄昏 , 和 从 黄昏 到 黎明 ,
从黎明到黄昏，再从黄昏到黎明，

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌndəd] ['ɔːlweɪz] , [swiːt] .
We two are sundered always , sweet .
我们 二 是 分离 总是 , 甜的 .
亲爱的，我们俩永远是分离的。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [ʃeɪk] ['or]
A few stars shake o'er
一个 很少 明星 摇 超过
几颗星星摇曳着

[ðə; ði] ['rɒki] [lɔːn]
the rocky lawn
这 岩石 草地

岩石草坪

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [siː] - [ʃɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
And the cold sea - shore when we meet .
和 这 寒冷的 海 - 支撑 什么时候 我们 见面 .

我们相遇时，是寒冷的海边。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kɒmz] [wɪð] [ðaɪ] ['ʃædəʊi] [fiːt] .
The twilight comes with thy shadowy feet .
这 暮 来 和 你的 阴暗的 脚 .

暮色伴着你幽暗的脚步而来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [maɪ][feə(r)] ,
We are not day and night , my Fair ,
我们 是 不是 天 和 夜晚 , 我的 公平的 ,

我们之间并非昼夜交替，我的佳人。

[bʌt; bət][wʌn] .
But one .
但 一 .

但有一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .
It is an hour of hours .
它 是 一个 小时 的 小时 .

真是漫长的一小时。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ʌðəˌweə]
And thoughts that are not otherwhere
和 想法 那 是 不是 其他地方

以及那些不在别处的念头

[ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [hɪə(r)] - [mɪd][ðə; ði] [bləʊn] [siː] - ['flaʊəz] ,
Are thought here ' mid the blown sea - flowers ,
是 想法 这里 - 中 这 吹 海 - 花朵 ,

这里被海风吹拂的花朵环绕，

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌsk] [ɒv; əv]['aʊəz] .
This meeting and this dusk of ours .
这 会议 和 这 黄昏 的 我们的 .

这次会面，以及我们共度的这黄昏。

[dɪ'laɪt] [hæz; həz]['teɪkən][peɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Delight has taken Pain to her heart ,
喜 有 已采取 疼痛 到 她 心 ,

喜悦已将痛苦铭刻于心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [dʌsk] [ænd; ənd] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .
And there is dusk and stars for these .
和 那里 是 黄昏 和 明星 为了 这些 .

还有黄昏和星空。

[əʊ] , ['lɪŋgə(r)] , ['lɪŋgə(r)] !
Oh , linger , linger !
哦 , 萦绕 , 萦绕 !

哦，多待一会儿，多待一会儿！

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] ;
They would not part ;
他们 会 不是 部分 ;

他们不愿分开；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['siːz]
And the wild wind comes from over - seas
和 这 荒野 风 来 从 超过 - 海域

狂风来自海外。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] .
With a new song to the olive trees .
和 一个 新的 歌曲 到 这 橄榄 树木 .

为橄榄树献上一首新歌。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [paɪn]
And when we meet by the sounding pine
和 什么时候 我们 见面 经过 这 听起来 松树

当我们相遇在松树下，发出清脆的声响。

[sliːp] [drɔːz] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['driːmləs] ['brʌðə(r)] .
Sleep draws near to his dreamless brother .
睡觉 平局 靠近 到 他的 无梦 兄弟 .

睡意渐渐向他那无梦的兄弟袭来。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [swiːt] [aɪz] ['ɑːnsə(r)][maɪn] ,
And when thy sweet eyes answer mine ,
和 什么时候 你的 甜的 眼睛 回答 矿 ,

当你的双眼与我的目光交汇时，

[piːs] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
Peace nestles close to her mournful mother ,
和平 雀巢 关闭 到 她 悲哀 母亲 ,

和平依偎在她悲伤的母亲身边，

[ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And Hope and Weariness kiss each other .
和 希望 和 疲劳 吻 每个 其他 .

希望与疲惫互相亲吻。

- [sɜːr] [moʊ'niːk]
' SOEUR MONIQUE
- 姐姐 莫妮克

莫妮克修女

- [ə; eɪ] ['rɒndəʊ] [baɪ] [ku'pɛrɪn]
' A RONDEAU BY COUPERIN
- 一个 回旋曲 经过 库普兰

库普兰的《回旋曲》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

第2/3页

['kwaɪət] [fɔːm] [ɒv; əv]['saɪlənt] [nʌn] ,
Quiet form of silent nun ,
安静的 形式 的 沉默的 尼姑 ,

安静的修女，

[wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɪnwəd] [aɪz] ?
What has given you to my inward eyes ?
什么 有 给定 你 到 我的 向内 眼睛 ?

是什么让你如此深入我的内心?

[wɒt] [hæz; həz] [mɑːkt] [juː; jʊ] , [ˌʌn'nəʊn] [wʌn] ,
What has marked you , unknown one ,
什么 有 标记 你 , 未知 一 ,

是什么让你如此特别，神秘人?

[ɪn][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['sentʃəriz]
In the throngs of centuries
在 这 人群 的 几个世纪

在几个世纪的熙攘人群中

[ðæt] [maɪn] [ɪəz] [duː; də]['lɪs(ə)n] [θruː] ?
That mine ears do listen through ?
那 矿 耳朵 做 听 通过 ?

我的耳朵真的能听到吗?

[ðɪs] [əʊld] ['maːstəz] ['melədi]
This old master's melody
这 老的 硕士学位 旋律

这首老大师的旋律

[ðæt] [ɪk'spresɪz] [juː; jʊ] ,
That expresses you ,
那 表达 你 ,

这表达了你的心声，

[ðɪs] [əd'maɪəd] [sɪm'plɪsəti] ,
This admired simplicity ,
这 钦佩 简单 ,

这种令人钦佩的简洁，

['tendə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wɪt] ,
Tender , with a serious wit ,
投标 , 和 一个 严肃的 有 ,

温柔而又不失严肃的幽默感

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːdz] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And two words , the name of it ,
和 二 字 , 这 姓名 的 它 ,

还有两个词，它的名字是

- [sɜːr] [moʊ'niːk] .
' Soeur Monique .
- 姐姐 莫妮克 .

莫妮克修女。

- [ænd; ənd] [ɪf] [sæd][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] ,
' And if sad the music is ,
- 和 如果 伤心 这 音乐 是 ,

"如果音乐是悲伤的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd] [wɪð] ['mɪstəriz]
It is sad with mysteries
它 是 伤心 和 谜团

它充满神秘感，令人悲伤。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [θɪŋ]
Of a small immortal thing
的 一个 小的 不朽 事物

微小而不朽之物

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['eɪdʒɪz] [sɪŋ] , —
That the passing ages sing , —
那 这 通过 年龄 唱歌 , —

让逝去的岁月歌唱，——

['sɪmp(ə)l]['mju:zɪk] ['meɪkɪŋ] [mɜ:θ]
Simple music making mirth
简单的 音乐 制作 欢笑

简单的音乐创作乐趣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:θ]
Of the dying and the birth
的 这 垂死 和 这 出生

关于死亡与诞生

[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Of the people of the earth .
的 这 人们 的 这 地球 .

地球上的人们。

[nəʊ] , [nɒt][sæd] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bi'gail] ,
No , not sad ; we are beguiled ,
不 , 不是 伤心 ; 我们 是 被迷惑 ,

不，并非悲伤；我们只是被迷惑了。

[sæd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ;
Sad with living as we are ;
伤心 和 活的 作为 我们 是 ;

对我们目前的生活感到悲哀；

['aʊəz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] , ['aʊtpɔ:rɪŋ]
Ours the sorrow , outpouring
我们的 这 悲哀 , 倾泻

我们倾诉着悲伤

[sæd][self][ɒn][ə; eɪ] ['selfləs] [θɪŋ] ,
Sad self on a selfless thing ,
伤心 自己 在 一个 无私 事物 ,

为自己无私的举动感到悲伤

[æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][maɪld]
As our eyes and hearts are mild
作为 我们的 眼睛 和 心 是 温和的

我们的眼睛和心灵都很温柔

[wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [sprɪŋ] ,
With our sympathy for Spring ,
和 我们的 同情 为了 春天 ,

带着对春天的眷恋，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪti] [swiːt] [ænd; ənd] [waɪld]
With a pity sweet and wild
和 一个 遗憾 甜的 和 荒野

带着一丝怜悯的甜蜜和狂野

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
For the innocent and far ,
为了 这 清白的 和 远的 ,

对于那些无辜而遥远的人来说，

[wɪð] ['aʊə(r)] ['sædnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
With our sadness in a star ,
和 我们的 悲伤 在 一个 星星 ,

我们的悲伤化作一颗星辰，

[ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['sædnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Or our sadness in a child .
或者 我们的 悲伤 在 一个 孩子 .

或者我们把悲伤投射到孩子身上。

[bʌt; bət] [tuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] [eə(r)] .
But two words , and this sweet air .
但 二 字 , 和 这 甜的 空气 .

但只有两个字，以及这甜美的空气。

[sɜːr] [moʊ'niːk] ,
Soeur Monique ,
姐姐 莫妮克 ,

莫妮克修女

[hæd; həd] [hiː; hi] [mɔː(r)] , [huː] [set] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
Had he more , who set you there ?
有 他 更多的 , WHO 放 你 那里 ?

他还有更多吗？是谁把你放在那里的？

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] - [driːm] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
Was his music - dream of you
曾是 他的 音乐 - 梦 的 你

他的音乐梦里有你吗？

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɜːfɪkt] [nʌn] [hiː; hi] [njuː] ,
Of some perfect nun he knew ,
的 一些 完美的 尼姑 他 知道 ,

他认识一位完美的修女，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [aɪ'diːəl] , [æz; əz] [truː] ?
Or of some ideal , as true ?
或者 的 一些 理想的 , 作为 真的 ?

或者说，某种理想，是真实的吗？

[ænd; ənd] [ai] [siː] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [stænd]
And I see you where you stand
和 我 看 你 在哪里 你 站立

我看到了你的立场。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [held] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
With your life held in your hand
和 你的 生活 握住 在 你的 手

你的生命掌握在手中

[æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊzəri] [ɒv; əv] [deɪz] .
As a rosary of days .
作为 一个 念珠 的 天 .

如同念诵玫瑰经一般。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɪn][kɑːm] [ə'reɪz] ,
And your thoughts in calm arrays ,
和 你的 想法 在 冷静的 数组 ，
你的思绪平静而有序，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]
And your innocent prayers are told
和 你的 清白的 祈祷 是 讲述
你那纯真的祈祷也被告知

[ɒn][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzəri][ɒv; əv] [deɪz] .
On your rosary of days .
在 你的 念珠 的 天 .
在你的念珠日里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
And the young days and the old
和 这 年轻的 天 和 这 老的
还有年轻的时候和年老的时候。

[wɪð] [ðeə(r)]['kwaɪət] [preə(r)z] [dɪd] [miːt]
With their quiet prayers did meet
和 他们的 安静的 祈祷 做过 见面
他们以静默的祈祷相遇。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæplət] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
When the chaplet was complete .
什么时候 这 花冠 曾是 完全的 .
当花环制作完成后。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][veks][juː; jʊ] , [ðə; ði] [sə'maɪz]
Did it vex you , the surmise
做过 它 烦恼 你 ， 这 推测
这种猜测是否让你感到困扰？

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ðɪs] [stɔːm] [ɒv; əv][kraɪz] ,
Of this wind of words , this storm of cries ,
的 这 风 的 字 ， 这 风暴 的 哭泣 ，
在这阵言语之风，在这阵哭泣之风暴中，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['saɪləns] [səʊ]
Though you kept the silence so
尽管 你 保留 这 沉默 所以
尽管你一直保持沉默

[ɪn][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
In the storms of long ago ,
在 这 暴风雨 的 长的 前 ，
在很久以前的暴风雨中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ?
And you keep it , like a star ?
和 你 保持 它 ， 喜欢 一个 星星 ？
你会像珍藏星星一样珍藏它吗？

— [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz]['traiəmf, -ʌmf] ,
— Of the evils triumphing ,
— 的 这 罪恶 胜利 ，
——邪恶势力得胜之时，

[strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] ['kɔŋkə] ,
Strong , for all your perfect conquering ,
强的 ， 为了 全部 你的 完美的 征服 ，
强大，因为你取得了完美的征服。

['saɪlənst] ['kɒŋkərə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Silenced conqueror that you are ?
沉默 征服者 那 你 是 ?

你就是那个沉默的征服者吗?

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [ai]['wʌndə(r)] .
And I wonder at your peace , I wonder .
和 我 想知道 在 你的 和平 , 我 想知道 .

我不禁好奇，你的内心为何如此平静。

[wʊd] [,aɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ,
Would it trouble you to know ,
会 它 麻烦 你 到 知道 ,

想知道的话，你会介意吗?

['tendə(r)][səʊl] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][sɪn]
Tender soul , the world and sin
投标 灵魂 , 这 世界 和 罪

温柔的灵魂，世界与罪恶

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][kɑːm] [fiːt] ['trɒdn] ['ʌndə(r)]
By your calm feet trodden under
经过 你的 冷静的 脚 践踏 在下面

你平静的脚步踩在脚下

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

['lɪvɪŋ] [naʊ] , ['maɪti] [tuː; tə][wɪn] ?
Living now , mighty to win ?
活的 现在 , 强大的 到 赢 ?

现在活着，就能赢?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] .
And your feet are vanished like the snow .
和 你的 脚 是 消失了 喜欢 这 雪 .

你的双脚像雪一样消失了。

['vænɪʃd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] , [hiː; hi]
Vanished ; but the poet , he
消失了 ; 但 这 诗人 , 他

消失了；但诗人，他

[ɪn] [huːz] [driːm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'pɪəz] ,
In whose dream your face appears ,
在 谁 梦 你的 脸 出现 ,

你的脸出现在谁的梦里?

[hiː; hi] [huː] ['reɪndʒɪz] [,ʌn'nəʊn] [j'iəz]
He who ranges unknown years
他 WHO 范围 未知 年

他游历了未知的岁月

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
With your music in his heart ,
和 你的 音乐 在 他的 心 ,

你的音乐萦绕在他的心中，

[spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [fə'mɪliəli]
Speaks to you familiarly
说话 到 你 熟悉地

用熟悉的语气和你说话

[weə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'pɑːt] ,
Where you keep apart ,
在哪里 你 保持 除 ,

你们保持距离的地方，

[ænd; ənd] [in'vent] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
And invents you as you were .
和 发明 你 作为 你 是 .

并把你还原成你原本的样子。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [əʊ] [maɪ] [nʌn] !
And your picture , O my nun !
和 你的 图片 , 哦 我的 尼姑 !

还有你的照片，我的修女啊!

[ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['iːzi] [wʌn] ,
Is a strangely easy one ,
是 一个 奇怪的 简单的 一 ,

出奇地简单，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [wiːd] [juː; jʊ] [weə(r)] ,
For the holy weed you wear ,
为了 这 圣 杂草 你 穿 ,

你所佩戴的圣草，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪd(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [heə(r)] ,
For your hidden eyes and hidden hair ,
为了 你的 隐 眼睛 和 隐 头发 ,

为了你那隐藏的眼睛和头发，

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [juː; jʊ] [ai] [meɪ]
And in picturing you I may
和 在 想象 你 我 可能

在想象你的模样时，我可能会

['skeəsli] [gəʊ] [ə'streɪ] .
Scarcely go astray .
几乎 去 误入歧途 .

几乎不会误入歧途。

[əʊ] [ðə; ði] [veɪg] [ri'æləti] !
O the vague reality !
哦 这 模糊的 现实 !

啊，模糊的现实!

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːt(ə)nti] !
The mysterious certainty !
这 神秘 肯定 !

神秘的确定性!

[əʊ] [streɪndʒ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['gesɪz]
O strange truth of these my guesses
哦 奇怪的 真相 的 这些 我的 猜测

我这些猜测竟有如此奇特的真相

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [θɔːt] - ['wɪldənəs] !
In the wide thought - wildernesses !
在 这 宽的 想法 - 荒野 !

在广阔的思想荒野中!

— [truːθ] [ɒv; əv] [wʌn] [di'vain] [ɒv; əv] ['meni] ['flaʊəz] ;
— Truth of one divined of many flowers ;
— 真相 的 一 神谕 的 许多 花朵 ;

—众多花朵中一朵的真理;

[ɒv; əv][wʌn]['reɪndrɒp][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊərz]
Of one raindrop in the showers
的 一 雨滴 在 这 淋浴

阵雨中的一滴雨水

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ][swɪft] [reɪn] ;
Of the long - ago swift rain ;
的 这 长的 - 前 迅速 雨 ;

很久以前的暴雨;

[ɒv; əv][wʌn][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['meni] [tɪəz]
Of one tear of many tears
的 一 撕 的 许多 眼泪

一滴泪，来自无数泪水

[ɪn][sʌm; səm] [wɜːld] - - [peɪn] ;
In some world - renownéd pain ;
在 一些 世界 - - 疼痛 ;

承受着举世闻名的痛苦;

[ɒv; əv][wʌn] ['deɪzi] - [mɪd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [sʌn] ;
Of one daisy ' mid the centuries of sun ;
的 一 雏菊 - 中 这 几个世纪 的 太阳 ;

在几个世纪的阳光下，一朵雏菊绽放;

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nʌn]
Of a little living nun
的 一个 小的 活的 尼姑

一位活着的修女

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
In the garden of the years .
在 这 花园 的 这 年 .

在岁月的花园里。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fɑː(r)] [ə'streɪ] ;
Yes , I am not far astray ;
是的 , 我 是 不是 远的 误入歧途 ;

是的，我并没有错得太远;

[bʌt; bət][ai] [ges] [juː; jʊ][æz; əz] [mait] [wʌn]
But I guess you as might one
但 我 猜测 你 作为 可能 一

但我猜你可能也是其中一员

['pɔːzɪŋ] [wen] [jʌŋ] [mɑːtʃ] [ɪz] [greɪ] ,
Pausing when young March is grey ,
暂停 什么时候 年轻的 行进 是 灰色的 ,

当年轻的马奇灰白时，停下来。

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] - ['piːp(ə)ld] [deɪ] ;
In a violet - peopled day ;
在 一个 紫色 - 人 天 ;

在一个紫罗兰色的人群中;

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,
All his thoughts go out to places that he knew ,
全部 他的 想法 去 出去 到 地方 那 他 知道 ,

他的思绪全都飘向了他熟悉的地方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
To his child - home in the sun ,
到 他的 孩子 - 家 在 这 太阳 ,

回到他阳光下的童年之家，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,
To the fields of his regret ,
到 这 字段 的 他的 后悔 ,
在他悔恨的田野里，

[tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [ai] - [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mɑːtʃ] [eə(r)] ,
To one place i ' the innocent March air ,
到 一 地方 我 - 这 清白的 行进 空气 ,
到某个地方，我感受到了三月纯真的空气，

[baɪ][wʌn] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'vent]
By one olive , and invent
经过 一 橄榄 , 和 发明
用一颗橄榄，发明

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [sent]
The familiar form and scent
这 熟悉的 形式 和 香味
熟悉的外形和气味

['seɪfli] ; [ə; eɪ] [waɪt] ['vaɪələt]
Safely ; a white violet
安全 ; 一个 白色的 紫色
安全地；白紫罗兰

['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðeə(r)] .
Certainly is there .
当然 是 那里 .
当然有。

[sɜːr] [moʊ'niːk] , [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .
Soeur Monique , remember me .
姐姐 莫妮克 , 记住 我 .
莫妮克修女，请记住我。

- [tɪz] [nɒt][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ə'ləʊn]
' Tis not in the past alone
- 的 不是 在 这 过去的 独自的
这不仅仅发生在过去。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɪktʃərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ;
I am picturing you to be ;
我 是 想象 你 到 是 ;
我设想你的样子是；

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [maɪ] [əʊn] ,
But my little friend , my own ,
但 我的 小的 朋友 , 我的 自己的 ,
但是我的小伙伴，我自己的，

[ɪn][maɪ]['məʊmənt] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
In my moment , pray for me .
在 我的 片刻 , 祈祷 为了 我 .
此刻，请为我祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [driːm] [ɪz][maɪn] ,
For another dream is mine ,
为了 其他 梦 是 矿 ,
因为我还有另一个梦想，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [driːm] [ɪz] [truː] ,
And another dream is true ,
和 其他 梦 是 真的 ,
另一个梦想成真了。

[s'wi:tər] ['i:v(ə)n] ,
Sweeter even ,
更甜 甚至 ,

甚至更甜了，

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [ʃaɪn]
Of the little ones that shine
的 这 小的 一个 那 闪耀

在那些闪耀的小家伙们中

[lɒst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lait] [dɪ'vaɪn] , —
Lost within the light divine , —
丢失的 之内 这 光 神圣的 , —

迷失在神圣的光芒中，——

[ɒv; əv][sʌm; səm] [m'i:kəst] ['flaʊə(r)] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] ,
Of some meekest flower , or you ,
的 一些 最温顺的 花 , 或者 你 ,

像一朵最柔弱的花，或者像你，

[ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
In the fields of Heaven .
在 这 字段 的 天堂 .

在天堂的田野里。

[ɪn] ['ɜ:li] [sprɪŋ]
IN EARLY SPRING
在 早期的 春天

早春

[əʊ] [sprɪŋ] , [ai] [nəʊ] [ði:] !
O Spring , I know thee !
哦 春天 , 我 知道 你 !

哦，春天，我认识你！

[si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [swi:t] [sə'praɪz]
Seek for sweet surprise
寻找 为了 甜的 惊喜

寻找甜蜜惊喜

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
In the young children's eyes .
在 这 年轻的 孩子们的 眼睛 .

在幼童眼中。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɜ:nt] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [jet]
But I have learnt the years , and know the yet
但 我 有 学会了 这 年 , 和 知道 这 然而

但我已从岁月中汲取教训，也明白了未来。

[li:f] - ['fəʊldɪd]['vaɪələt] .
Leaf - folded violet .
叶子 - 折叠 紫色 .

褶叶紫罗兰。

[maɪn][ɪə(r)] , [ə'weɪk] [tu:; tə]['saɪləns] , [kæn; kən] [fɔ:'tel]
Mine ear , awake to silence , can foretell
矿 耳朵 , 醒 到 沉默 , 能 预言

我的耳朵，在寂静中醒来，可以预知

[ðə; ði] ['ku:ku:z] ['fɪtf(ə)l] [bel] .
The cuckoo's fitful bell .
这 杜鹃鸟 断断续续 钟 .

杜鹃鸟断断续续的鸣叫。

[ai]['wɒndə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [taɪm] [ðæt] [in'kləuz]
I wander in a grey time that encloses
我 漫步 在 一个 灰色的 时间 那 包含
我漫步在笼罩着我的灰色时光中

[dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hedʒ] - ['rəʊzɪz] .
June and the wild hedge - roses .
六月 和 这 荒野 对冲 - 玫瑰 .
六月和野生的篱笆玫瑰。

[ə; eɪ] [jɪrz] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [dʌθ] [pɑːs]
A year's procession of the flowers doth pass
一个 年 游行 的 这 花朵 确实 经过
一年的花期已过。

[maɪ] [fiːt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
My feet , along the grass .
我的 脚 , 沿着 这 草 .
我的双脚，沿着草地。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [swiːt] [bɝdz]['saɪlənt] [jet] , [ai] [nəʊ]
And all you sweet birds silent yet , I know
和 全部 你 甜的 鸟类 沉默的 然而 , 我 知道
我知道，你们这些甜美的鸟儿，依然沉默不语。

[ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [stɜː(r)][juː; jʊ][səʊ] ,
The notes that stir you so ,
这 笔记 那 搅拌 你 所以 ,
那些令你如此心动的音符，

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [jet] [hɑːf] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɪm][dɪə(r)]
Your songs yet half devised in the dim dear
你的 歌曲 然而 一半 设计 在 这 暗淡 亲爱的
你的歌，在昏暗的亲爱的中，还未完全构思完成。

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
Beginnings of the year .
开端 的 这 年 .
新年伊始。

[ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] [deɪz] [juː; jʊ] ['medɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ;
In these young days you meditate your part ;
在 这些 年轻的 天 你 幽思 你的 部分 ;
在这些年轻的日子里，你要思考自己的角色；

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːt] .
I have it all by heart .
我 有 它 全部 经过 心 .
我全都背下来了。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
I know the secrets of the seeds of flowers
我 知道 这 秘密 的 这 种子 的 花朵
我知道花籽的秘密

['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] ['ʃaʊərz] ,
Hidden and warm with showers ,
隐 和 温暖的 和 淋浴 ,
隐蔽温暖，有淋浴设施

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['kʊkuː] [ʃæl; ʃəl]
And how , in kindling Spring , the cuckoo shall
和 如何 , 在 引火物 春天 , 这 布谷鸟 将
而当春天来临，杜鹃鸟将如何歌唱?

['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz]['ɪntəv(ə)l] .
Alter his interval .
改变 他的 间隔 .

改变他的间隔。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [sɒŋ] [ai]['pɒndə(r)][ɪz]
But not a flower or song I ponder is
但 不是 一个 花 或者 歌曲 我 思考 是

但我所思念的，并非任何一朵花或一首歌。

[maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] ['mɛməriz] .
My own , but memory's .
我的 自己的 , 但 记忆的 .

我自己的，但记忆的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['saɪlənt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪ'zaɪəd]
I shall be silent in those days desired
我 将 是 沉默的 在 那些 天 想要的

在那些日子里，我将保持沉默。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn'spaɪəd] .
Before a world inspired .
前 一个 世界 灵感 .

在灵感迸发的世界之前。

[əʊ][dɪə(r)] [braʊn] [bɝdz] , [kəm'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [sɒŋ] - ['freɪzɪz]
O dear brown birds , compose your old song - phrases
哦 亲爱的 棕色的 鸟类 , 撰写 你的 老的 歌曲 - 短语

哦，亲爱的棕色小鸟们，请谱写你们古老的歌谣吧。

[ɜːθ] , [ðaɪ] [fə'mɪliə(r)] ['deɪziz] .
Earth , thy familiar daisies .
地球 , 你的 熟悉的 雏菊 .

大地啊，你熟悉的雏菊。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [mjuːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌski] [haɪt] ,
The poet mused upon the dusky height ,
这 诗人 沉思 之上 这 昏暗 高度 ,

诗人沉思于暮色笼罩的山巅，

[bɪ'twiːn] [tuː] [stɑːz] [tə'wɔːdz] [naɪt] ,
Between two stars towards night ,
之间 二 明星 向 夜晚 ,

在夜空中两颗星星之间，

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
His purpose in his heart .
他的 目的 在 他的 心 .

他心中的愿望。

[ai] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [speɪs] ,
I watched , a space ,
我 观看 , 一个 空间 ,

我看着，一个空间，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] :
The meaning of his face :
这 意义 的 他的 脸 :

他脸上的含义：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] , [fled][frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪz] ,
There was the secret , fled from earth and skies ,
那里 曾是 这 秘密 , 逃亡 从 地球 和 天空 ,

那里藏着一个秘密，逃离了天地。

[hɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [jʌŋ] [aɪz] .
Hid in his grey young eyes .
隐藏 在 他的 灰色的 年轻的 眼睛 .

隐藏在他那双灰色的年轻眼睛里。

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
My heart and all the Summer wait his choice ,
我的 心 和 全部 这 夏天 等待 他的 选择 ,

我的心和整个夏天都在等待他的选择，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
And wonder for his voice .
和 想知道 为了 他的 嗓音 .

并为他的嗓音而惊叹。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [fɔː'tel] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [huː] [ə'spaɪə(r)]
Who shall foretell his songs , and who aspire
WHO 将 预言 他的 歌曲 , 和 WHO 渴望

谁能预言他的歌谣，谁又渴望

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] ?
But to divine his lyre ?
但 到 神圣的 他的 竖琴 ?

但要为他的竖琴占卜呢?

[swiːt] [ɜːθ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðaɪ] ['dɪmɪst] ['mɪstəriz] ,
Sweet earth , we know thy dimmest mysteries ,
甜的 地球 , 我们 知道 你的 最暗 谜团 ,

甜美的大地，我们知晓你最深奥的奥秘，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
But he is lord of his .
但 他 是 主 的 他的 .

但他却是他所在世界的主人。

['pɑːtɪd]
PARTED
分手了

分开

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [wʌn] [naʊ] ['saɪlənst] [kwaɪt] ,
Farewell to one now silenced quite ,
告别 到 一 现在 沉默 相当 ,

向一位如今彻底沉默的人告别。

[sent] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , —
Sent out of hearing , out of sight , —
发送 出去 的 听力 , 出去 的 视线 , —

被送出听不见、看不见的地方——

[maɪ] [frend] [ɒv; əv] [frendz] , [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] .
My friend of friends , whom I shall miss .
我的 朋友 的 朋友们 , 谁 我 将 错过 .

我的朋友中的朋友，我会想念他的。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['bænɪʃt] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , —
He is not banished , though , for this , —
他 是 不是 被放逐 , 尽管 , 为了 这 , —

然而，他并没有因此而被放逐——

[nɔː(r)] [hiː; hi] , [nɔː(r)] ['sædnəs] , [nɔː(r)] [dɪ'laɪt] .
Nor he , nor sadness , nor delight .
也不 他 , 也不 悲伤 , 也不 喜 .

他既没有悲伤，也没有快乐。

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ,
Though I shall walk with him no more ,
尽管 我 将 走 和 他 不 更多的 ,

虽然我以后不能再和他同行，

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [saʊndz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A low voice sounds upon the shore .
一个 低的 嗓音 声音 之上 这 支撑 .

岸边传来低沉的声音。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [wɒtʃ] [maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]
He must not watch my resting - place
他 必须 不是 手表 我的 休息 - 地方

他不得窥视我的安息之地

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][draɪv][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [feɪs]
But who shall drive a mournful face
但 WHO 将 驾驶 一个 悲哀 脸

但谁来驱赶那张悲伤的脸庞

[frɒm; frəm][ðə; ði][sæd][wɪndz; waɪndz][ə'baʊt][maɪ][dɔː(r)] ?
From the sad winds about my door ?
从 这 伤心 风 关于 我的 门 ?

从我门前那凄凉的风中?

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəm'pleɪn] ,
I shall not hear his voice complain ,
我 将 不是 听到 他的 嗓音 抱怨 ,

我将不再听到他抱怨的声音。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][stɒp][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][reɪn] ?
But who shall stop the patient rain ?
但 WHO 将 停止 这 病人 雨 ?

但谁又能阻止这绵绵不断的雨呢?

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [hɑːt] ,
His tears must not disturb my heart ,
他的 眼泪 必须 不是 打扰 我的 心 ,

他的眼泪不应扰乱我的心，

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] [pɑːt]
But who shall change the years , and part
但 WHO 将 改变 这 年 , 和 部分

但谁能改变岁月，以及部分

[ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [peɪn] ?
The world from every thought of pain ?
这 世界 从 每一个 想法 的 疼痛 ?

让世界远离一切痛苦的念头?

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ][laɪf][ɪz][left][səʊ][dɪm] ,
Although my life is left so dim ,
虽然 我的 生活 是 左边 所以 暗淡 ,

虽然我的生活一片黯淡，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kraʊnz] [ðə; ði] ['maʊntən] - [rɪm] ;
The morning crowns the mountain - rim ;
这 早晨 皇冠 这 山 - 轮缘 ;

晨曦洒满山巅;

[dʒɔɪ][ɪz][nɒt] [gɒn] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,
Joy is not gone from summer skies ,
喜悦 是 不是 已消失 从 夏天 天空 ,

夏日的天空依然充满欢乐。

[nɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,
Nor innocence from children's eyes ,
也不 无辜 从 孩子们的 眼睛 ，
也失去了孩童眼中的纯真。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
And all these things are part of him .
和 全部 这些 事物 是 部分 的 他 .
所有这些都是他的一部分。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['bænɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊərz]
He is not banished , for the showers
他 是 不是 被放逐 ， 为了 这 淋浴
他没有被放逐，因为有阵雨

[jet] [weɪk] [ðɪs] [griːn] [wɔːm] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
Yet wake this green warm earth of ours .
然而 唤醒 这 绿色的 温暖的 地球 的 我们的 .
然而，唤醒我们这片绿色温暖的地球吧。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bʌt; bət] [biː; bi] [swiːt] ?
How can the summer but be sweet ?
如何 能 这 夏天 但 是 甜的 ?
夏天怎能不美好呢?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,
I shall not have him at my feet ,
我 将 不是 有 他 在 我的 脚 ，
我绝不会让他臣服于我脚下。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
And yet my feet are on the flowers .
和 然而 我的 脚 是 在 这 花朵 .
然而我的双脚却踩在花朵上。

[rɪ'grets]
REGRETS
遗憾
遗憾

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] ['siːwəd] ['ebɪŋ] [taɪd] [dʌθ] [pɔː(r)]
As , when the seaward ebbing tide doth pour
作为 ，什么时候 这 向海 退潮 潮 确实 倒
就像，当向海退去的潮水倾泻而下时

[aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ləʊ] [sænd] ['speɪsɪz] ,
Out by the low sand spaces ,
出去 经过 这 低的 沙 空间 ，
在低洼沙地附近，

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [weɪvz] [slɪp] [bæk] [tuː; tə] [klɑːsp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The parting waves slip back to clasp the shore
这 离别 波浪 滑 后退 到 搭扣 这 支撑
退去的浪花滑回岸边。

[wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [im'breis] , —
With lingering embraces , —
和 挥之不去的 拥抱 ， —
两人久久相拥，——

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ['kæriz] [ˌem 'iː]
So in the tide of life that carries me
所以 在 这 潮 的 生活 那 携带 我
所以，在裹挟着我的人生浪潮中

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðaɪ] [truː] [hɑːt] [dwel] ,
From where thy true heart dwells ,
从 在哪里 你的 真的 心 居住地 ,

从你真心所在之处，

[weɪvz] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː]
Waves of my thoughts and memories turn to thee
波浪 的 我的 想法 和 回忆 转动 到 你

我的思绪和记忆如波浪般涌向你。

[wɪð] ['lesnɪŋ] ['fɛə'welz] ;
With lessening farewells ;
和 减少 告别 ;

告别的次数越来越少；

['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] ; [driːmz] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fə'gɛt] ;
Waving of hands ; dreams , when the day forgets ;
挥手 的 双手 ; 梦境 , 什么时候 这 天 忘记了 ;

挥手；梦境，在白日遗忘之时；

[ə; eɪ] [keə(r)] [hɑːf] [lɒst] [ɪn] [k'eəz] ;
A care half lost in cares ;
一个 关心 一半 丢失的 在 关心 ;

忧虑中一半的关怀；

[ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɜːrsəz] ; [dɪm] [rɪ'grets] ;
The saddest of my verses ; dim regrets ;
这 最悲伤的 的 我的 诗句 ; 暗淡 遗憾 ;

我最悲伤的诗句；模糊的遗憾；

[ðaɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [preə(r)z] .
Thy name among my prayers .
你的 姓名 之中 我的 祈祷 .

我的祷告中常有你的名字。

[ai] [wʊd] [ðə; ði] [deɪ] [mait] [kʌm] , [səʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
I would the day might come , so waited for ,
我 会 这 天 可能 来 , 所以 等待 为了 ,

我希望那一天能够到来，所以一直在等待。

[səʊ] ['peɪʃntli] [bɪ'sɔːt] ,
So patiently besought ,
所以 耐心 恳求 ,

因此，人们耐心地恳求道

[wen] [ai] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)]
When I , returning , should fill up once more
什么时候 我 , 返回 , 应该 充满 向上 一次 更多的

当我返回时，应该再次加满油。

[ðaɪ] ['desələt, 'desəleit] [θɔːt] ;
Thy desolated thought ;
你的 荒凉的 想法 ;

你那孤寂的思绪；

[ænd; ənd] [fɪl] [ðaɪ] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [laɪz] [ə'pɑːt]
And fill thy loneliness that lies apart
和 充满 你的 孤独 那 谎言 除

填补你那孤独寂寞的空虚

[ɪn] [stɪl] , [pə'sɪstənt] [peɪn] .
In still , persistent pain .
在 仍然 , 执着的 疼痛 .

持续性疼痛。

[ʃæl; ʃəl][ai]['kɒntent] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] ['brəʊkən] [hɑːt] ,
Shall I content thee , O thou broken heart ,
将 我 内容 你 , 哦 你 破碎的 心 ,

我该如何安慰你，你这颗破碎的心?

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] ['kɒmz] [ə'gen] ,
As the tide comes again ,
作为 这 潮 来 再次 ,

随着潮水再次上涨，

[ænd; ənd][brɪmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] - [ʃɔː(r)] [leɪks] , [ænd; ənd][sets]
And brims the little sea - shore lakes , and sets
和 帽檐 这 小的 海 - 支撑 湖泊 , 和 套

它盈满了海边的小湖泊，并落下

['siːwiːdz] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] [fɪlz]
Seaweeds afloat , and fills
海藻 漂浮 , 和 填充

漂浮的海藻，以及填充物

[ðə; ði]['saɪlənt] [puːlz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd][rɪvjʊ'lɪts]
The silent pools , rivers and rivulets
这 沉默的 游泳池 , 河流 和 小溪

静谧的水池、河流和小溪

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [hɪlz] ?
Among the inland hills ?
之中 这 内陆 丘陵 ?

在内陆丘陵地带?

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[maɪ][feə(r)] , [nəʊ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪn] [wɪl] [lɑːst]
My Fair , no beauty of thine will last
我的 公平的 , 不 美丽 的 你的 将要 最后的

我的美人，你的美貌终将逝去。

[seɪv] [ɪn][maɪ] ['lʌvz] [ɪ'tɜːnəti] .
Save in my love's eternity .
节省 在 我的 爱的 永恒 .

愿我的爱永存。

[ðaɪ] [smaɪlz] , [ðæt] [lait] [ðiː] ['fɪtfəli] ,
Thy smiles , that light thee fitfully ,
你的 微笑 , 那 光 你 断断续续地 ,

你那忽明忽暗的笑容,

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðeə(r)]['məʊmənt][pɑːst] —
Are lost for ever — their moment past —
是 丢失的 为了 曾经 — 他们的 片刻 过去的 —

永远地逝去了——他们逝去的时光——

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Except the few thou givest to me .
除了 这 很少 你 给予 到 我 .

除了你给我的那几样。

[ðaɪ] [swiːt] [wɜːdz] ['vænɪʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Thy sweet words vanish day by day ,
你的 甜的 字 消失 天 经过 天 ,

你的甜言蜜语日渐消逝，

[æz; əz][ɔːl] [breθ] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ;
As all breath of mortality ;
作为 全部 气息 的 死亡 ;

如同所有生命的气息；

[ðaɪ] ['lɑːftə(r)] , [dʌn] , [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,
Thy laughter , done , must cease to be ,
你的 笑声 , 完毕 , 必须 停止 到 是 ,

你的笑声，已经结束了，必须停止。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [dɪə(r)] [təʊnz] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
And all thy dear tones pass away ,
和 全部 你的 亲爱的 音调 经过 离开 ,

你所有美好的音调都消逝了，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Except the few that sing to me .
除了 这 很少 那 唱歌 到 我 .

除了少数几个会唱歌给我听的。

[haɪd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [əʊ] , [haɪd]
Hide then within my heart , oh , hide
隐藏 然后 之内 我的 心 , 哦 , 隐藏

那就藏在我心里吧，哦，藏起来吧

[ɔːl] [ðaʊ] [ɑːt] [ləʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
All thou art loth should go from thee .
全部 你 艺术 洛斯 应该 去 从 你 .

你所不愿失去的一切。

[biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Be kinder to thyself and me .
是 幼儿园 到 你自己 和 我 .

善待自己，也善待我。

[maɪ] ['kʌpfʊl] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɪvərz] [taɪd]
My cupful from this river's tide
我的 一杯 从 这 河流的 潮

我从这条河的潮汐中汲取一杯水

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [sæd] [siː] .
Shall never reach the long sad sea .
将 绝不 抵达 这 长的 伤心 海 .

永远也到不了那漫长而悲伤的大海。

['sɒnɪt] — [ɪn] ['februəri]
SONNET — IN FEBRUARY
十四行诗 — 在 二月

十四行诗——二月

[rɪtʃ] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] - [sprɪŋ] [ə'dɔːn] ,
Rich meanings of the prophet - Spring adorn ,
富有的 含义 的 这 先知 - 春天 装饰 ,

先知春天的丰富寓意，

[ˌʌn'siːn] , [ðɪs] ['kʌlələs] [skaɪ][ɒv; əv]['fəʊldɪd] ['ʃaʊərz] ,
Unseen , this colourless sky of folded showers ,
看不见 , 这 无色 天空 的 折叠 淋浴 ,

看不见的，这片折叠雨滴构成的无色天空，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][wɪndz; waɪndz] ; [nəʊ] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəz] .
And folded winds ; no blossom in the bowers .
和 折叠 风 ; 不 开花 在 这 鲍尔斯 .

风儿折叠，凉亭里没有花朵。

[ə; eɪ]['poʊɪts] [feɪs] [ə'sliːp] [ɪz] [ðɪs] [greɪ] [mɔːn] .
A poet's face asleep is this grey morn .
一个 诗人的 脸 睡着了 是 这 灰色的 早晨 .

清晨的灰蒙蒙的天空，映照着诗人沉睡的脸庞。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [fə'lɔːn]
Now in the midst of the old world forlorn
现在 在 这 中间 的 这 老的 世界 绝望

如今身处旧世界孤寂之中

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [tʃaɪld] [ɪz] [set] [ɪn] [ðiːz] [stɪl] ['aʊəz] .
A mystic child is set in these still hours .
一个 神秘 孩子 是 放 在 这些 仍然 小时 .

在这静谧的时刻，一个神秘的孩子静静地待在那里。

[ai] [kiːp] [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
I keep this time , even before the flowers ,
我 保持 这 时间 , 甚至 前 这 花朵 ,

即使在花朵盛开之前，我也保留着这段时间。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ;
Sacred to all the young and the unborn ;
神圣 到 全部 这 年轻的 和 这 未出生的 ;

对所有幼童和未出生者而言都是神圣的；

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ʌn'sprʌŋ] [wiːt] ,
To all the miles and miles of unsprung wheat ,
到 全部 这 英里 和 英里 的 未弹簧 小麦 ,

致所有绵延数英里的尚未发芽的麦田，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɔːtl] ,
And to the Spring waiting beyond the portal ,
和 到 这 春天 等待 超过 这 门户网站 ,

致等待在门后的春天，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [jʌŋ] [ɑːt] ,
And to the future of my own young art ,
和 到 这 未来 的 我的 自己的 年轻的 艺术 ,

致我年轻艺术的未来，

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,
And , among all these things , to you , my sweet ,
和 , 之中 全部 这些 事物 , 到 你 , 我的 甜的 ,

而在这所有的一切之中，最让我心爱的，是：

[maɪ] [frend] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːm] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
My friend , to your calm face and the immortal
我的 朋友 , 到 你的 冷静的 脸 和 这 不朽

我的朋友，愿你面容平静，永垂不朽。

[tʃaɪld] ['tæri] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - [taɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Child tarrying all your life - time in your heart .
孩子 逗留 全部 你的 生活 - 时间 在 你的 心 .

孩子，一生都留在你的心中。

[sæn; sɑːn] [lə'renzəʊ] - ['mʌðə(r)]
SAN LORENZO GIUSTINIANI'S MOTHER
SAN 洛伦佐 - 母亲

圣洛伦索·朱斯蒂尼亚尼的母亲

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [maɪ] [sʌnz] [dɪə(r)] [feɪs]
I had not seen my son's dear face
我 有 不是 已见 我的 儿子的 亲爱的 脸

我再也没见过我亲爱的儿子的脸。

([hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [baɪ] [gɑːdz] [greɪs])
(He chose the cloister by God's grace)
(他 选择 这 修道院 经过 神的 优雅)

（他蒙受上帝的恩典选择了隐修生活）

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl] ['flaʊə(r)] - [taɪm] .
Since it had come to full flower - time .
自从 它 有 来 到 满的 花 - 时间 .

因为它已经到了盛花期。

[ai] ['hɑːdli] [gest] [æt; ət] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [praɪm] ,
I hardly guessed at its perfect prime ,
我 几乎 猜对了 在 它是 完美的 主要的 ,

我几乎没料到它会如此辉煌。

[ðæt] ['fəʊldɪd] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [feɪs] .
That folded flower of his dear face .
那 折叠 花 的 他的 亲爱的 脸 .

他那张亲切的脸上，像一朵娇艳欲滴的花朵。

[maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [baɪ] [mɪsts] [ɒv; əv] [tɪəz]
Mine eyes were veiled by mists of tears
矿 眼睛 是 含蓄 经过 薄雾 的 眼泪

我的双眼被泪水的薄雾所笼罩。

[wen] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['meni] [j'iəz]
When on a day in many years
什么时候 在 一个 天 在 许多 年

在多年后的某一天

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [keɪm] .
One of his Order came .
一 的 他的 命令 来了 .

他的一名部下来了。

[ai] [θrɪld] ,
I thrilled ,
我 激动不已 ,

我欣喜若狂，

['feɪsɪŋ] , [ai] [θɔːt] , [ðæt] [feɪs] [fʊl'fɪld] .
Facing , I thought , that face fulfilled .
面向 , 我 想法 , 那 脸 已完成 .

面对着那张脸，我想，一切都圆满了。

[ai] ['daʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [mɪsts] [ɒv; əv] [tɪəz] .
I doubted , for my mists of tears .
我 怀疑 , 为了 我的 薄雾 的 眼泪 .

我心生疑虑，泪水模糊了我的双眼。

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
His blessing be with me for ever !
他的 祝福 是 和 我 为了 曾经 !

愿他永远保佑我！

[maɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] ['sevə(r)] .
My hope and doubt were hard to sever .
我的 希望 和 怀疑 是 难的 到 断绝 .

我的希望和怀疑难以割舍。

— [ðæt] ['ɔːltəd] [feɪs] , [ðəʊz] ['həʊli] [wiːdz] .
— That altered face , those holy weeds .
— 那 已修改 脸 , 那些 圣 杂草 .

——那张变了样的脸，那些神圣的杂草。

[ai] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,
I filled his wallet and kissed his beads ,
我 已填 他的 钱包 和 亲吻 他的 珠子 ,

我把他的钱包装满，亲吻了他的念珠。

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ekəʊɪŋ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
And lost his echoing feet for ever .
和 丢失的 他的 回声 脚 为了 曾经 .

他永远失去了那回荡的脚步声。

[ɪf] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]
If to my son my alms were given
如果 到 我的 儿子 我的 施舍 是 给定

如果我的施舍给了我的儿子

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [ænd; ənd] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
I know not , and I wait for Heaven .
我 知道 不是 , 和 我 等待 为了 天堂 .

我不知道，我只能等待天堂的到来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] ,
He did not plead for child of mine ,
他 做过 不是 恳求 为了 孩子 的 矿 ,

他没有为我的孩子求情。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [dɪ'vaɪn] ,
But for another Child divine ,
但 为了 其他 孩子 神圣的 ,

但对于另一个神圣的孩子来说，

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gɪv(ə)n] .
And unto Him it was surely given .
和 到 他 它 曾是 一定 给定 .

这恩典的确赐给了他。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'ləʊn] [huː] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] ;
There is One alone who cannot change ;
那里 是 一 独自的 WHO 不能 改变 ;

只有一位永不改变；

[driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , ['ʃædəʊz] , ['vɪʒnz] [streɪndʒ] ;
Dreams are we , shadows , visions strange ;
梦想 是 我们 , 阴影 , 愿景 奇怪的 ;

梦境就是我们，影子，幻象，多么奇异；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [gɪv] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] .
And all I give is given to One .
和 全部 我 给 是 给定 到 一 .

我所付出的一切都献给了唯一。

[ai] [mait] [mis'teik] [maɪ] ['dɪərɪst] [sʌn] ,
I might mistake my dearest son ,
我 可能 错误 我的 亲爱的 儿子 ,

我可能会认错我最亲爱的儿子，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [huː] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] .
But never the Son who cannot change .
但 绝不 这 儿子 WHO 不能 改变 .

但绝不是那个不会改变的圣子。

['sɒnɪt] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs]
SONNET — THE LOVE OF NARCISSUS
十四行诗 — 这 爱 的 水仙花

十四行诗——纳西索斯之爱

[laɪk] [hɪm] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Like him who met his own eyes in the river ,
喜欢 他 WHO 遇见 他的 自己的 眼睛 在 这 河 ,

就像他在河里与自己的双眼相遇一样，

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['trembəlz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] [geɪz]
The poet trembles at his own long gaze
这 诗人 颤抖 在 他的 自己的 长的 目光

诗人因自己凝视太久而颤抖。

[ðæt] [miːts] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
That meets him through the changing nights and days
那 满足 他 通过 这 变化 夜晚 和 天

在日夜交替中，他与那一天相遇。

[frɒm; frəm] [aʊt] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] ; [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəz] ['kwɪvə(r)]
From out great Nature ; all her waters quiver
从 出去 伟大的 自然 ; 全部 她 水 颤动

来自我们伟大的大自然；她所有的水都在颤动

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
With his fair image facing him for ever ;
和 他的 公平的 图像 面向 他 为了 曾经 ;

他英俊的容颜将永远面向他；

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə] [bi'trei]
The music that he listens to betrays
这 音乐 那 他 听着 到 背叛

他听的音乐暴露了他的秘密

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [baɪ] ['trækləs] [weɪz]
His own heart to his ears ; by trackless ways
他的 自己的 心 到 他的 耳朵 ; 经过 无轨 方式

他将自己的心声传遍耳畔；通过无迹可循的途径

[hɪz; ɪz] [waɪld] [θɔːts] [tend] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [lɒŋ] [ɪn'devə(r)] .
His wild thoughts tend to him in long endeavour .
他的 荒野 想法 趋向 到 他 在 长的 努力 .

他天马行空的思绪使他陷入了漫长的奋斗之中。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hɪlz] ;
His dreams are far among the silent hills ;
他的 梦境 是 远的 之中 这 沉默的 丘陵 ;

他的梦想远在寂静的山峦之间；

[hɪz; ɪz] [veɪg] [vɔɪs] [kɔːlz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daːkənd] [pleɪn]
His vague voice calls him from the darkened plain
他的 模糊的 嗓音 呼叫 他 从 这 变暗 清楚的

他模糊的声音从黑暗的平原传来。

[wɪð] [wɪndz; waɪndz] [æt; ət] [naɪt] ; [streɪndʒ] [ˌrekəg'nɪʃn] [θril]
With winds at night ; strange recognition thrills
和 风 在 夜晚 ; 奇怪的 认出 刺激

夜风吹拂；奇异的认知令人兴奋

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [hɑːt] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [peɪn] ;
His lonely heart with piercing love and pain ;
他的 孤独 心 和 冲孔 爱 和 疼痛 ;

他孤独的心中充满了锥心的爱与痛；

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [swiːt] [mɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ril] ,
He knows his sweet mirth in the mountain rills ,
他 知道 他的 甜的 欢笑 在 这 山 小溪 ,

他懂得在山涧溪流中感受甜蜜的快乐。

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] [tɪəz] [ðæt] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] .
His weary tears that touch him with the rain .
他的 厌倦 眼泪 那 触碰 他 和 这 雨 .

雨水浸润着他疲惫的泪水。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɒst] ['melədi]
TO A LOST MELODY
到 一个 丢失的 旋律

致一首失落的旋律

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ded] , [əʊ] [swiːt] [lɒst] ['melədi] ,
Thou art not dead , O sweet lost melody ,
你 艺术 不是 死的 ， 哦 甜的 丢失的 旋律 ，

你并未死去，哦，甜美的失落旋律，

[sʌŋ] [bɪ'jɒnd] ['meməri] ,
Sung beyond memory ,
宋 超过 记忆 ，

歌声超越记忆，

[wen] ['gəʊldən][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz]
When golden to the winds this world of ours
什么时候 金的 到 这 风 这 世界 的 我们的

当金色的光芒吹拂着我们这个世界

[weɪvd] [waɪld] [wɪð] ['baʊndləs] ['flaʊəz] ;
Waved wild with boundless flowers ;
挥手 荒野 和 无边无际 花朵 ；

繁花似锦，美不胜收；

[sʌŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːst] [wen] ['wɪldənəs] [wɜː(r); wə(r)] , —
Sung in some past when wildernesses were , —
宋 在 一些 过去的 什么时候 荒野 是 ， —

在过去某个荒野时期唱过的歌——

[nɒt] [ded] , [nɒt] [ded] , [lɒst] [eə(r)] !
Not dead , not dead , lost air !
不是 死的 ， 不是 死的 ， 丢失的 空气 ！

没死，没死，只是缺氧了！

[jet] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [weə(r)] [lɜːk] [ðaʊ] ,
Yet in the ages long where lurkest thou ,
然而 在 这 年龄 长的 在哪里 潜伏者 你 ，

然而，在漫长的岁月中，你究竟潜伏在哪里？

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊl] [nəʊz] [ðiː] [naʊ] ?
And what soul knows thee now ?
和 什么 灵魂 知道 你 现在 ？

如今还有谁认识你？

[wɜːt] [ðaʊ] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['swiːtn] ['evri] [wɪnd]
Wert thou not given to sweeten every wind
沃特 你 不是 给定 到 甜味 每一个 风

你若不擅长调和每一阵风

[frɒm; frəm] [ðæt] - [maɪnd]
From that o'erburdened mind
从 那 - 头脑

从那颗不堪重负的心

[ðæt] [bɔː(r)] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʌŋ]
That bore thee through the young world , and that tongue
那 钻孔 你 通过 这 年轻的 世界 ， 和 那 舌头

那承载你穿越幼小世界、支撑你前行的语言

[baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [fɜːst] [wɜːt] [sʌŋ] ?
By which thou first wert sung ?
经过 哪个 你 第一的 沃特 唱 ?

你最初是被歌颂的吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['həʊli] ['kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['endləs] [dəʊm] ,
Was not the holy choir the endless dome ,
曾是 不是 这 圣 唱诗班 这 无尽的 穹顶 ,

圣洁的合唱团不就是那无尽的穹顶吗?

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [həʊm] ?
And nature all thy home ?
和 自然 全部 你的 家 ?

大自然就是你的家吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [wɔːm] [geɪl] [klɑːsp] [ðiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .
Did not the warm gale clasp thee to his breast .
做过 不是 这 温暖的 大风 搭扣 你 到 他的 胸部 .

那温暖的微风岂不是将你拥入它的怀抱?

[lʌl] [ðaɪ] [stɔːrmz] [tuː; tə] [rest] ?
Lulling thy storms to rest ?
催眠 你的 暴风雨 到 休息 ?

安抚你的风暴，让它平静下来?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [dʒuːn] [eə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðiː] [naʊ] ,
And is the June air laden with thee now ,
和 是 这 六月 空气 满载 和 你 现在 ,

六月的空气中是否弥漫着你的气息?

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [baʊ] ?
Passing the summer - bough ?
通过 这 夏天 - 买 ?

经过夏日枝条?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːn] - [wɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [siː]
And is the dawn - wind on a lonely sea
和 是 这 黎明 - 风 在 一个 孤独 海

那是孤独海面上的晨风吗?

['bɑːmi] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] ?
Balmy with thoughts of thee ?
芳香 和 想法 的 你 ?

心中充满对你的思念?

[tuː; tə] [rɒk] [ɒn] ['deɪbreɪk] [wɪndz; waɪndz] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] ,
To rock on daybreak winds dost thou rejoice ,
到 岩石 在 拂晓 风 朋友 你 麾 ,

你欢欣地在晨风中摇曳,

[æz; əz] [fɜːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [vɔɪs]
As first on his strong voice
作为 第一的 在 他的 强的 嗓音

首先，他用他那洪亮的声音说道。

[huːz] ['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] [səʊl] [dɪd] [gɪv] [ðiː] [bɜːθ] ,
Whose radiant morning soul did give thee birth ,
谁 辐射状 早晨 灵魂 做过 给 你 出生 ,

是哪位光芒四射的晨曦之魂孕育了你,

[geɪv] [ðiː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ?
Gave thee to heaven and earth ?
给予 你 到 天堂 和 地球 ?

把你献给了天地?

[ɔː(r)] [dɪd] [iːtʃ] [bɜːd] [wɪn] [wʌn] [dɪə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðiː]
Or did each bird win one dear note of thee
或者 做过 每个 鸟 赢 一 亲爱的 笔记 的 你

或者，每只鸟都赢得了你一声温柔的歌声。

[tuː; tə] [paɪp] [ɪ'tɜːnəli] ?
To pipe eternally ?
到 管道 永恒 ?

永远输送管道?

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [fiːld] - ['flaʊəz]
Art thou the secret of the small field - flowers
艺术 你 这 秘密 的 这 小的 场地 - 花朵

你难道就是田野小花的秘密吗?

['nɒdɪŋ] [ðaɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
Nodding thy time for hours ,
点头 你的 时间 为了 小时 ,

点头示意几个小时，

— [bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpi] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,
— Blown by the happy winds from hill to hill ,
— 吹 经过 这 快乐的 风 从 爬坡道 到 爬坡道 ,

——被和煦的风从一座山吹到另一座山，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [stɪl] ?
And such a secret still ?
和 这样的 一个 秘密 仍然 ?

这样的秘密至今仍未公开?

[ɔː(r)] [wɜːt] [ðaʊ] [ræpt] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [sfɪrz]
Or wert thou rapt awhile to other spheres
或者 沃特 你 欣喜若狂 一会儿 到 其他 球体

或者你曾一度沉醉于其他境界?

[tuː; tə] ['glædn] ['tendərə(r)] [ɪəz] ?
To gladden tenderer ears ?
到 格拉登 投标人 耳朵 ?

为了让更柔和的耳朵感到愉悦?

[dʌθ] ['mjuːzɪks] [səʊl] [kən'teɪn] [ðiː] , ['preʃəs] [eə(r)] ,
Doth music's soul contain thee , precious air ,
确实 音乐的 灵魂 包含 你 , 宝贵的 空气 ,

音乐的灵魂是否包含你，珍贵的空气?

[sliːp] [ðaʊ] [klɑːsp, klæsp] [ðeə(r)] ,
Sleepest thou clasped there ,
最睡 你 紧握 那里 ,

你安睡在那里，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [stɑːt]
Until a time shall come for thee to start
直到 一个 时间 将 来 为了 你 到 开始

直到你开始的时候到来。

['ɪntuː] [sʌm; səm] [ˌʌn'bɔːn] [hɑːt] ?
Into some unborn heart ?
进入 一些 未出生的 心 ?

进入一颗未出生的心脏?

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [rəʊl] ,
Then wilt thou as the clouds of ages roll ,
然后 枯萎 你 作为 这 云 的 年龄 卷 ,

那时你将如岁月的云雾般翻滚，

[ðaʊ] ['maɪgrət(ə)ri] [səʊl] ,
Thou migratory soul ,
你 迁徙的 灵魂 ,

你这迁徙的灵魂，

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] , ['wɪldə] , ['wɪldənəs]
Amid a different , wilder , wilderness
之中 一个 不同的 , 更狂野 , 荒野

在另一片更加荒野之中

— [ɪn] [kraʊdz] [ðæt] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [pres] ,
— In crowds that throng and press ,
— 在 人群 那 人群 和 按 ,

—在熙熙攘攘、拥挤不堪的人群中，

[rɪ'vaɪv] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['keɪd(ə)ns] [fə'gɒtn]
Revive thy blessed cadences forgotten
复活 你的 蒙福 节奏 被遗忘的

重拾你那被遗忘的优美旋律

[ɪn] [sʌm; səm] [səʊl] [njuː] - [bɪ'gɒtn] ?
In some soul new - begotten ?
在 一些 灵魂 新的 - 所生的 ?

在某个新生的灵魂里?

[əʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] ['evə(r)] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒŋ] [rest]
Oh , wilt thou ever tire of thy long rest
哦 , 枯萎 你 曾经 胎 的 你的 长的 休息

哦，你难道会厌倦这漫长的安息吗?

[ɒn] ['neɪtʃərz] ['saɪlənt] [brest] ?
On nature's silent breast ?
在 自然的 沉默的 胸部 ?

在大自然的沉默胸膛上?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] ['reɪnbəʊ] ['ʃaʊərz] , [tuː; tə] [beə(r)]
And wilt thou leave thy rainbow showers , to bear
和 枯萎 你 离开 你的 彩虹 淋浴 , 到 熊

你难道要离开你的彩虹雨，去承受这一切吗?

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['hjuːmən] [keə(r)] ?
A part in human care ?
一个 部分 在 人类 关心 ?

参与人类护理工作?

— [fə'seɪk] [ðaɪ] ['baʊndləs] ['saɪləns] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs]
— Forsake thy boundless silence to make choice
— 背叛 你的 无边无际 沉默 到 制作 选择

——放弃你无尽的沉默，做出选择

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [pə'θetɪk] [vɔɪs] ?
Of some pathetic voice ?
的 一些 可怜的 嗓音 ?

某种可怜兮兮的声音?

— [fə'seɪk] [ðaɪ] [stɑːz] , [ðaɪ] [sʌnz] , [ðaɪ] [muːnz] , [ðaɪ] [skaɪz]
— Forsake thy stars , thy suns , thy moons , thy skies
— 背叛 你的 明星 , 你的 太阳 , 你的 月亮 , 你的 天空

——抛弃你的星辰，你的太阳，你的月亮，你的天空

[fɔː(r); fə(r)] [mænz] [dɪ'zaɪərɪŋ] [saɪz] ?
For man's desiring sighs ?
为了 男人的 渴望 叹息 ?

为满足男人渴望的叹息?

['sɒnɪt] — [ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] ['neɪtʃə(r)]
SONNET — THE POET TO NATURE
十四行诗 — 这 诗人 到 自然

十四行诗——诗人致自然

[ai][hæv; həv][nəʊ]['siːkrəts][frɒm; frəm] [ðiː] , ['laɪə(r)] [sə'blaɪm] ,
I have no secrets from thee , lyre sublime ,
我 有 不 秘密 从 你 ， 竖琴 升华 ，

我对你毫无秘密，崇高的竖琴。

[maɪ]['laɪə(r)] [weər'ɒv] [ai] [meɪk] [maɪ] ['melədi] .
My lyre whereof I make my melody .
我的 竖琴 其中 我 制作 我的 旋律 .

我的竖琴，我用它来谱写旋律。

[ai] [sɪŋ] [wʌn] [wei] [laɪk] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [θruː] [ðiː] ,
I sing one way like the west wind through thee ,
我 唱歌 一 方式 喜欢 这 西方 风 通过 你 ，

我像西风穿过你一样，以一种方式歌唱，

[wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðaɪ] [swiːt] [strɪŋz] [tʃaɪm] .
With my whole heart , and hear thy sweet strings chime .
和 我的 所有的 心 ， 和 听到 你的 甜的 字符串 钟声 .

我全心全意地聆听你甜美的琴弦。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [huː] ['saʊndɪst] [ɪn][maɪ] [tjuːn] [ænd; ənd] [raɪm] ,
But thou , who soundest in my tune and rhyme ,
但 你 ， WHO 最响亮的 在 我的 调 和 韵 ，

但是你，最能理解我的曲调和韵律的人，

[hæst] [təʊnz] [ai] [weɪk] [nɒt] , [ɪn] [ðaɪ] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Hast tones I wake not , in thy land and sea ,
哈斯特 音调 我 唤醒 不是 ， 在 你的 土地 和 海 ，

你的陆地和海洋，我未曾唤醒任何音调。

['lʌvlinəs] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Loveliness not for me , secrets from me ,
可爱 不是 为了 我 ， 秘密 从 我 ，

美丽的事物与我无关，秘密也与我无关。

[θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
Thoughts for another , and another time .
想法 为了 其他 ， 和 其他 时间 .

留待以后再想吧。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ðə; ði] [west] [wɪnd] [pɑːst] , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['ɔːltəz]
And as , the west wind passed , the south wind alters
和 作为 ， 这 西方 风 通过了 ， 这 南 风 改变

随着西风过境，南风也随之改变。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [swiːt] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [hjʊ] [ɒv; əv] [nuːn] ,
His intimate sweet things , his hues of noon ,
他的 亲密的 甜的 事物 ， 他的 色调 的 中午 ，

他那些私密的甜蜜小事，他正午的色彩，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪvz] , [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪn] ,
The voices of his waves , sound of his pine ,
这 声音 的 他的 波浪 ， 声音 的 他的 松树 ，

海浪的声音，松树的沙沙声，

[ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [hɑːt] , — [ðɪs] [θɔːt] ['fɔːltəz]
The meanings of his lost heart , — this thought falters
这 含义 的 他的 丢失的 心 ， — 这 想法 犹豫不决

他那颗失落的心意味着什么——这个念头动摇了。

[ɪn][maɪ] [ʃɔːt] [sɒŋ] — - [ə'nʌðə(r)] [bɑːd][ʃæl; ʃəl][tjuːn]
In my short song — ' Another bard shall tune
在 我的 短的 歌曲 — - 其他 诗人 将 调

在我的短歌中——“另一位吟游诗人将谱曲”

[ðiː] , [maɪ][wʌn]['laɪə(r)] , [tuː; tə]['ʌðə(r)] [sɔːŋz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Thee , my one Lyre , to other songs than mine .
汝 , 我的 一 竖琴 , 到 其他 歌曲 比 矿 .

你，我唯一的竖琴，却谱写着与我不同的乐章。

- [ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
' THE POET TO HIS CHILDHOOD
- 这 诗人 到 他的 童年

诗人致他的童年

[ɪn][maɪ] [θɔːt] [ai] [siː] [juː; jʊ][stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
In my thought I see you stand with a path on either hand ,
在 我的 想法 我 看 你 站立 和 一个 小路 在 任何一个 手 ,

在我的想象中，你双手各执一条路，站在那里。

— [hɪlz] [ðæt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] - ['medəʊ] - [lænd] .
— Hills that look into the sun , and there a river'd meadow - land .
— 丘陵 那 看 进入 这 太阳 , 和 那里 一个 - 草地 - 土地 .

—面向太阳的山丘，那里有一条河流蜿蜒的草地。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːd] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] [θril] ,
And your lost voice with the things that it decreed across me thrills ,
和 你的 丢失的 嗓音 和 这 事物 那 它 颁布 穿过 我 刺激 ,

你那失落的声音，以及它对我所作出的种种宣告，令我激动不已。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] [hɪlz] .
When you thought , and chose the hills .
什么时候 你 想法 , 和 选择 这 丘陵 .

当你思考时，你选择了山丘。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][peɪn] , ['greɪtə(r)][hæv; həv][ai] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][geɪn] .
' If it prove a life of pain , greater have I judged the gain .
- 如果 它 证明 一个 生活 的 疼痛 , 更大的 有 我 评判 这 获得 .

“如果这会带来痛苦的人生，我认为收获更大。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪks] [seɪk] , [ai] [klaɪm] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [reɪn] ,
With a singing soul for music's sake , I climb and meet the rain ,
和 一个 歌唱 灵魂 为了 音乐的 清酒 , 我 爬 和 见面 这 雨 ,

我怀着一颗为音乐而歌唱的灵魂，攀登上去，迎接雨水。

[ænd; ənd][ai] [tʃuːz] , [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em][kɑːm] , [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
And I choose , whilst I am calm , my thought and labouring to be
和 我 选择 , 而 我 是 冷静的 , 我的 想法 和 劳动 到 是

我选择，在平静之时，让我的思想和努力成为

[ˌʌnkən'soʊld] [baɪ] ['sɪmpəθi] .
Unconsoled by sympathy .
无法安慰 经过 同情 .

同情无法抚慰他的伤痛。

- [bʌt; bət] [haʊ] [deəd] [juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː][səʊ] ?
' But how dared you use me so ?
- 但 如何 敢于 你 使用 我 所以 ?

“但你怎敢这样利用我？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ][raɪp] [j'iəz] [ləʊ]
For you bring my ripe years low
为了 你 带来 我的 成熟 年 低的

因为你让我的青春年华黯然失色

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [wɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['destəni] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] - [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] .
To your child's whim and a destiny your child - soul could not know .
到 你的 孩子的 一时兴起 和 一个 命运 你的 孩子 - 灵魂 可以 不是 知道 .

顺从孩子的任性，走向孩子幼小的灵魂无法预知的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [vɔɪs] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] [ai] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] , [wɪð] [tɪəz] .
And that small voice legislating I revolt against , with tears .
和 那 小的 嗓音 立法 我 反叛 反对 , 和 眼泪 .

而我，含泪反抗着那微弱的立法声音。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mɑːk] [nɒt] , [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] .
But you mark not , through the years .
但 你 标记 不是 , 通过 这 年 .

但多年来，你却毫不在意。

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [liːdz] [maɪ] [wei] .
' To the mountain leads my way .
- 到 这 山 线索 我的 方式 .

"山峰指引着我前进的方向。"

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If the plains are green to - day ,
如果 这 平原 是 绿色的 到 - 天 ,

如果今天平原是绿色的，

[ðiːz] [maɪ] ['bærən] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌʃɪŋ] ['feɪntli] , ['streɪndʒli] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ,
These my barren hills are flushing faintly , strangely , in the May ,
这些 我的 荒芜 丘陵 是 冲洗 淡淡的 , 奇怪的 , 在 这 可能 ,

五月里，我这些光秃秃的山丘奇特地泛起了淡淡的红晕。

[wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['flaʊəz] [ðæt] [grəʊ] .
With the presence of the Spring amongst the smallest flowers that grow .
和 这 在场 的 这 春天 在 这 最小 花朵 那 生长 .

春天就在最小的花朵中绽放。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ?
' But the summer in the snow ?
- 但 这 夏天 在 这 雪 ?

"但是，在雪中度过夏天呢？"

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bəʊld] , [haʊ] [ɪn] [suːθ] [ðə; ði] [ruːl] [wɪl] [həʊld] ,
Do you know , who are so bold , how in sooth the rule will hold ,
做 你 知道 , WHO 是 所以 大胆的 , 如何 在 舒缓 这 规则 将要 抓住 ,

你知道吗，那些胆大妄为的人，他们的规则最终会如何有效？

['set(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['weɪwəd] [tʃaɪldz] [aɪ'diːəl] [æt; ət] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] [əʊld] ?
Settled by a wayward child's ideal at some ten years old ?
定居 经过 一个 任性的 孩子的 理想的 在 一些 十 年 老的 ?

大约十岁时，被一个叛逆孩子的理想所束缚？

— [haʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɑːmz] [juː; jʊ] [slɪp] [frɒm; frəm] , [θɔːts] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [steɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ,
— How the human arms you slip from , thoughts and love you stay not for ,
— 如何 这 人类 武器 你 滑 从 , 想法 和 爱 你 停留 不是 为了 ,

—你如何从人类的怀抱中挣脱，你不再为之停留的思念和爱，

[wɪl] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ?
Will not open to you more ?
将要 不是 打开 到 你 更多的 ?

不会再向你敞开心扉了吗？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ræʃ] [ðen] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪz] [wɪð] [stɔːrmz][ɑː(r); ə(r)][waɪld] ,
You were rash then , little child , for the skies with storms are wild ,
你 是 皮疹 然后 ， 小的 孩子 ， 为了 这 天空 和 暴风雨 是 荒野 ，

孩子，你当时太鲁莽了，因为暴风雨来临前的天空变幻莫测。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪst] [ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ɪts] [wɜːl] [ɒv; əv][mɪsts] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
And you faced the dim horizon with its whirl of mists , and smiled ,
和 你 面对 这 暗淡 地平线 和 它是 旋转 的 薄雾 ， 和 微笑 ，

你面对着朦胧的地平线和缭绕的薄雾，笑了。

[klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] , [l'əʊnliɐ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] [sʌn] ,
Climbed a little higher , lonelier , in the solitary sun ,
攀登 一个 小的 更高 ， 更孤独 ， 在 这 孤 太阳 ，

在孤寂的阳光下，我爬得更高了，更孤独了。

[tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [keɪm] [ɒn] .
To feel how the winds came on .
到 感觉 如何 这 风 来了 在 .

感受风是如何吹来的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌni] ['saɪləns] [ðeə(r)] , ['sɒlətjuːd][səʊ] [lait] [tuː; tə][beə(r)] ,
But your sunny silence there , solitude so light to bear ,
但 你的 阳光明媚 沉默 那里 ， 孤独 所以 光 到 熊 ，

但你那里的阳光般的宁静，如此轻盈的孤独，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʌm] [wɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kəʊldə(r)]['sædə(r)][eə(r)] ,
Will become a long dumb world up in the colder sadder air ,
将要 变得 一个 长的 哑的 世界 向上 在 这 更冷 更悲伤 空气 ，

在寒冷悲伤的空气中，将会变成一个漫长而愚钝的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔːnf(ə)l] ['ləʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz]
And the little mournful lonelinesses in the little hills
和 这 小的 悲哀 孤独 在 这 小的 丘陵

还有小山丘间那些淡淡的哀伤和孤独

['waɪdə(r)] ['wɪldənəs] [fʊl'fɪl] .
Wider wilderness fulfils .
更广泛 荒野 满足 .

更广阔的荒野令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɛə] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
And if e'er you should come down to the village or the town ,
和 如果 曾经 你 应该 来 向下 到 这 村庄 或者 这 镇 ，

如果你有机会来到村庄或城镇，

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld][reɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'naʊn] ,
With the cold rain for your garland , and the wind for your renown ,
和 这 寒冷的 雨 为了 你的 花环 ， 和 这 风 为了 你的 名声 ，

用冰冷的雨水为你编织花环，用凛冽的风为你赢得荣耀。

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔː(r)] [dʌm] [dɪ'zaɪə(r)] ,
You will stand upon the thresholds with a face or dumb desire ,
你 将要 站立 之上 这 阈值 和 一个 脸 或者 哑的 欲望 ，

你将面无表情地站在门槛上，或者带着一种无声的渴望。

[nɔː(r)][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] ['eni] ['faɪə(r)] .
Nor be known by any fire .
也不 是 已知 经过 任何 火 .

任何火都不能辨认出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meməri] [ðæt] [ʃriŋk] .
It is memory that shrinks .
它 是 记忆 那 收缩 .

是记忆力在萎缩。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [breɪv] , [mɪ'θɪŋks] ,
You were all too brave , methinks ,
你 是 全部 也 勇敢的 , 我觉得 ,

我觉得你们都太勇敢了。

['klaɪmɪŋ] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['sɪstəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [waɪld] [pɪŋks] ,
Climbing solitudes of flowering cistus and the thin wild pinks ,
攀登 孤独 的 开花 岩蔷薇 和 这 薄的 荒野 粉色 ,

攀援的孤寂山峦，盛开的岩蔷薇和纤细的野生石竹，

['mjuːzɪŋ] , ['setɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [eə(r)][ɪn][wʌn] [veɪg] ['revəri]
Musing , setting to a haunting air in one vague reverie
沉思 , 环境 到 一个 令人难忘 空气 在 一 模糊的 遐想

沉思，在一种朦胧的遐想中，萦绕着一种萦绕心头的氛围

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
All the life that was to be .
全部 这 生活 那 曾是 到 是 .

所有原本该有的人生。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [duː; də][ai] [kəm'pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] ,
With a smile do I complain in the safety of the pain ,
和 一个 微笑 做 我 抱怨 在 这 安全 的 这 疼痛 ,

我带着微笑，在痛苦的安全感中抱怨着。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [kæn; kən]['nevə(r)][kwɪt][ðeə(r)][s'ɒlɪtjˌuːdz] [ə'gen] ;
Knowing that my feet can never quit their solitudes again ;
会心 那 我的 脚 能 绝不 辞职 他们的 孤独 再次 ;

我知道我的双脚再也无法摆脱孤独；

[bʌt; bət] [rɪ'gret] [meɪ] [tɜːn] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['aʊərz] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
But regret may turn with longing to that one hour's choice you had ,
但 后悔 可能 转动 和 渴望 到 那 一 小时 选择 你 有 ,

但后悔或许会转化为对那一个小时里你所做的选择的渴望。

[wen] [ðə; ði]['saɪləns] [sæd] .
When the silence broodeth sad .
什么时候 这 沉默 布鲁德斯 伤心 .

当沉默中涌起悲伤。

[ai]['reb(ə)l; rɪ'bel][nɒt] , [tʃaɪld] [gɒn] [baɪ] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ['wʌndrɪŋli] ,
I rebel not , child gone by , but obey you wonderingly ,
我 反叛 不是 , 孩子 已消失 经过 , 但 服从 你 惊奇地 ,

我并不反抗，逝去的孩子，而是满怀敬畏地服从你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [njuː] [nɒt] , [jʌŋ] [ræʃ] ['spiːkə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ai] ,
For you knew not , young rash speaker , all you spoke , and now will I ,
为了 你 知道 不是 , 年轻的 皮疹 扬声器 , 全部 你 辐 , 和 现在 将要 我 ,

你当时并不知道，年轻的鲁莽演说者，你所说的一切，现在我明白了。

[wɪð] [ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [rɪ'viːld] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt] ,
With the life , and all the loneliness revealed that you thought fit ,
和 这 生活 , 和 全部 这 孤独 揭晓 那 你 想法 合身 ,

随着生活的展开，以及你所认为合适的所有孤独感的展现，

[sɪŋ] [ðə; ði][ɑː'men; eɪ'men] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sing the Amen , knowing it .
唱歌 这 阿门 , 会心 它 .

唱出“阿门”，并牢记这一点。

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][wʌn] [mu:d] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [leɪz] ,
A poet of one mood in all my lays ,
一个 诗人 的 一 情绪 在 全部 我的 躺下 ,

我所有的诗句都只有一种情绪，

['reɪndʒɪŋ] [ɔ:l] [laɪf][tu:; tə] [sɪŋ] [wʌn]['əʊnli] [lʌv] ,
Ranging all life to sing one only love ,
范围 全部 生活 到 唱歌 一 仅有的 爱 ,

遍及生命，只为歌颂唯一的爱。

[laɪk] [ə; eɪ] [west] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ai] [mu:v] ,
Like a west wind across the world I move ,
喜欢 一个 西方 风 穿过 这 世界 我 移动 ,

我像西风一样席卷全球，

['swi:pɪŋ] [maɪ] [hɑ:p] [ɒv; əv] [flʌdz] [maɪn] [əʊn] [waɪld] [weɪz] .
Sweeping my harp of floods mine own wild ways .
扫荡 我的 竖琴 的 洪水 矿 自己的 荒野 方式 .

用我的竖琴扫过洪水，走上我自己的狂野之路。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [deɪz]
The countries change , but not the west - wind days
这 国家 改变 , 但 不是 这 西方 - 风 天

国家会变，但西风的日子不会变。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [sɔ:ŋz] .
Which are my songs .
哪个 是 我的 歌曲 .

这些都是我的歌。

[maɪ] [sɒft] [skaɪz] [ʃaɪn] [ə'bʌv] ,
My soft skies shine above ,
我的 柔软的 天空 闪耀 多于 ,

我柔和的天空闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔ:l] ['si:z] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ,
And on all seas the colours of a dove ,
和 在 全部 海域 这 颜色 的 一个 鸽子 ,

在所有海洋上，都闪耀着鸽子的颜色。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔ:l] ['fi:ldz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [greɪz] .
And on all fields a flash of silver greys .
和 在 全部 字段 一个 闪光 的 银 灰色 .

所有田野上都闪烁着银灰色的光芒。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [ɑ:t]
I make the whole world answer to my art
我 制作 这 所有的 世界 回答 到 我的 艺术

我的艺术让全世界都为之倾倒。

[ænd; ənd] [swi:t] [mə'nɒtənəs] ['mɪnɪŋz] .
And sweet monotonous meanings .
和 甜的 单调 含义 .

还有那些单调乏味的甜蜜含义。

[ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz]
In your ears
在 你的 耳朵

在你的耳朵里

[ai] [tʃeɪndʒ] [nɒt]['evə(r)] , ['beərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
I change not ever , bearing , for my part ,
我 改变 不是 曾经 , 轴承 , 为了 我的 部分 ,

就我而言，我从未改变，始终如此。

[wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] ,
One thought that is the treasure of my years ,
一 想法 那 是 这 宝藏 的 我的 年 ,

多年来最珍贵的想法是：

[ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [fʊl] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt]
A small cloud full of rain upon my heart
一个 小的 云 满的 的 雨 之上 我的 心

一小片乌云，雨水倾泻而下，笼罩着我的心房

[ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [ɑːmz] , [klɑːsp, klæsp] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [tɪəz] .
And in mine arms , clasped , like a child in tears .
和 在 矿 武器 , 紧握 , 喜欢 一个 孩子 在 眼泪 .

而她，紧紧地抱在我怀里，像个哭泣的孩子。

[æn; ən] [ˌʌn'mɑːkt] ['festɪvl; 'festəvəl]
AN UNMARKED FESTIVAL
一个 未标记 节日

一个未标记的节日

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fiːst] [ˌʌn'deɪtɪd] [jet] :
There's a feast undated yet :
有 一个 盛宴 未注明日期 然而 :

还有一个尚未确定日期的盛宴：

[bəuθ]['aʊə(r)] [truː] [laɪvz; lɪvz][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , —
Both our true lives hold it fast , —
两个都 我们的 真的 生活 抓住 它 快速地 , —

我们各自的真实生活都牢牢地坚持着这一点，——

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi]['evə(r)] [met] .
The first day we ever met .
这 第一的 天 我们 曾经 遇见 .

我们初次相遇的那天。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] !
What a great day came and passed !
什么 一个 伟大的 天 来了 和 通过了 !

多么美好的一天啊！

— [ˌʌn'nəʊn] [ðen] , [bʌt; bət] [nəʊn] [æt; ət][lɑːst] .
— Unknown then , but known at last .
— 未知 然后 , 但 已知 在 最后的 .

当时无人知晓，最终却为人所知。

[ænd; ənd][wiː; wi] [met] : [juː; jʊ] [njuː] [nɒt][ˌem 'iː] ,
And we met : You knew not me ,
和 我们 遇见 : 你 知道 不是 我 ,

我们相遇了：你不认识我，

['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪəz] ;
Mistress of your joys and fears ;
情妇 的 你的 喜悦 和 恐惧 ;

你喜怒哀乐的主宰；

[held] [maɪ][hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kiː]
Held my hands that held the key
握住 我的 双手 那 握住 这 钥匙

握着我的手，那双手握着钥匙

[ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ,
Of the treasure of your years ,
的 这 宝藏 的 你的 年 ,

你岁月的宝藏，

[ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
Of the fountain of your tears .
的 这 喷泉 的 你的 眼泪 .

你泪水的泉源。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [njuː] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ,
For you knew not it was I ,
为了 你 知道 不是 它 曾是 我 ,

因为你们并不知道是我，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
And I knew not it was you .
和 我 知道 不是 它 曾是 你 .

我当时并不知道是你。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] , [æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ] .
We have learnt , as days went by .
我们 有 学会了 , 作为 天 去 经过 .

随着时间推移，我们逐渐明白了这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [strʌk] [ruːt] [ænd; ənd] [gruː]
But a flower struck root and grew
但 一个 花 击 根 和 生长

但一朵花生根发芽，茁壮成长。

[ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] .
Underground , and no one knew .
地下 , 和 不 一 知道 .

在地下，无人知晓。

[deɪz] [ɒv; əv] [deɪz] !
Days of days !
天 的 天 !

天天如此！

[ˌʌn'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ,
Unmarked it rose ,
未标记 它 玫瑰 ,

它悄无声息地升起，

[ɪn] [huːz] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] ;
In whose hours we were to meet ;
在 谁 小时 我们 是 到 见面 ;

我们将在哪个时间段见面?

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [pɑːst] .
And forgotten passed .
和 被遗忘的 通过了 .

被遗忘的时光。

[huː] [nəʊz] ,
Who knows ,
WHO 知道 ,

谁知道呢。

[wɒz; wəz] [ɜːθ] [kəʊld][ɔː(r)] ['sʌni] , [swiːt] ,
Was earth cold or sunny , Sweet ,
曾是 地球 寒冷的 或者 阳光明媚 , 甜的 ,

大地是寒冷还是阳光明媚，亲爱的?

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
At the coming of your feet ?
在 这 未来 的 你的 脚 ?
在你脚步到来之时?

[wʌn][mɪə(r)][deɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] ; [ðə; ði] ['meʒə(r)]
One mere day , we thought ; the measure
一 仅仅 天 , 我们 想法 ; 这 措施
我们当时想，不过一天而已；这衡量标准

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [deɪz] [ðə; ði][jɪə(r)] [fʊl'fɪl] .
Of such days the year fulfils .
的 这样的 天 这 年 满足 .
一年之中，这样的日子数不胜数。

[naʊ] , [haʊ] ['dɪəli] [wʊd] [wiː; wi] ['treʒə(r)]
Now , how dearly would we treasure
现在 , 如何 亲爱的 会 我们 宝藏
如今，我们会多么珍视这些珍宝呢?

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['fiːldz] , [ɪts] [ril] ,
Something from its fields , its rills ,
某物 从 它是 字段 , 它是 小溪 ,
来自它的田野，它的溪流，

[ænd; ənd][ɪts]['memərəb(ə)l] [hɪlz] ;
And its memorable hills ;
和 它是 难忘 丘陵 ;
还有它那令人难忘的山丘；

— [bʌt; bət][wʌn] [liːf] [ɒv; əv][əʊk][ɔː(r)][laɪm] ,
— But one leaf of oak or lime ,
— 但 一 叶子 的 橡木 或者 酸橙 ,
——但一片橡树叶或菩提树叶，

[ɔː(r)][wʌn] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][ɪts] ['baʊəz]
Or one blossom from its bowers
或者 一 开花 从 它是 鲍尔斯
或者从它的凉亭里开出一朵花

[nəʊ][wʌn] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
No one gathered at the time .
不 一 聚集 在 这 时间 .
当时没有人聚集。

[əʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊəz]
Oh , to keep that day of ours
哦 , 到 保持 那 天 的 我们的
哦，愿我们永远铭记那一天。

[baɪ][wʌn]['relɪk][ɒv; əv][ɪts] ['flaʊəz] !
By one relic of its flowers !
经过 一 遗迹 的 它是 花朵 !
以它花朵的一处遗迹为证!

['sɒnɪt] — [ðə; ði] ['niːəfaɪt]
SONNET — THE NEOPHYTE
十四行诗 — 这 新手
十四行诗——新手

[huː] [nəʊz] [wɒt] [deɪz] [ai]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] :
Who knows what days I answer for to - day :
WHO 知道 什么 天 我 回答 为了 到 - 天 :
谁知道我今天要回答哪几天的问题呢:

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] [ai] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] .
Giving the bud I give the flower .
给予 这 芽 我 给 这 花 .

赠予花蕾，我赠予花朵。

[ai] [baʊ; bəʊ]
I bow
我 弓

我鞠躬

[ðɪs] [jet] [ʌnˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [braʊ] ;
This yet unfaded and a faded brow ;
这 然而 未褪色 和 一个 褪色 眉头 ;

这道尚未褪色的眉毛和一道褪色的眉毛；

[ˈbendɪŋ] [ðiːz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [niːz] , [ai] [preɪ] .
Bending these knees and feeble knees , I pray .
弯曲 这些 膝盖 和 微弱 膝盖 , 我 祈祷 .

我弯曲着这双无力的双膝，祈祷。

[θɔːts] [jet] [ˌʌnˈraɪp] [ɪn] [ˌem ˈiː]
Thoughts yet unripe in me
想法 然而 生 在 我

我心中还有些未成熟的想法

[ai] [bend] [wʌn] [wei] ,
I bend one way ,
我 弯曲 一 方式 ,

我向一侧弯曲，

[ɡɪv] [wʌn] [rɪˈpəʊz] [tuː; tə] [peɪn] [ai] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] ,
Give one repose to pain I know not now ,
给 一 休息 到 疼痛 我 知道 不是 现在 ,

让我暂时忘却我所不知的痛苦，

[wʌn] [ˈlev(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˈkɒmz] , [ai] [ɡes] [nɒt] [haʊ] .
One leaven to joy that comes , I guess not how .
一 酵 到 喜悦 那 来 , 我 猜测 不是 如何 .

快乐的源泉之一，我想，未必是它带来的。

[ai] [ˈdedɪkeɪt] [maɪ] [ˈfiːldz] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [ɡreɪ] .
I dedicate my fields when Spring is grey .
我 奉献 我的 字段 什么时候 春天 是 灰色的 .

当春天一片灰蒙蒙的时候，我便将我的田地奉献出来。

[əʊ] , [ræʃ] !
Oh , rash !
哦 , 皮疹 !

哦，皮疹！

([ai] [smaɪl]) [tuː; tə] [pledʒ] [maɪ] [ˈhɪd(ə)n] [wiːt] .
(I smile) to pledge my hidden wheat .
(我 微笑) 到 保证 我的 隐 小麦 .

（我笑了）承诺捐出我藏起来的小麦。

[ai] [fəʊld] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ˈɔːltəz] [fɑː(r)] [əˈpɑːt]
I fold to - day at altars far apart
我 折叠 到 - 天 在 祭坛 远的 除

今天，我在相距遥远的祭坛前折叠圣物。

[hændz] [tremblɪŋ] [wɪð] [wɒt] [tɔɪlz] ?
Hands trembling with what toils ?
手 发抖 和 什么 辛勤劳作 ?

双手因何而颤抖？

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt]
In their retreat
在 他们的 撤退

在他们的撤退中

[ai] [siːl] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [biː; bi] , [maɪ]['fəʊldɪd][ɑːt] .
I seal my love to - be , my folded art .
我 海豹 我的 爱 到 - 是 , 我的 折叠 艺术 .

我将我未竟的爱情封存，我折叠的艺术。

[ai] [lait] [ðə; ði] ['teɪpəz] [æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,
I light the tapers at my head and feet ,
我 光 这 锥形 在 我的 头 和 脚 ,

我点燃头顶和脚边的蜡烛，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɒn] [ðɪs] ['saɪlənt] [hɑːt] .
And lay the crucifix on this silent heart .
和 躺 这 十字架 在 这 沉默的 心 .

将十字架放在这颗沉默的心脏上。

['sɒnɪt] — [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ælbən] [hɪlz]
SONNET — SPRING ON THE ALBAN HILLS
十四行诗 — 春天 在 这 阿尔班 丘陵

十四行诗——阿尔班山上的春天

['or] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪm] [wɔːm] ['weðə(r)] ;
O'er the Campagna it is dim warm weather ;
超过 这 坎帕尼亚 它 是 暗淡 温暖的 天气 ;

坎帕尼亚地区天气阴沉温暖；

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['kʌmz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] ['saɪləntli] ,
The Spring comes with a full heart silently ,
这 春天 来 和 一个 满的 心 默默 ,

春天悄然而至，带着满满的幸福。

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːts] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
And many thoughts ; a faint flash of the sea
和 许多 想法 ; 一个 头晕的 闪光 的 这 海

思绪万千；海面一闪而过。

[di'vaid] [tuː] [mɪsts] ; [streɪt] [fɔːls] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['feðə(r)] .
Divides two mists ; straight falls the falling feather .
分割 二 薄雾 ; 直的 瀑布 这 坠落 羽毛 .

分隔两团迷雾；飘落的羽毛笔直下落。

[wɪð] [waɪld] [sprɪŋ] ['mɪnɪŋz] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] [tə'geðə(r)]
With wild Spring meanings hill and plain together
和 荒野 春天 含义 爬坡道 和 清楚的 一起

野性春天意味着山丘和平原在一起

[grəʊ] [peɪl] , [ɔː(r)][dʒʌst] [flʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Grow pale , or just flush with a dust of flowers .
生长 苍白 , 或者 只是 冲洗 和 一个 灰尘 的 花朵 .

变得苍白，或者只是泛起一层薄薄的花粉。

[rəʊm] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [dɪmd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] ,
Rome in the ages , dimmed with all her towers ,
罗马 在 这 年龄 , 调暗 和 全部 她 塔楼 ,

古罗马，昔日辉煌，如今已黯然失色，高塔林立。

[fləʊts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [æt; ət]['teðə(r)] .
Floats in the midst , a little cloud at tether .
浮标 在 这 中间 , 一个 小的 云 在 系绳 .

漂浮在中央，像一小团系着绳子的云。

[ai][feɪn] [wʊd] [pʊt][maɪ][hændz][ə'baʊt][ðaɪ] [feɪs] ,
I fain would put my hands about thy face ,
我 欣然 会 放 我的 双手 关于 你的 脸 ,
我多么想用双手捧住你的脸庞，

[ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [θɔːts] , [huː] [ɑːt] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ,
Thou with thy thoughts , who art another Spring ,
你 和 你的 想法 , WHO 艺术 其他 春天 ,
你，带着你的思绪，如同另一个春天，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [tʃaɪld] .
And draw thee to me like a mournful child .
和 画 你 到 我 喜欢 一个 悲哀 孩子 .
像哀伤的孩子一样，将你拉向我。

[ðaʊ] [lʊkəst] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ;
Thou lookest on me from another place ;
你 最漂亮 在 我 从 其他 地方 ;
你从另一个地方注视着我；

[ai] [tʌtʃ] [nɒt] [ðɪs] [deɪz] ['siːkrət] , [nɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ]
I touch not this day's secret , nor the thing
我 触碰 不是 这 天 秘密 , 也不 这 事物
我既不触碰今日的秘密，也不触碰那东西。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [meɪks] [ðaɪ] [swiːt] [aɪz] [waɪld] .
That in the silence makes thy sweet eyes wild .
那 在 这 沉默 制作 你的 甜的 眼睛 荒野 .
那寂静让你的甜美双眸充满渴望。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['deɪbreɪk]
SONG OF THE NIGHT AT DAYBREAK
歌曲 的 这 夜晚 在 拂晓
黎明时分的夜之歌

[ɔːl][maɪ][stɑːz] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ,
All my stars forsake me ,
全部 我的 明星 背叛 我 ,
我的星星都抛弃了我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] - [wɪndz; waɪndz] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] .
And the dawn - winds shake me .
和 这 黎明 - 风 摇 我 .
黎明的风让我感到摇晃。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'teɪk] [ˌem 'iː] ?
Where shall I betake me ?
在哪里 将 我 带 我 ?
我该去哪里?

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][rʌn]
Whither shall I run
往哪里去 将 我 跑步
我该奔向何方

[tɪl] [ðə; ði][set][ɒv; əv][sʌn] ,
Till the set of sun ,
直到 这 放 的 太阳 ,
直到日落，

[tɪl] [ðə; ði][deɪ][biː; bi] [dʌn] ?
Till the day be done ?
直到 这 天 是 完毕 ?
直到一天结束?

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [maɪn] ,
To the mountain - mine ,
到 这 山 - 矿 ,

去山矿，

[tuː; tə][ðə; ði] [bau] [əʊ] - [ðə; ði][paɪn] ,
To the boughs o ' the pine ,
到 这 树枝 o - 这 松树 ,

到松树枝上，

[tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mænz] [eɪn] ,
To the blind man's eyne ,
到 这 瞎的 男人的 艾恩 ,

对于盲人来说，

[tuː; tə][ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [ɪz]
To a brow that is
到 一个 眉头 那 是

眉毛

[baʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [niːz] ,
Bowed upon the knees ,
鞠躬 之上 这 膝盖 ,

跪倒在地，

[sɪk] [wɪð] ['meməriz] .
Sick with memories .
生病的 和 回忆 .

回忆令人难受。

['sɒnɪt] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi]
SONNET — TO A DAISY
十四行诗 — 到 一个 雏菊

十四行诗——致雏菊

[slaɪt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] ,
Slight as thou art , thou art enough to hide ,
轻微 作为 你 艺术 , 你 艺术 足够的 到 隐藏 ,

你虽身材娇小，却足以隐藏自己。

[laɪk] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] , ['siːkrəts][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Like all created things , secrets from me ,
喜欢 全部 创建 事物 , 秘密 从 我 ,

就像所有被造之物一样，它们对我而言也是秘密。

[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
And stand a barrier to eternity .
和 站立 一个 障碍 到 永恒 .

并成为通往永恒的屏障。

[ænd; ənd][ai] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [preɪz] [ðiː] [wel] [ænd; ənd][waɪd] ?
And I , how can I praise thee well and wide ?
和 我 , 如何 能 我 称赞 你 出色地 和 宽的 ?

而我，我该如何才能充分而广泛地赞美你呢?

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [dwel] — [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][saɪd] ?
From where I dwell — upon the hither side ?
从 在哪里 我 住 — 之上 这 这里 边 ?

我居住的地方——就在这里这边吗?

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,
Thou little veil for so great mystery ,
你 小的 面纱 为了 所以 伟大的 神秘 ,

你这小小的面纱，竟能遮蔽如此巨大的奥秘!

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] ['penətreɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðiː] ,
When shall I penetrate all things and thee ,
什么时候 将 我 穿透 全部 事物 和 你 ,

我何时才能洞悉万物，包括你?

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bæk] ?
And then look back ?
和 然后 看 后退 ?

然后回头看?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][mʌst; məst][ə'baɪd] ,
For this I must abide ,
为了 这 我 必须 遵守 ,

为此我必须遵守。

[tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [grəʊ] [ænd; ənd][fəʊld][ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌn'fəːl]
Till thou shalt grow and fold and be unfurled
直到 你 应 生长 和 折叠 和 是 展开

直到你成长、折叠、展开

['lɪtərəli] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
Literally between me and the world .
字面上地 之间 我 和 这 世界 .

仅此而已，只关乎我和世界。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][frɒm; frəm][ɪn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Then I shall drink from in beneath a spring ,
然后 我 将 喝 从 在 下面 一个 春天 ,

然后我将饮用泉水下的水，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['poʊɪts][saɪd][ʃæl; ʃəl] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
And from a poet's side shall read his book .
和 从 一个 诗人的 边 将 读 他的 书 .

而我将以诗人的视角来阅读他的作品。

[əʊ] ['deɪzi] [maɪn] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [lʊk]
O daisy mine , what will it be to look
哦 雏菊 矿 , 什么 将要 它 是 到 看

哦，雏菊，看着它又会是什么感觉呢?

[frɒm; frəm][gɑːdz][saɪd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ?
From God's side even of such a simple thing ?
从 神的 边 甚至 的 这样的 一个 简单的 事物 ?

就连这么简单的事情，上帝也会这么看重吗?

['sɒnɪt] — [tuː; tə] [wʌn] ['pəʊɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [taɪm]
SONNET — TO ONE POEM IN A SILENT TIME
十四行诗 — 到 一 诗 在 一个 沉默的 时间

十四行诗——致寂静时光中的一首诗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[huː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ?
Who looked for thee , thou little song of mine ?
WHO 看起来 为了 你 , 你 小的 歌曲 的 矿 ?

谁在寻找你，我的小歌?

[ðɪs] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['poʊɪts] [hɑːt]
This winter of a silent poet's heart
这 冬天 的 一个 沉默的 诗人的 心

这位沉默诗人的冬日之心

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [swiːt] [wɪð] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Is suddenly sweet with thee , but what thou art ,
是 突然 甜的 和 你 , 但 什么 你 艺术 ,

突然间，对你而言，一切都变得甜蜜，但你究竟是怎样的人呢?

[mɪd] - ['wɪntə(r)] ['flaʊə(r)] , [ai] [wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] .
Mid - winter flower , I would I could divine .
中 - 冬天 花 , 我 会 我 可以 神圣的 .

仲冬之花，我愿能洞悉。

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [lɑːst] [wʌn] , ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪn] ?
Art thou a last one , orphan of thy line ?
艺术 你 一个 最后的 一 , 孤儿 的 你的 线 ?

你是家中最后一个孩子，是孤儿吗?

[dɪd] [ðə; ði] [ded] ['sʌmərz] [lɑːst] [wɔːmθ] ['fɒstə(r)] [ðiː] ?
Did the dead summer's last warmth foster thee ?
做过 这 死的 夏季 最后的 温暖 促进 你 ?

逝去夏日的最后余晖是否孕育了你?

[ɔː(r)] [ɪz] [sprɪŋ] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ʌn'gɛst] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
Or is Spring folded up unguessed in me ,
或者 是 春天 折叠 向上 未猜到的 在 我 ,

还是说，春天早已悄然折叠在我心中?

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , — [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [saɪn] ?
And stirring out of sight , — and thou the sign ?
和 搅拌 出去 的 视线 , — 和 你 这 符号 ?

悄然隐去——而你，就是那征兆吗?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [lʊk] — ['bækwədz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
Where shall I look — backwards or to the morrow
在哪里 将 我 看 — 向后 或者 到 这 明天

我该向往何处——过去，还是未来?

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['freɪgrəns] , ['siːkrət] [tʃaɪld] ?
For others of thy fragrance , secret child ?
为了 其他的 的 你的 香味 , 秘密 孩子 ?

为了你那芬芳的其他人，我的秘密孩子?

[huː] [nəʊz] [ɪf] [lɑːst] [θɪŋz] [ɔː(r)] [ɪf] [fɜːst] [θɪŋz] [kleɪm] [ðiː] ?
Who knows if last things or if first things claim thee ?
WHO 知道 如果 最后的 事物 或者 如果 第一的 事物 宣称 你 ?

谁知道究竟是末世之事还是始世之事会将你带走?

— ['weðə(r)] [ðaʊ] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] [smaɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɒrəʊ] ,
— Whether thou be the last smile of my sorrow ,
— 无论 你 是 这 最后的 微笑 的 我的 悲哀 ,

—无论你是我悲伤中最后的微笑,

[ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:] [swi:t] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:] [waɪld] ?
Or else a joy too sweet , a joy too wild ?
或者 别的 一个 喜悦 也 甜的 , 一个 喜悦 也 荒野 ?

或者，这是一种过于甜蜜的快乐，一种过于狂野的快乐?

[haʊ] , [maɪ] [dɪ'sembə(r)] ['vaɪələt] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [neɪm] [ði:] ?
How , my December violet , shall I name thee ?
如何 , 我的 十二月 紫色 , 将 我 姓名 你 ?

我的十二月紫罗兰啊，我该如何称呼你呢?

['fju:tʃə(r)] ['pəʊətri]
FUTURE POETRY
未来 诗

未来诗歌

[nəʊ] [nju:] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
No new delights to our desire
不 新的 美味 到 我们的 欲望

我们的欲望没有新的乐趣

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [kæn; kən] [ji:ld] .
The singers of the past can yield .
这 歌手 的 这 过去的 能 屈服 .

过去的歌手们可以退居幕后了。

[ai] [lɪft] [maɪn] [aɪz] [tu:; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
I lift mine eyes to hill and field ,
我 举起 矿 眼睛 到 爬坡道 和 场地 ,

我抬眼望向山丘和田野,

[ænd; ənd] [si:] [ɪn] [ðem; ðəm] [jɔ:(r); jə(r)] [jet] [dʌm] ['laɪə(r)] ,
And see in them your yet dumb lyre ,
和 看 在 他们 你的 然而 哑的 竖琴 ,

并在他们身上看到你那依然哑口无言的竖琴,

['pəʊəts] [ˌʌn'bɔ:n] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'vi:ld] .
Poets unborn and unrevealed .
诗人 未出生的 和 未公开 .

未出生、未显露的诗人。

['sɪŋəz] [tu:; tə] [kʌm] , [wɒt] [θɔ:ts] [wɪl] [stɑ:t]
Singers to come , what thoughts will start
歌手 到 来 , 什么 想法 将要 开始

歌手们即将到来，他们会开始思考些什么呢?

[tu:; tə] [sɒŋ] ?
To song ?
到 歌曲 ?

唱歌?

[wɒt] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [bi:; bi] [sent]
what words of yours be sent
什么 字 的 你的 是 发送

你的哪些话语将被发送

[θru:] [mænz] [səʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɜ:θ] [bi:; bi] [blent] ?
Through man's soul , and with earth be blent ?
通过 男人的 灵魂 , 和 和 地球 是 混合 ?

透过人的灵魂，与大地融合?

[ðiːz] [wɜːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt]
These worlds of nature and the heart
这些 世界 的 自然 和 这 心

这些自然与心灵的世界

[ə'weɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
Await you like an instrument .
等待 你 喜欢 一个 乐器 .

像乐器一样等待着你。

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['mjuːzɪk(ə)l] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [wɜːdz]
Who knows what musical flocks of words
WHO 知道 什么 音乐 羊群 的 字

谁知道会是怎样的音乐词群呢?

[ə'pɒn] [ðiːz] [paɪn] - [triː] [tɒps] [wɪl] [lait] ,
Upon these pine - tree tops will light ,
之上 这些 松树 - 树 最高额 将要 光 ,

这些松树的树梢上将会亮起灯光,

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðiːz] ['taʊəz] [ɪn] ['sɜːklɪŋ] [flaɪt]
And crown these towers in circling flight
和 王冠 这些 塔楼 在 盘旋 航班

在盘旋飞行中,为这些塔楼加冕。

[ænd; ənd] [krɒs] [ðiːz] ['siːz] [laɪk] ['sʌmə(r)] [bɝdz] ,
And cross these seas like summer birds ,
和 叉 这些 海域 喜欢 夏天 鸟类 ,

像夏日的候鸟一样飞越这些海洋,

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?
And give a voice to the day and night ?
和 给 一个 嗓音 到 这 天 和 夜晚 ?

让昼夜都能发出声音?

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪz]['aʊəz] ;
Something of you already is ours ;
某物 的 你 已经 是 我们的 ;

你身上的一部分已经属于我们了;

[sʌm; səm] ['mɪstɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bi'lɔŋz]
Some mystic part of you belongs
一些 神秘 部分 的 你 属于

你身上某些神秘的部分属于

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huːz] [driːmz] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] ,
To us whose dreams your future throngs ,
到 我们 谁 梦境 你的 未来 人群 ,

致我们这些梦想中的未来充满希望的人,

[huː] [lʊk] [ɒn] [hɪlz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Who look on hills , and trees , and flowers ,
WHO 看 在 丘陵 , 和 树木 , 和 花朵 ,

谁仰望山丘、树木和花朵,

[wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] .
Which will mean so much in your songs .
哪个 将要 意思是 所以 很多 在 你的 歌曲 .

这将对你的歌曲产生深远的影响。

[ai]['wʌndə(r)] , [laɪk][ðə; ði][meɪd] [huː] [faʊnd] ,
I wonder , like the maid who found ,
我 想知道 , 喜欢 这 女佣 WHO 成立 ,

我心想,就像那位发现……的女佣一样。

[ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [lɪft] , [ðə; ði] ['laɪə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm]
And knelt to lift , the lyre supreme
和 跪下 到 举起 , 这 竖琴 最高
跪下举起，至高无上的竖琴

[ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [striːm] .
Of Orpheus from the Thracian stream .
的 俄耳甫斯 从 这 色雷斯人 溪流 .
来自色雷斯河的奥尔甫斯。

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɒn] [ɪts] [siːld] [pɑːst] [prə'faʊnd] ;
She dreams on its sealed past profound ;
她 梦境 在 它是 密封 过去的 深刻的 ;
她梦见它深邃而神秘的过去；

[ɒn] [ə; eɪ] [diːp] ['fjuːtʃə(r)] [siːld] [ai] [driːm] .
On a deep future sealed I dream .
在 一个 深的 未来 密封 我 梦 .
在遥远的未来，我梦见一个封闭的世界。

[ʃiː; ʃi] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz]
She bears it in her wanderings
她 熊 它 在 她 漫游
她带着它四处漂泊

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [prest]
Within her arms , and has not pressed
之内 她 武器 , 和 有 不是 按下
在她怀里，没有按压

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'skɪld] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
Her unskilled fingers , but her breast
她 非熟练工 手指 , 但 她 胸部
她那笨拙的手指，但她的胸部

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['saɪlənt] ['seɪkrɪd] [strɪŋz] ;
Upon those silent sacred strings ;
之上 那些 沉默的 神圣 字符串 ;
在那寂静神圣的琴弦上；

[ai] , [tuː] , [klɑːsp] ['mɪstɪk] [strɪŋz] [æt; ət] [rest] .
I , too , clasp mystic strings at rest .
我 , 也 , 搭扣 神秘 字符串 在 休息 .
我也一样，在静谧中握住神秘的弦线。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] , [ai] - [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [lændz] [ænd; ənd] ['siːz] ,
For I , i ' the world of lands and seas ,
为了 我 , 我 - 这 世界 的 土地 和 海域 ,
对我而言，我，这片陆地和海洋的世界，

[ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
The sky of wind and rain and fire ,
这 天空 的 风 和 雨 和 火 ,
风雨火交织的天空

[ænd; ənd] [ɪn] [mænz] [wɜːld] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] —
And in man's world of long desire —
和 在 男人的 世界 的 长的 欲望 —
在人类充满渴望的世界里——

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jet] [dʌm] [ɪn] [ðiːz] —
In all that is yet dumb in these —
在 全部 那 是 然而 哑的 在 这些 —
在这些仍然愚蠢的事情中——

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['laɪə(r)] .

Have found a more mysterious lyre .

有 成立 一个 更多的 神秘 竖琴 .

发现了一把更神秘的竖琴。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt]

THE POET SINGS TO HER POET

这 诗人 唱歌 到 她 诗人

诗人为她的诗人歌唱

[ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

THE MOON TO THE SUN

这 月亮 到 这 太阳

月亮与太阳

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)]

As the full moon shining there

作为 这 满的 月亮 灼灼 那里

皎洁的月光洒在那里

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [laɪtɪθ] [hɜː(r); hə(r)]

To the sun that lighteth her

到 这 太阳 那 轻盈 她

致照亮她的太阳

[ˌeɪ 'em][ai]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Am I unto thee for ever ,

是 我 到 你 为了 曾经 ,

我愿永远属于你，

[əʊ][maɪ]['siːkrət] ['glɔːri] - ['gɪvə(r)] !

O my secret glory - giver !

哦 我的 秘密 荣耀 - 赠予者 !

哦，我秘密的荣耀赐予者！

[əʊ][maɪ] [lait] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɑːk] [bʌt; bət][feə(r)] ,

O my light , I am dark but fair ,

哦 我的 光 , 我 是 黑暗的 但 公平的 ,

我的光啊，我肤色黝黑却容光焕发，

[blæk] [bʌt; bət][feə(r)] .

Black but fair .

黑色的 但 公平的 .

黑但白。

[ʃaɪn] , [ɜːθ] [lʌvz] [ðiː] !

Shine , Earth loves thee !

闪耀 , 地球 爱 你 !

闪耀吧，大地爱你！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃaɪn]

And then shine

和 然后 闪耀

然后闪耀

[ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [θruː] [θɔːts] [ɒv; əv] [maɪn] .

And be loved through thoughts of mine .

和 是 喜爱 通过 想法 的 矿 .

愿我的思念带给你爱。

[ɔːl] [ðaɪ] ['siːkrəts] [ðæt] [ai] ['treʒə(r)]

All thy secrets that I treasure

全部 你的 秘密 那 我 宝藏

我珍藏着你所有的秘密

[ai] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] ['pleʒə(r)] .
I translate them at my pleasure .
我 翻译 他们 在 我的 乐趣 .

我乐意翻译它们。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
I am crowned with glory of thine .
我 是 加冕 和 荣耀 的 你的 .

我因你的荣耀而得冠冕。

[ðaɪn] , [nɒt] [ðaɪn] .
Thine , not thine .
瘦 , 不是 你的 .

你的，不是你的。

[ai] [meɪk] ['pensɪv] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] ,
I make pensive thy delight ,
我 制作 沉思的 你的 喜 ,

我使你的喜悦变得忧郁，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [strɒŋ] [gəʊld] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] .
And thy strong gold silver - white .
和 你的 强的 金子 银 - 白色的 .

你的金子闪耀着银白色光芒。

[ðəʊ] [ɔːl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [naɪn] [ðaʊ] ['meɪkɪst] ,
Though all beauty of nine thou makest ,
尽管 全部 美丽 的 九 你 制造 ,

尽管你创造了九个美人，

[jet] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [fə'seɪk]
Yet to earth which thou forsakest
然而 到 地球 哪个 你 被遗弃者

然而，你却要舍弃这尘世。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [feə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
I have made thee fair all night ,
我 有 制成 你 公平的 全部 夜晚 ,

我整夜都为你精心打扮，

[deɪ] [ɔːl] [naɪt] .
Day all night .
天 全部 夜晚 .

从白天到黑夜。

[ə; eɪ] ['poʊɪts] ['sɒnɪt]
A POET'S SONNET
一个 诗人的 十四行诗

诗人的十四行诗

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðiː] , ['sækrɪfaɪs] , [fɔː'sweə(r)] ,
If I should quit thee , sacrifice , forswear ,
如果 我 应该 辞职 你 , 牺牲 , 作伪证 ,

如果我离开你，牺牲你，发誓，

[tuː; tə] [wɒt] , [maɪ] [ɑːt] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [ðiː] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ?
To what , my art , shall I give thee in keeping ?
到 什么 , 我的 艺术 , 将 我 给 你 在 保持 ?

我的艺术啊，我该如何报答你呢?

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
To the long winds of heaven ?
到 这 长的 风 的 天堂 ?

向着天上的长风?

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [kʌm] ['swiːpɪŋ]
Shall these come sweeping
将 这些 来 扫荡

这些会席卷而来吗?

[maɪ] [sɔːŋz] [fɔː'gɒn] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] ?
My songs forgone against my face and hair ?
我的 歌曲 放弃 反对 我的 脸 和 头发 ?

我的歌声与我的脸庞和头发形成了鲜明的对比?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] [maɪ] [lɒst] [dʒɔɪz][beə(r)] ,
Or shall the mountain streams my lost joys bear ,
或者 将 这 山 溪流 我的 丢失的 喜悦 熊 ,

还是山涧溪流会承载我失去的快乐?

[maɪ][pɑːst][pəʊ'etɪk][peɪn][ɪn][ðə; ði][reɪn][biː; bi] ['wiːpɪŋ] ?
My past poetic pain in the rain be weeping ?
我的 过去的 诗意的 疼痛 在 这 雨 是 哭泣 ?

我过去在雨中吟诗作赋的伤痛，是否会哭泣?

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['weɪkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] ,
No , I shall live a poet waking , sleeping ,
不 , 我 将 居住 一个 诗人 醒来 , 睡眠 ,

不，我将活得像个诗人，醒着的时候，睡着的时候。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt][ˌʌnə'weə(r)] .
And I shall die a poet unaware .
和 我 将 死 一个 诗人 不知情 .

我将在不知情的情况下死去，成为一名诗人。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [ɑːt] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
From me , my art , thou canst not pass away ;
从 我 , 我的 艺术 , 你 罐 不是 经过 离开 ;

我的艺术，你不会从我这里消逝;

[ænd; ənd][ai] , [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [ðəʊ] [ai] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
And I , a singer though I cease to sing ,
和 我 , 一个 歌手 尽管 我 停止 到 唱歌 ,

而我，一个歌手，虽然我已经不再歌唱，

[ʃæl; ʃəl] [əʊn] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][ɪn] [ðiː] [ɔː(r)] [wəʊ] .
Shall own thee without joy in thee or woe .
将 自己的 你 没有 喜悦 在 你 或者 悲哀 .

我将拥有你，既无喜悦也无悲伤。

[θruː] [maɪ] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,
Through my indifferent words of every day ,
通过 我的 冷漠 字 的 每一个 天 ,

透过我每日冷漠的言语，

['skætəd] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'lɪŋkt] [ðə; ði] [raɪmz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
Scattered and all unlinked the rhymes shall ring
疏散 和 全部 未链接 这 韵律 将 戒指

散落各处，互不相连，韵律仍将回响。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['pəʊɪm] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] .
And make my poem ; and I shall not know .
和 制作 我的 诗 ; 和 我 将 不是 知道 .

让我写一首诗吧；我将无从知晓。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪt]
THE MODERN POET
这 现代的 诗人

现代诗人

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [derɪ'veɪʃnz]
A SONG OF DERIVATIONS
一个 歌曲 的 推导

一首关于起源的歌

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [weə(r)]
I come from nothing ; but from where
我 来 从 没有什么 ; 但 从 在哪里

我一无所有；但我来自哪里

[kʌm] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [θɔːts] [ai][beə(r)] ?
Come the undying thoughts I bear ?
来 这 不朽 想法 我 熊 ?

我心中那些永不消逝的思绪，会到来吗?

[daʊn] , [θruː] [lɒŋ] [lɪŋks] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,
Down , through long links of death and birth ,
向下 , 通过 长的 链接 的 死亡 和 出生 ,

向下，穿过漫长的生死轮回，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
From the past poets of the earth .
从 这 过去的 诗人 的 这 地球 .

来自地球上古代的诗人。

[maɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz][ðeə(r)] .
My immortality is there .
我的 不朽 是 那里 .

我的永生就在那里。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
I am like the blossom of an hour .
我 是 喜欢 这 开花 的 一个 小时 .

我如同转瞬即逝的花朵。

[bʌt; bət] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['vænɪʃd] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)]
But long , long vanished sun and shower
但 长的 , 长的 消失了 太阳 和 淋浴

但阳光和阵雨早已消失殆尽

[ə'wəʊk] [maɪ] [breθ] [ai] - [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrldz] [eə(r)] .
Awoke my breath i ' the young world's air .
醒来 我的 气息 我 - 这 年轻的 世界的 空气 .

唤醒了我呼吸，呼吸着这年轻世界的空气。

[ai] [træk] [ðə; ði][pɑːst] [bæk] ['evriweə(r)]
I track the past back everywhere
我 追踪 这 过去的 后退 到处

我追溯过往的一切

[θruː] [siːd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [siːd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
Through seed and flower and seed and flower .
通过 种子 和 花 和 种子 和 花 .

通过种子和花朵，种子和花朵。

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [fləʊz]
Or I am like a stream that flows
或者 我 是 喜欢 一个 溪流 那 流量

或者我就像一条流淌的溪流

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [sprɪŋz] [ðæt] [ə'rəʊz]
Full of the cold springs that arose
满的 的 这 寒冷的 弹簧 那 出现

充满了涌出的冷泉

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [lændz] , [ɪn] ['dɪstənt] [hɪlz] ;
In morning lands , in distant hills ;
在 早晨 土地 , 在 遥远 丘陵 ;

在晨曦之乡，在远方的山丘；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [maɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɪlz]
And down the plain my channel fills
和 向下 这 清楚的 我的 渠道 填充

我的航道沿着平原延伸开去

[wɪð] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [snoʊz] .
With melting of forgotten snows .
和 融化 的 被遗忘的 雪 .

随着被遗忘的积雪融化。

['vɔɪsɪz] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] , [pə'zest]
Voices , I have not heard , possessed
声音 , 我 有 不是 听到 , 拥有

我从未听过的声音，却被占据了。

[maɪ] [əʊn] [freʃ] [sɔːŋz] ; [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest]
My own fresh songs ; my thoughts are blessed
我的 自己的 新鲜的 歌曲 ; 我的 想法 是 蒙福

我创作的全新歌曲；我的思绪充满祝福

[wɪð] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
With relics of the far unknown .
和 遗物 的 这 远的 未知 .

带着来自遥远未知之地的遗迹。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] ['meməriz] [nɒt] [maɪ] [əʊn]
And mixed with memories not my own
和 混合 和 回忆 不是 我的 自己的

还夹杂着一些不属于我的记忆。

[ðə; ði] [swiːt] [striːmz] [θrɒŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [brest] .
The sweet streams throng into my breast .
这 甜的 溪流 人群 进入 我的 胸部 .

甘甜的溪流涌入我的胸膛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Before this life began to be ,
前 这 生活 开始 到 是 ,

在生命开始之前，

[ðə; ði] ['hæpi] [sɔːŋz] [ðæt] [weɪk] [ɪn] [ˌem 'iː]
The happy songs that wake in me
这 快乐的 歌曲 那 唤醒 在 我

那些唤醒我的快乐歌曲

[wəʊk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
Woke long ago and far apart .
觉醒 长的 前 和 远的 除 .

很久以前就醒了，而且相隔很远。

['hevɪli] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑːt]
Heavily on this little heart
重度 在 这 小的 心

沉重地压在这颗小小的心上

['presɪz] [ðɪs] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Presses this immortality .
出版社 这 不朽 .

强调这种永生。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]
AFTER A PARTING
后 一个 离别

离别之后

[ˌfeə'wel] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [sed] ; [ai][hæv; həv] [fɔː'gɒn] [ðiː] ;
Farewell has long been said ; I have forgone thee ;
告别 有 长的 到过 说 ; 我 有 放弃 你 ;

离别已然说出口；我已离你而去；

[ai]['nevə(r)] [neɪm] [ðiː] ['iːv(ə)n] .
I never name thee even .
我 绝不 姓名 你 甚至 .

我甚至从未提及你的名字。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [lɜːn] ['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [jet] [ʃʌn] [ðiː] ?
But how shall I learn virtues and yet shun thee ?
但 如何 将 我 学习 美德 和 然而 回避 你 ?

但我该如何学习美德，却又远离你呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ][nɪə(r)]['hev(ə)n]
For thou art so near Heaven
为了 你 艺术 所以 靠近 天堂

因为你离天堂如此之近

[ðæt] ['hevnwəd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [pɔːz] [ə'pɒn] [ðiː] .
That heavenward meditations pause upon thee .
那 向天 冥想 暂停 之上 你 .

愿通往天堂的冥想停留于你。

[ðaʊ] [dʌst] [bɪ'set] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['evri] [ʃraɪn] ;
Thou dost beset the path to every shrine ;
你 朋友 围困 这 小路 到 每一个 神社 ;

你阻隔了通往每一座神殿的道路；

[maɪ] [tremblɪŋ] [θɔːts] [dɪ'sɜːn]
My trembling thoughts discern
我的 发抖 想法 辨别

我颤抖的思绪分辨出

[ðaɪ] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][paɪn] ;
Thy goodness in the good for which I pine ;
你的 善良 在 这 好的 为了 哪个 我 松树 ;

祢的恩慈，就是我所渴望的美好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tɜːn] [frɒm; frəm][bʌt; bət][wʌn][sɪn] , [ai] [tɜːn]
And if I turn from but one sin , I turn
和 如果 我 转动 从 但 一 罪 , 我 转动

如果我悔改只远离一种罪，我就悔改

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [ðaɪn] .
Unto a smile of thine .
到 一个 微笑 的 你的 .

只为博你一笑。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [θrʌst] [ðiː] [ə'pɑːt]
How shall I thrust thee apart
如何 将 我 推力 你 除

我该如何将你推开

[sɪns] [ɔːl][maɪ] [grəʊθ] [tend] [tuː; tə] [ðiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] —
Since all my growth tends to thee night and day —
自从 全部 我的 生长 倾向于 到 你 夜晚 和 天 —

因为我所有的成长都日夜归向你——

[tuː; tə] [ðiː] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] [ɑːt] ?
To thee faith , hope , and art ?
到 你 信仰 , 希望 , 和 艺术 ?

对你而言，信仰、希望和艺术?

[swɪft] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənts] ['setɪŋ] [ɔːl] [wʌn] [wei] ;
Swift are the currents setting all one way ;
迅速 是 这 电流 环境 全部 一 方式 ;

Swift 是所有水流都朝着同一方向流动;

[ðeɪ] [drɔː] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [laɪf] , [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
They draw my life , my life , out of my heart .
他们 画 我的 生活 , 我的 生活 , 出去 的 我的 心 .

他们夺走了我的生命，我的生命，从我的心中夺走了。

[rɪ'naʊnsmənt]
RENOUNCEMENT
放弃

放弃

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] ; [ænd; ənd] , ['taɪəd] [jet] [strɒŋ] ,
I must not think of thee ; and , tired yet strong ,
我 必须 不是 思考 的 你 ; 和 , 疲劳的 然而 强的 ,

我不能再想起你；而且，虽然疲惫却依然坚强，

[ai] [ʃʌn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ləːk] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'laɪt] —
I shun the thought that lurks in all delight —
我 回避 这 想法 那 潜伏者 在 全部 喜 —

我避讳潜藏在所有喜悦之中的念头——

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['hɛvənz] [haɪt] ,
The thought of thee — and in the blue Heaven's height ,
这 想法 的 你 — 和 在 这 蓝色的 天 高度 ,

想起你——在蔚蓝的天堂之巅，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
And in the sweetest passage of a song .
和 在 这 最甜美的 通道 的 一个 歌曲 .

在一首歌最动听的段落里。

[əʊ] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [θɔːts] [ðæt] [θrɒŋ]
Oh , just beyond the fairest thoughts that throng
哦 , 只是 超过 这 最公平 想法 那 人群

哦，就在那些纷至沓来的美好念头之外

[ðɪs] [brest] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [weɪts] , ['hɪd(ə)n] [jet] [braɪt] ;
This breast , the thought of thee waits , hidden yet bright ;
这 胸部 , 这 想法 的 你 等待 , 隐 然而 明亮的 ;

这颗胸膛里，对你的思念静静等待，隐隐约约却又明亮动人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ;
But it must never , never come in sight ;
但 它 必须 绝不 , 绝不 来 在 视线 ;

但它绝不能、绝不能出现在人们的视线中；

[ai] [mʌst; məst] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .
I must stop short of thee the whole day long .
我 必须 停止 短的 的 你 这 所有的 天 长的 .

我整天都无法见到你。

[bʌt; bət] [wen] [sliːp] ['kɒmz] [tuː; tə] [kləʊz] [iːtʃ] ['dɪfɪkəlt] [deɪ] ,
But when sleep comes to close each difficult day ,
但 什么时候 睡觉 来 到 关闭 每个 难的 天 ,

但当睡眠结束每一个艰难的一天时，

[wen] [naɪt] [gɪvz] [pɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɒtʃ] [ai] [kiːp] ,

When night gives pause to the long watch I keep ,

什么时候 夜晚 给予 暂停 到 这 长的 手表 我 保持 ,

当夜幕降临，我漫长的守望戛然而止，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [bɒndz] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [luːs] [ə'pɑːt] ,

And all my bonds I needs must loose apart ,

和 全部 我的 债券 我 需求 必须 松动的 除 ,

我所有需要的羁绊都必须挣脱。

[mʌst; məst] [dɒf] [maɪ] [wɪl] [æz; əz] ['reɪmənt] [leɪd] [ə'weɪ] , —

Must doff my will as raiment laid away , —

必须 脱 我的 将要 作为 服饰 铺设 离开 , —

我必须脱下我的意志，如同脱下尘封的衣裳。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [driːm] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [sliːp]

With the first dream that comes with the first sleep

和 这 第一的 梦 那 来 和 这 第一的 睡觉

伴随着第一次睡眠而来的第一个梦

[ai] [rʌn] , [ai] [rʌn] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gæðəd] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] .

I run , I run , I am gathered to thy heart .

我 跑步 , 我 跑步 , 我 是 聚集 到 你的 心 .

我奔跑，我奔跑，我被聚集到你的心旁。

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] [kri'eɪtə(r)]

VENI CREATOR

veni 创作者

VENI CREATOR

[səʊ] ['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [gɒd] ,

So humble things Thou hast borne for us , O God ,

所以 谦逊的 事物 你 哈斯特 出生 为了 我们 , 哦 上帝 ,

神啊，你为我们承受了如此卑微的苦难。

\- [ðaʊ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ləʊlinɪs] [ˌʌn'trɒd] ?

Left'st Thou a path of lowliness untrod ?

\- 你 一个 小路 的 卑贱 未开发的 ?

你是否留下了一条卑微的道路，而未曾踏足?

[jes] , [wʌn] , [tɪl] [naʊ] ; [ə'nʌðə(r)] ['ɒlɪv] - ['gɑːd(ə)n] .

Yes , one , till now ; another Olive - Garden .

是的 , 一 , 直到 现在 ; 其他 橄榄 - 花园 .

是的，目前为止只有一家；另一家是 Olive Garden。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] , —

For we endure the tender pain of pardon , —

为了 我们 忍受 这 投标 疼痛 的 赦免 , —

因为我们忍受着宽恕带来的痛苦，——

[wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [fɔː'beə(r)] .

One with another we forbear .

一 和 其他 我们 忍耐 .

我们彼此宽容。

[gɪv] [hiːd] ,

Give heed ,

给 注意 ,

注意，

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [wɜːld] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'kriːd] .

Look at the mournful world Thou hast decreed .

看 在 这 悲哀 世界 你 哈斯特 颁布 .

看看你所创造的这悲惨世界。

[ðə; ði]	[taɪm]	[hæz; həz]	[kʌm]	.
The	**time**	**has**	**come**	**.**
这	时间	有	来	.

时机已到。

[æt; ət]	[lɑːst]	[wiː; wi]	['hæpləs]	[men]
At	**last**	**we**	**hapless**	**men**
在	最后的	我们	不幸的	男人

最后，我们这些不幸的人

[nəʊ]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[ˊhæplisnis]	[ɔːl]	[θruː]	.
Know	**all**	**our**	**haplessness**	**all**	**through**	**.**
知道	全部	我们的	不幸	全部	通过	.

彻底了解我们所有的不幸。

[kʌm]	,	[ðen]	,
Come	**,**	**then**	**,**
来	,	然后	,

来吧，

[ɪn'djʊə(r)]	[ʌn'driːmd; -'dremt]	[hjuː'mɪləti]	:	[lɔːd]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
Endure	**undreamed**	**humility**	**:**	**Lord**	**of**	**Heaven**	**,**
忍受	未曾预料到的	谦逊	:	主	的	天堂	,

忍受难以想象的谦卑：天上的主啊，

[kʌm]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['ɪgnərənt]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[fə'givn]	.
Come	**to**	**our**	**ignorant**	**hearts**	**and**	**be**	**forgiven**	**.**
来	到	我们的	无知	心	和	是	已原谅	.

来到我们无知的心灵深处，接受我们的原谅吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神